

**DEWALT®**

[www.DEWALT.eu](http://www.DEWALT.eu)

**DW630**

<b>Dansk</b> ( <i>oversat fra original brugsvejledning</i> )	<b>3</b>
<b>Deutsch</b> ( <i>übersetzt von den originalanweisungen</i> )	<b>12</b>
<b>English</b> ( <i>original instructions</i> )	<b>22</b>
<b>Español</b> ( <i>traducido de las instrucciones originales</i> )	<b>30</b>
<b>Français</b> ( <i>traduction de la notice d'instructions originale</i> )	<b>40</b>
<b>Italiano</b> ( <i>tradotto dalle istruzioni originali</i> )	<b>50</b>
<b>Nederlands</b> ( <i>vertaald vanuit de originele instructies</i> )	<b>59</b>
<b>Norsk</b> ( <i>oversatt fra de originale instruksjonene</i> )	<b>69</b>
<b>Português</b> ( <i>traduzido das instruções originais</i> )	<b>78</b>
<b>Suomi</b> ( <i>käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta</i> )	<b>88</b>
<b>Svenska</b> ( <i>översatt från de ursprungliga instruktionerna</i> )	<b>96</b>
<b>Türkçe</b> ( <i>orijinal talimatlardan çevrilmiştir</i> )	<b>105</b>
<b>Ελληνικά</b> ( <i>μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες</i> )	<b>114</b>

Figure A

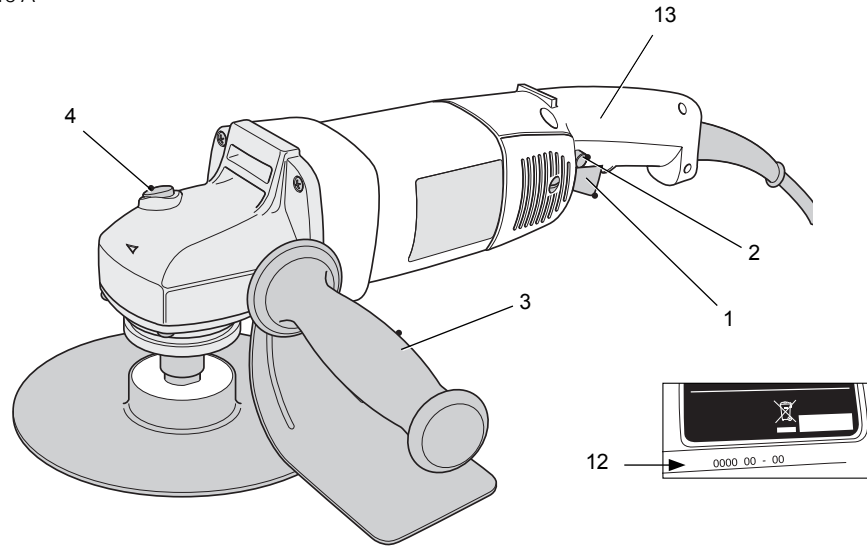


Figure B

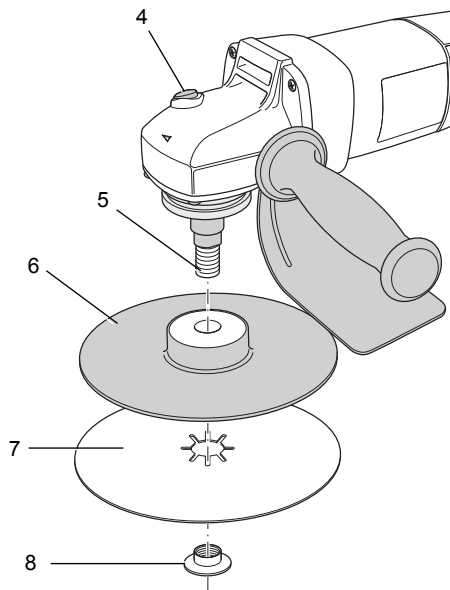


Figure C

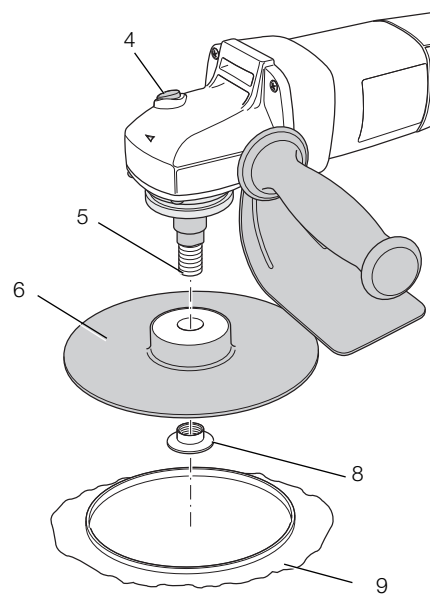


Figure D

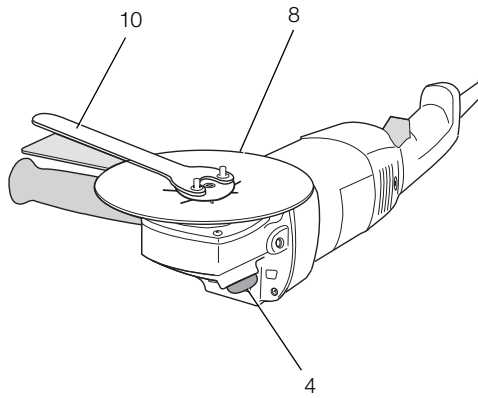


Figure E

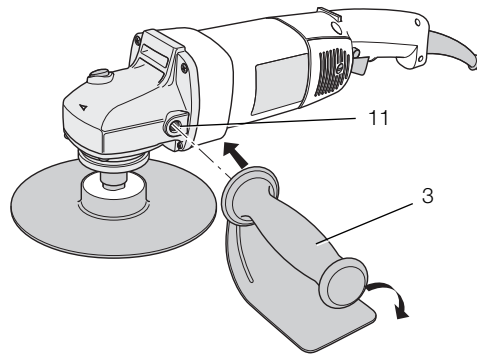


Figure F

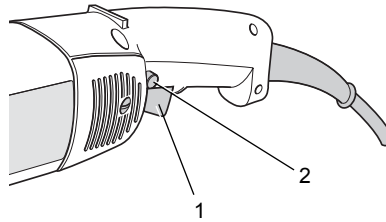
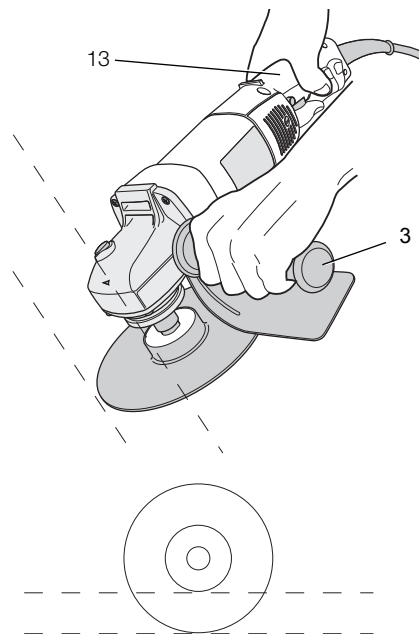


Figure G



# SLIBE-/PUDSEMASKINE DW630

## Tillykke!

Du har valgt et DEWALT værktøj. Mange års erfaring og indgående produktudvikling og innovation gør DEWALT til en af de mest pålidelige partnere til professionelle brugere af elværktøj.

## Tekniske data

		DW630
Spænding	V	230
Type		2
Effektforbrug	W	2800
Afgiven effekt	W	1400
Nominel hastighed	min <sup>-1</sup>	5000
Maks. støttepudediameter	mm	178
Spindel		M14
Vægt	kg	3,2
<hr/>		
L <sub>PA</sub> (lydtryk)	dB(A)	93
K <sub>PA</sub> (lydtrykssikkerhed)	dB(A)	3
L <sub>WA</sub> (lydeffekt)	dB(A)	101
K <sub>WA</sub> (usikkerhed lydeffekt)	dB(A)	3

Samlet vibrationsværdi (triaxvektorsum) bestemt i henhold til EN 60745:

Vibrationsemissionsværdi a<sub>h</sub>

a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,5
Usikkerhed K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

Vibrationsniveauet i dette informationsark er blevet målt i overensstemmelse med en standardiseret test, som er oplyst i EN 60745 og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet. Det kan bruges til foreløbig vurdering af eksponeringen.



**ADVARSEL:** Det erklærede vibrationsniveau gælder for værktøjets hovedanvendelsesformål. Vibrationsniveauet kan imidlertid variere, hvis værktøjet anvendes til andre formål eller ved ringe vedligeholdelse. Dette kan lede til en betydelig forøgelse i eksponeringsniveauet over den samlede driftsperiode.

Et skøn over vibrationsudsættelsen skal tage højde for tiden, hvor værktøjet er slukket eller tændt uden at blive brugt. Dette kan mindske

eksponeringsniveauet over den samlede driftsperiode.

Identificer yderligere sikkerhedsforanstaltninger, der skal beskytte brugeren mod vibrationer, såsom: vedligeholdelse af værktøjet og dets tilbehør, hold hænderne varme og etablering af arbejdsrutiner.

## Sikringer:

Europa 230 V værktøj 10 ampere, strømforsyning

## Definitioner: sikkerhedsretningslinjer

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert enkelt signalord. Læs vejledningen og vær opmærksom på disse symboler.



**FARE:** Angiver en umiddelbart farlig situation, der medmindre den undgås, vil resultere i **død eller alvorlig personskade**.



**ADVARSEL:** Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, kunne resultere i **død eller alvorlig personskade**.



**FORSIGTIG:** Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, kan resultere i **mindre eller moderat personskade**.

**BEMÆRK:** Angiver en handling, der **ikke er forbundet med personskade**, men som **kan resultere i produktskade**.



Angiver risiko for elektrisk stød.



Angiver brandfare.

DANSK

## EF-overensstemmelseserklæring

MASKINDIREKTIV



DW630

DEWALT erklærer, at produkterne beskrevet under "tekniske data" er udformet i overensstemmelse med:

98/37/EF (indtil 28. dec. 2009), 2006/42/EF (fra 29. dec. 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-3.

Disse produkter overholder også direktivet 2004/108/EF. Kontakt DEWALT på følgende adresse for yderligere oplysninger eller se bagsiden af manualen.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DEWALT.

Horst Grossmann  
Vicepræsident for Maskinteknik og Produktudvikling  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland  
19.10.2009



**ADVARSEL:** Læs instruktionsvejledningen for at reducere risikoen for personskader.

### Generelle sikkerhedsadvarsler for elektrisk værktøj



**ADVARSEL!** Læs alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner. Manglende overholdelse af advarsler og instruktioner kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

#### GEM ALLE ADVARSLER OG INSTRUKTIONER TIL FREMTIDIG REFERENCE

Udtrykket "elektrisk værktøj" i advarslerne henviser til elektrisk værktøj tilsluttet lysnettet (med el-ledning) eller batteridrevet elektrisk værktøj (uden el-ledning).

#### 1) SIKKERHED I ARBEJDSOMRÅDET

- Sørg for, at arbejdsområdet er rent og vel oplyst.** Rodede eller mørke områder giver anledning til ulykker.
- Undlad at benytte elektrisk værktøj i en eksplosionsfarlig atmosfære, f.eks. ved**

**tilstedeværelse af brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektrisk værktøj skaber gnister, der kan antænde støvet eller dampene.

- Hold børn og omkringstående på afstand når der anvendes elektrisk værktøj.** Distractioner kan medføre, at du mister kontrollen.

#### 2) ELEKTRISK SIKKERHED

- Stik på elektrisk værktøj skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Undlad at bruge adapterstik sammen med jordforbundet elektrisk værktøj.** Umodificerede stik og dertil passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- Undlad at udsætte elektrisk værktøj for regn eller våde forhold.** Hvis der trænger vand ind i et elektrisk værktøj øges risikoen for elektrisk stød.
- Undlad at udsætte ledningen for overlast. Brug aldrig ledningen til at bære, trække værktøjet eller trække det ud af stikkontakten. Hold ledningen borte fra varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele.** Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- Når elektrisk værktøj benyttes udendørs skal der anvendes en forlængerledning, som er egnet til udendørs brug.** Brug af en ledning der er egnet til udendørs brug reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Hvis det ikke kan undgås at betjene et elektrisk værktøj i et fugtigt område, benyt en strømforsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder.** Ved at benytte en fejlstrømsafbryder reduceres risikoen for elektrisk stød.

#### 3) PERSONLIG SIKKERHED

- Vær opmærksom, pas på hvad du foretager dig, og brug sund fornuft, når du benytter et elektrisk værktøj. Brug ikke elektrisk værktøj, når du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin.** En øjeblikkelig uopmærksomhed under anvendelse af et elektrisk værktøj kan forårsage alvorlig personskade.
- Brug personligt sikkerhedsudstyr. Bær altid beskyttelsesbriller.** Sikkerhedsudstyr såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, sikkerhedshjelm eller høreværn, brugt når

omstændighederne foreskriver det, reducerer omfanget af personskader.

- c) **Undgå utilsigtet opstart. Sørg for at der er slukket for kontakten inden værktøjet tilsluttes strømkilde og/eller batterienhed, samles op eller bæres.** Når elektrisk værktøj bæres med fingeren på kontakten eller tilsluttes når kontakten er tændt, giver det anledning til ulykker.
- d) **Fjern eventuelle justerings- eller skrueøgler, før det elektriske værktøj startes.** En skrueøgler eller anden nøgle, der bliver siddende på en roterende del af elektrisk værktøj, kan give anledning til personskade.
- e) **Undlad at række for langt. Hold hele tiden en god fodstilling og balance.** Dette giver bedre kontrol af det elektriske værktøj når uventede situationer opstår.
- f) **Bær hensigtsmæssig påklædning. Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.
- g) **Hvis der anvendes støvudsugnings- eller -opsamlingsudstyr, skal dette tilsluttes og anvendes rigtigt.** Anvendelse af støvopsamlingsudstyr kan begrænse farer forårsaget af støv.

#### 4) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF ELEKTRISK VÆRKTØJ

- a) **Undlad at bruge magt over for det elektriske værktøj. Brug det værktøj, der er bedst egnet til det arbejde, der skal udføres.** Værktøjet vil klare opgaven bedre og mere sikkert med den ydelse, som det er beregnet til.
- b) **Undlad at benytte elektrisk værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker for det.** Alt elektrisk værktøj, der ikke kan kontrolleres med kontakten, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller batterienheden fra det elektriske værktøj, før det elektriske værktøj justeres, dets tilbehør udskiftes eller det stilles til opbevaring.** Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger mindsker risikoen for at værktøjet startes utilsigtet.
- d) **Opbevar elektrisk værktøj uden for rækkevidde af børn, og tillad ikke personer som ikke er bekendt med dette elektriske værktøj eller disse instruktioner at betjene værktøjet.** Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på personer, som ikke er instrueret i brugen deraf.

- e) **Vedligeholdelse af elektrisk værktøj. Undersøg om bevægelige dele sidder skævt, binder eller er gået itu såvel som andre forhold, der kan påvirke betjeningen af værktøjet. Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug.** Mange ulykker er forårsaget af dårligt vedligeholdt værktøj.
- f) **Hold skæreværktøj skarpe og rene.** Ordentligt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekanten har mindre tilbøjelighed til at binde og er lettere at styre.
- g) **Brug elektrisk værktøj, tilbehør, bor, osv. i overensstemmelse med disse instruktioner, idet der tages hensyn til arbejdsforholdene og den opgave, som skal udføres.** Brug af elektrisk værktøj til andre opgaver end dem, det er beregnet til, kan resultere i en farlig situation.

#### 5) SERVICE

- a) **Elektrisk værktøj skal serviceres af en kvalificeret servicetekniker som udelukkende benytter identiske reservedele.** Derved sikres at værktøjets driftssikkerhed opretholdes.

#### Generelle sikkerhedsregler for slibning og polering

- a) **Dette elværktøj er påtænkt at fungere som en slibe- eller pudsemaskine. Læs alle sikkerhedsadvarsler, instruktioner, illustrationer og specifikationer, der følger med dette elværktøj.** Manglende overholdelse af alle nedenstående instruktioner kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.
- b) **Vi anbefaler, at værktøjet ikke anvendes til betjeningen, som f.eks. knusning, ståltrådsbørstning og afskæring.** Anden brug end den, elværktøjet er fremstillet til, kan udgøre en fare og forårsage personskade.
- c) **Anvend ikke tilbehør, der ikke er specielt designet til værktøjet og anbefalet af producenten.** Blot fordi tilbehøret kan påsættes værktøjet, garanterer det ikke sikker betjening.
- d) **Tilbehørets nominelle hastighed skal mindst svare til den maksimale hastighed, der er markeret på elværktøjet.** Tilbehør, der kører hurtigere end dets nominelle hastighed, kan gå itu og flyve væk.
- e) **Tilbehørets udvendige diameter og tykkelse skal være inden for elværktøjets kapacitetsvurdering.** Tilbehør af ukorrekt størrelse kan ikke opbevares eller kontrolleres korrekt.

- f) **Dornstørrelsen på hjul, flanger, støttepuder eller andet tilbehør skal passe i værktøjets spindel.** Tilbehør med spændehuller, der ikke passer elværktøjets monterede hardware, vil køre ud af balance, vibrere for meget og kan forårsage mangel på kontrol.
- g) **Anvend ikke beskadiget tilbehør. Før brug af tilbehør undersøges f.eks. slibehjul for skår og revner, støttepuder for revner eller slid og stålborste for løse eller revnede tråde. Hvis elværktøjet eller tilbehøret tabes, bør det undersøges for skade, eller der på monteres ubeskadiget tilbehør. Efter undersøgelse og montering af tilbehør placeres du og tilskuere væk fra tilbehørets rotationsplan, og elværktøjet køres ved maksimal tomgangshastighed i et minut. Beskadiget tilbehør vil normalt gå i stykker under denne testkørsel.**
- h) **Anvend personligt beskyttelsesudstyr. Afhængig af brugen bør du anvende ansigtsskærm eller sikkerhedsbriller. Hvis det er nødvendigt, skal du anvende støvmaske, hørebeskyttelse, handsker og et arbejdsforklæde, der kan modstå småt slibemateriale eller arbejdsemnefragmenter. Øjenbeskyttelsen skal kunne stoppe flyvende fremmedlegemer, der opstår som følge af de forskellige betjening. Støvmasken eller åndedrætsværnet skal kunne filtrere partikler, der frembringes som følge af din betjening. Fortænet eksponering for høj, intens støj kan forårsage høreskader.**
- i) **Sørg for, at tilskuere står i en sikker afstand fra arbejdsområdet. Folk, der befinder sig i arbejdsområdet, skal anvende personligt beskyttelsesudstyr. Fragmenter af arbejdsemnet eller ødelagt tilbehør kan flyve afsted og forårsage skade uden for det umiddelbare arbejdsområde.**
- j) **Hold kun elværktøjet på de isolerede håndtagsflader, når der skal saves i emner, hvor skæreværktøjet kan berøre skjulte ledninger eller sit eget kabel. Kommer skæreværktøjet i kontakt med en strømførende ledning, kan blottagte metaldele på elværktøjet gøres strømførende og give stød til brugeren.**
- k) **Placer ledningen væk fra det roterende tilbehør. Hvis du mister kontrollen, kan ledningen blive skåret eller fastklemmt, og din hånd eller arm kan trækkes ind i det roterende tilbehør.**
- l) **Læg aldrig værktøjet fra dig, før tilbehøret er helt stoppet. Det roterende tilbehør kan gribe fast i overfladen, og du kan miste kontrollen over elværktøjet.**
- m) **Start ikke elværktøjet, mens du bærer det på dig. Uønsket kontakt med det roterende tilbehør kan hænge fast i dit tøj og efterfølgende ind i huden.**
- n) **Rengør værktøjets lufthuller med jævne mellemrum. Motorens ventilator vil trække støv ind i kabinettet, og for megen akkumulering af metalstykker kan udgøre en elektrisk fare.**
- o) **Betjen ikke elværktøjet nær brændbare materialer. Gnister kan antænde disse materialer.**
- p) **Anvend ikke tilbehør, der kræver kølevæske. Brug af vand eller anden kølevæske kan resultere i livsfarligt elektrisk stød.**
- q) **Anvend ikke Type 11 (konisk kopskive) på dette værktøj. Brug af ukorrekt tilbehør kan medføre personskaade.**
- r) **Anvend altid sidehåndtaget. Fastgør håndtaget sikkert. Sidehåndtaget bør altid anvendes for bedre at kontrollere værktøjet.**

## Årsager til og undgåelse af tilbageslag

Tilbageslag er en pludselig reaktion på et fastklemt eller blokeret slibehjul, støttepude, børste eller andet tilbehør. Fastklemmelse eller blokering forårsager hurtig blokering af det roterende tilbehør, der gør, at det ukontrollerede elværktøj kører i modsat retning af tilbehørets rotation på det sted, det er fastkørt.

F.eks. hvis et slibehjul er fastklemt eller blokeret af arbejdsemnet, kan kanten af hjulet, der er på vej ind i det spidse punkt, grave sig ind i overfladen på materialet og forårsage, at hjulet arbejder sig ud eller falder ud. Hjulet kan enten gå imod eller væk fra operatoren, afhængigt af hjulets bevægelsesretning ved fastklemmelsespunktet. Slibehjul kan også gå i stykker under disse forhold.

Et tilbageslag opstår som følge af forkert brug eller ved misbrug af værktøjet. Det kan undgås ved at følge nedenstående forholdsregler:

- Hold godt fast på værktøjet og placer kroppen og armen således, at du kan modstå styrken fra et tilbageslag. Anvend altid ekstrahåndtaget, hvis det medfølger, for maksimal kontrol over tilbageslag eller momentreaktion under opstart. Operatoren kan kontrollere momentreaktionen eller tilbageslagets styrke, hvis der tages korrekte forholdsregler.**
- Placer aldrig hånden i nærheden af det roterende tilbehør. Tilbehøret kan slå tilbage over din hånd.**



- c) **Placer ikke kroppen i det område, hvor værktøjet kan bevæge sig, hvis der opstår et tilbageslag.** Tilbageslag vil drive værktøjet frem i den modsatte retning af hjulets bevægelse ved blokeringspunktet.
- d) **Vær særlig forsigtig, når du arbejder med hjørner, skarpe kanter osv. Undgå at bump eller blokere tilbehøret.** Hjørner, skarpe kanter eller bump har en tendens til at blokere det roterende tilbehør og kan forårsage mangel på kontrol eller tilbageslag.
- e) **Påsæt ikke en savkædes snitteblad eller en savklinge med tænder.** Sådanne klinger forårsager ofte tilbageslag og mangel på kontrol.

### Sikkerhedsadvarsler, der er specifikke for slibning

- a) **Anvend ikke slibesliveskivepapir af overdreven størrelse. Følg producentens anbefalinger angående valg af slibepapir.** Slibepapir, der går ud over slibepuden, udgør en fare for flænsning og kan forårsage blokering eller flænsning af disken eller tilbageslag.

### Sikkerhedsadvarsler, der er specifikke for pudsnings

- a) **Lad ikke nogen løs del af pudseskiven eller dens tilbehør rotere frit. Gem eventuelle løse snører af vejen eller afskær dem.** Løst, roterende tilbehør kan vikles ind i dine fingre eller sætte sig fast på arbejdsemnet.

### Restrisici

På trods af overholdelsen af de relevante sikkerhedsregler og brug af sikkerhedsudstyr kan visse restrisici ikke undgås. Disse omfatter:

- Hørenedsættelse
- Risiko for personskade som følge af flyvende partikler.
- Risiko for forbrænding ved at røre ved tilbehør, der bliver varmt under betjening.
- Risiko for personskade som følge af forlænget brug.

### Mærkning på værktøjet

Følgende piktogrammer vises på værktøjet:



Læs brugsvejledningen før brug.



Bær høreværn.



Bær øjenværn.

### DATOKODEPOSITION (FIG. A)

Datokoden (12), der også inkluderer produktionsåret, er tryk på huset.

Eksempel:

2009 XX XX

Produktionsår

### Pakkens indhold

Pakken indeholder:

- 1 Slibemaskine
- 1 Støttepude
- 1 Gevindskåret flange
- 1 Topolet skrueøgle
- 1 Sidehåndtag
- 1 Brugsvejledning
- 1 Eksplosionstegning

- *Kontrollér for skader på værktøjet, dele og tilbehør, der kan være opstået under transport.*
- *Tag dig tid til at læse denne vejledning grundigt og forstå den før betjening.*

### Beskrivelse (fig. A)



**ADVARSEL:** Modificér aldrig elektrisk værktøj eller nogle dele heraf. Det kan medføre materiel- eller personskade.

1. Tænd/sluk-kontakt
2. Låsekontakt
3. Sidehåndtag
4. Spindellås

### TILSIGTET BRUG

Din slibe-/pudsemaskine er blevet fremstillet til professionel slibning og pudsnings.

**MÅ IKKE** anvendes under våde forhold eller i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

Disse slibe-/pudsemaskiner er professionelt værktøj.

**LAD IKKE** børn komme i kontakt med værktøjet.

Overvågning er påkrævet, når uerfarne brugere anvender dette værktøj.

### Elektrisk sikkerhed

Den elektriske motor er kun bygget til én spænding.

Kontroller altid, at strømforsyningens spænding svarer til spændingen på mærkepladen.



Dette DEWALT værktøj er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN 60745. Ingen jordledning er derfor nødvendig.

Hvis strømledningen er beskadiget, skal den erstattes af en specialfremstillet ledning, der fås gennem DEWALTS serviceorganisation.

## Brug af forlængerledning

Hvis der er behov for en forlængerledning, skal der anvendes en godkendt forlængerledning, som er egnet til værktøjets indgangsstrøm (se tekniske data).

Den mindste lederstørrelse er 1,5 mm<sup>2</sup>.

Når der bruges en ledningstrømle, skal ledningen altid rulles helt ud.

## SAMLING OG JUSTERING



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for kvæstelser skal enheden slukkes, og strømforsyningen til maskinen afbrydes før montering og afmontering af tilbehør, før justering eller ændring af konfiguration eller ved udførelse af reparationer. Sørg for, at udløserkontakten er i OFF-position. Utilsigtet start kan medføre kvæstelser.

## Montering og aftagning af slibedisk (fig. B, D)

1. Tryk på støttepuden (6) på spindelen (5).
2. Sæt slibedisken (7) korrekt på støttepuden.
3. Skru den gevindskårne flange (8) på spindelen (5).
4. Tryk på spindellåsen (4) og drej den, indtil puden når dens låseposition.
5. Fastspænd den gevindskårne flange ved hjælp af den toplede skruenøgle (10), der følger med.
6. Udløs spindellåsen.
7. For at fjerne slibedisken og støttepuden skal du løsne den gevindskårne flange ved hjælp af den toplede skruenøgle (mens spindellåsen er indkoblet).

## Montering og aftagning af pudseskive (fig. C, D)

1. Tryk på støttepuden (6) på spindelen (5).
2. Skru den gevindskårne flange (8) på spindelen (5).
3. Tryk på spindellåsen (4) og drej den, indtil puden når dens låseposition.

4. Fastspænd den gevindskårne flange ved hjælp af den toplede skruenøgle (10), der følger med.
5. Udløs spindellåsen.
6. Træk pudseskiven (9) over støttepuden og fastspænd snorene. Bind en stram knude og skub snorene og knuden ind under pudseskiven.



**ADVARSEL:** Sørg for, at snorene er helt inde under pudseskiven.

7. For at fjerne pudseskiven skal du løsne knuden og trække skiven af støttepuden.
8. For at fjerne støttepuden skal du løsne den gevindskårne flange ved hjælp af den toplede skruenøgle (mens spindellåsen er indkoblet).

## Montering af sidehåndtag (fig. E)

Skru sidehåndtaget (3) fast ind i et af hullerne (11) på én af siderne af gearkassen med skærmen i position for at sikre optimal afskærmning.

## Før brugen

Montér det rette tilbehør. Anvend ikke slidt tilbehør.

## BETJENING

### Brugsvejledning



**ADVARSEL:**

- Overhold altid sikkerhedsvejledningen og de gældende regler.
- Sørg for, at alle materialer, der skal slibes eller pudses, sidder godt fast.
- Benyt kun et let tryk på værktøjet. Påfør ikke tryk på slibe- eller pudsetilbehøret.
- Undgå overbelastning. Bliver værktøjet varmt, skal du lade det køre i tomgang nogle få minutter.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du slukke for værktøjet og afbryde det fra strømkilden, inden der foretages justeringer, eller der fjernes/monteres tilbehør eller ekstraudstyr.

## Pudsning af maling

Overhold sikkerhedsbestemmelserne for pudsning af maling. Vær særlig opmærksom på følgende:

- Anvend altid en støvsuger til støvfjernelse, hvis det kan lade sig gøre.
- Vær særlig forsigtig ved pudsning af maling, der kan være baseret på bly:

- Børn og gravide bør holde sig væk fra arbejdsområdet.
- Alle personer i arbejdsområdet skal anvende særlige masker, der beskytter mod støv og dampe fra blybaseret maling.
- Der må ikke spises, drikkes eller rygges i arbejdsområdet.
- Fjern støvpartikler og andet affald på ansvarlig måde.

### Korrekt håndposition (fig. G)



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade skal du **ALTID** anvende den rette håndposition som vist.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal du **ALTID** holde godt fast i tilfælde af en pludselig reaktion.

Korrekt håndposition kræver én hånd på sidehåndtaget (3) og den anden hånd på hovedhåndtaget (13).

### Tænde og slukke (fig. F)

Tryk på tænd/sluk-kontakten (1) for at starte værktøjet.

For vedvarende betjening skal du trykke på låseknappen (2) og slippe kontakten.

Slip kontakten for at stoppe værktøjet.

For at standse værktøjet i vedvarende betjening skal du trykke på kontakten et øjeblik og derefter slippe den. Sluk altid for værktøjet, når du er færdig med arbejdet, og før du tager stikket ud.

### VEDLIGEHOOLDELSE

Dit DEWALT-elværktøj er designet til at fungere i lang tid med minimal vedligeholdelse. Kontinuerlig tilfredsstillende funktion afhænger af korrekt pleje af værktøjet og regelmæssig rengøring.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for kvæstelser skal enheden slukkes, og strømforsyningen til maskinen skal afbrydes for montering og afmontering af tilbehør, for justering eller ændring af konfiguration eller ved udførelse af reparationer. Sørg for, at udløserkontakten er i OFF-stilling. Utilsluttet start kan medføre kvæstelser.



### Smøring

Dette elektriske værktøj skal ikke smøres yderligere.



### Rengøring



**ADVARSEL:** Blæs støv og snavs ud af hovedhuset med tør luft, lige så snart der samler sig snavs i og omkring luftaftrækket. Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.



**ADVARSEL:** Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan svække de materialer, der anvendes i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Der må under ingen omstændigheder komme væske ind i værktøjet. Ingen af værktøjets dele må nedsænkes i væske.

### Valgfrit tilbehør



**ADVARSEL:** Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.

Nærmere oplysninger om det rigtige tilbehør fås hos forhandleren.

### Miljøbeskyttelse



Særskilt bortskaffelse. Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

Hvis du på noget tidspunkt finder det nødvendigt at udskifte dit DEWALT produkt, eller hvis det ikke længere tjener det tiltænkte formål, må det ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Sørg for, at dette produkt bortskaffes særskilt.

## DANSK

---



Særskilt bortskaffelse af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialer og anvende dem på ny. Genanvendelse af genbrugsmaterialer bidrager til at forhindre forurening af miljøet og reducerer behovet for råmaterialer.

Lokale forskrifter muliggør i nogen tilfælde særskilt bortskaffelse af elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale affaldsdepoter eller hos forhandleren i forbindelse med køb af et nyt produkt.

DEWALT har stillet faciliteter til rådighed til indsamling og genbrug af udslidte DEWALT produkter. For at benytte sig af denne service kan man returnere produktet til et hvilket som autoriseret serviceværksted, der modtager det på vore vegne.

Du kan finde ud af, hvor det nærmeste autoriserede serviceværksted befinder sig ved at kontakte dit lokale DEWALT-kontor på den adresse, der er angivet i denne vejledning. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice og kontakter på følgende internetadresse: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

## GARANTI

DEWALT er sikker på produkternes kvalitet og tilbyder en enestående garanti til professionelle brugere af dette værktøj. Denne garantierklæring er en tilføjelse til dine kontraktmæssige rettigheder som professionel bruger eller dine lovbefalede rettigheder som privat ikke-professionel bruger og påvirker dem på ingen måde. Garantien er gyldig inden for medlemsstaterne af Den Europæiske Union og Det Europæiske Frihandelsområde.

### • 30 DAGES RISIKOFRI TILFREDSHEDSGARANTI •

Hvis du ikke er fuldt tilfreds med dit DEWALT-værktøj, kan du returnere det inden for

30 dage, komplet som købt, til den forhandler, hvor værktøjet blev købt og få alle pengene refunderet eller bytte det. Produktet skal have været underlagt almindelig brug og slid, og der skal fremvises gyldig kvittering.

### • ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Hvis du har brug for vedligeholdelse eller service til dit DEWALT-værktøj inden for 12 måneder efter købet, gøres dette helt gratis på et autoriseret DEWALTserviceværksted. Købsbeviset skal fremvises. Inkluderer arbejdskraft. Ekskluderer tilbehør og reservedele, medmindre de fejlede under garantiperioden.

### • ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis dit DEWALT-produkt bliver defekt på grund af fejlbehæftede materialer eller produktionsfejl inden for 12 måneder fra købsdatoen, garanterer DEWALT gratis udskiftning af alle defekte dele eller gratis udskiftning af enheden efter vores valg, under forudsætning af, at:

- Produktet ikke er blevet misbrugt.
- Produktet har været underlagt almindelig brug og slid.
- Der ikke er forsøgt reparationer af uautoriserede personer.
- Købsbeviset fremvises.
- Produktet returneres komplet med alle originale komponenter.

Hvis du ønsker at foretage en reklamation, skal du kontakte din forhandler eller den nærmeste autoriserede DEWALT-reparatør

i DEWALT-kataloget eller kontakte dit DEWALT-kontor på den adresse, der er angivet i denne brugsvejledning. Der findes en liste over autoriserede DEWALT-serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice på følgende internetadresse: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

# SCHLEIF- UND POLIERMASCHINE DW630

## Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von DEWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem zuverlässigen Partner für professionelle Anwender von Elektrowerkzeugen.

## Technische Daten

		DW630
Netzspannung	V	230
Typ		2
Leistungsaufnahme	W	2800
Abgabeleistung	W	1400
Nenn Drehzahl	min <sup>-1</sup>	5000
Max. Polierteller-Durchmesser	mm	178
Spindel		M14
Gewicht	kg	3,2
L <sub>PA</sub> (Schalldruckpegel)	dB(A)	93
K <sub>PA</sub> (Schalldruckpegel-Messungenauigkeit)	dB(A)	3
L <sub>WA</sub> (Schalleistung)	dB(A)	101
K <sub>WA</sub> (Schalleistung-Messungenauigkeit)	dB(A)	3

Gesamtschwingungspegel (triaxiale Vektorsumme) gemäß EN 60745:

Schwingungsemissionswert a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,5
Messungenauigkeit K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

Der in diesem Informationsblatt angegebene Vibrationsemissionsgrad wurde nach Maßgabe eines standardisierten Tests, wie in EN 60745 vorgegeben, gemessen und kann zum Vergleich von Werkzeugen verwendet werden. Er kann zu einer vorläufigen Einschätzung der Exposition verwendet werden.



**WARNUNG:** Der angegebene Vibrationsemissionswert steht für die Hauptanwendungen des Werkzeugs. Falls das Werkzeug jedoch für andere Anwendungen oder mit anderem Zubehör benutzt oder schlecht instandgehalten wird, kann die Vibrationsemission verschieden sein. Dies kann den Expositionsgrad über die gesamte Arbeitsdauer erheblich steigern.

Eine Schätzung des Vibrationsaussetzungsgrades sollte ebenfalls berücksichtigen, ob das Werkzeug abgeschaltet ist, oder ob es einfach nur eingeschaltet ist ohne für Arbeiten benutzt zu werden. Dies kann den Expositionsgrad über die gesamte Arbeitsdauer erheblich verringern.

Bestimmen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen, um den Benutzer vor den Auswirkungen der Vibrationen zu schützen, wie etwa: Instandhaltung des Werkzeugs und Zubehörs, die Hände warm halten, Aufbau von Arbeitsmethoden.

## Sicherungen:

Europa 230 V Werkzeuge 10 A Stromversorgung

## Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie das Handbuch und achten Sie auf diese Symbole.



**GEFAHR:** Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt**.



**WARNUNG:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann**.



**VORSICHT:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **u. U. zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann**.

**HINWEIS:** Weist auf ein Verhalten hin, das **nichts mit Verletzungen zu tun hat**, aber, wenn es **nicht vermieden wird**, zu **Sachschäden führen kann**.



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

## EG-Konformitätserklärung

### MASCHINENRICHTLINIE



#### DW630

DEWALT erklärt hiermit, dass diese unter „Technische Daten“ beschriebenen Produkte die folgenden Vorschriften erfüllen:  
98/37/EG (bis 28. Dez. 2009), 2006/42/EG (ab 29. Dez. 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-3.

Diese Produkte erfüllen auch die Richtlinie 2004/108/EG. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der folgenden Adresse oder schauen Sie auf der Rückseite dieser Betriebsanleitung nach.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT ab.

Horst Großmann  
Vizepräsident für Konstruktion und  
Produktentwicklung  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
19.10.2009



**WARNUNG:** Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Bedienungsanleitung lesen.

### Allgemeine Warnhinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitswarnhinweise und alle Anweisungen.** Die Missachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu Stromunfall, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen führen.

#### ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN

Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Werkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Werkzeuge (ohne Netzkabel).

### 1) SICHERHEIT IM ARBEITSBEREICH

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.** Unordentliche oder dunkle Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit Elektrowerkzeugen nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.

### 2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie mit geerdeten Elektrowerkzeugen keine Adapterstecker.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohre, Heizungen, Herde und Kühlschränke.** Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Werkzeug erhöht das Stromschlagrisiko.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht. Verwenden Sie es niemals, um das Elektrowerkzeug zu tragen oder zu ziehen bzw. um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Stromschlagrisiko.
- e) **Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für Außenbereiche geeignet sind.** Die Verwendung eines für Außenbereiche geeigneten Verlängerungskabels verringert das Stromschlagrisiko.
- f) **Beim Betrieb eines Elektrowerkzeugs an einem feuchten Ort muss eine Stromversorgung mit einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verwendet werden.** Die Verwendung einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verringert das Stromschlagrisiko.

## DEUTSCH

### 3) PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) **Bleiben Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und lassen Sie beim Umgang mit Elektrowerkzeugen gesunden Menschenverstand walten. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen kann zu ernsthaften Verletzungen führen.**
- b) **Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz.** Schutzausrüstungen (wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz) für die entsprechenden Einsatzbedingungen mindern das Verletzungsrisiko.
- c) **Verhindern Sie unbeabsichtigtes Starten. Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromquelle und/oder den Akku anschließen, es hochheben oder tragen.** Das Tragen des Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder der Anschluss eingeschalteter Werkzeuge führen unnötig Unfälle herbei.
- d) **Nehmen Sie vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel ab.** Ein Schraubenschlüssel oder Einstellwerkzeug, der/das sich in einem drehenden Teil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Nicht zu weit vorlehnen! Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Werkzeug in unerwarteten Situationen besser unter Kontrolle halten.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von sich bewegenden Teilen fern.** Lose sitzende Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.
- g) **Falls Vorrichtungen zur Staubabsaugung bzw. zum Staubfang vorhanden sind, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Durch die Verwendung eines Staubfangs können die mit Staub verbundenen Gefahren reduziert werden.

### 4) GEBRAUCH UND WARTUNG VON ELEKTROWERKZEUGEN

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie das für Ihren Anwendungsbereich geeignete Elektrowerkzeug.** Mit dem richtigen zweckbestimmten Elektrowerkzeug kann die Arbeit besser und sicherer ausgeführt werden.
- b) **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn sich der Ein-Aus-Schalter nicht verstellen lässt.** Ein Elektrowerkzeug mit defektem Schalter ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker der Stromquelle und/oder dem Akku vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör wechseln oder Elektrowerkzeuge aufbewahren.** Diese Vorsichtsmaßnahmen verhindern ein unbeabsichtigtes Einschalten des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie ungenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Elektrowerkzeuge nicht von Personen benutzen, die damit nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind in den Händen unerfahrener Personen gefährlich.
- e) **Halten Sie Elektrowerkzeuge stets in einem einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile falsch ausgerichtet sind oder klemmen und ob Teile Bruchstellen aufweisen oder so beschädigt sind, dass sie die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen. Lassen Sie beschädigte Werkzeuge vor dem Gebrauch reparieren.** Viele Unfälle sind auf schlecht gewartete Elektrowerkzeuge zurückzuführen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu kontrollieren.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und in der für diesen speziellen Elektrowerkzeugtyp vorgeschriebenen Art und Weise.** Der Gebrauch von Werkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.



**5) REPARATUREN**

- a) *Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren. Damit kann gewährleistet werden, dass der Betrieb des Elektrowerkzeugs sicher ist.*

**Gemeinsame Sicherheitsvorschriften für Schleif- und Polierarbeiten**

- a) *Dieses Elektrowerkzeug ist für den Betrieb als Schleif- oder Poliermaschine bestimmt. Lesen Sie alle Sicherheitswarnhinweise, Anweisungen, Abbildungen und technischen Einzelheiten, die mit diesem Elektrowerkzeug geliefert werden. Die Missachtung der nachstehend aufgeführten Anweisungen kann einen Stromunfall, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.*
- b) *Es wird empfohlen, Arbeiten wie Schleifen, Drahtbürsten oder Ablängen nicht mit diesem Elektrowerkzeug durchzuführen. Arbeiten, für die das Elektrowerkzeug nicht konstruiert wurde, können zu Gefahren und Unfällen führen.*
- c) *Verwenden Sie keine Zubehörteile, die nicht spezifisch konstruiert und vom Hersteller des Werkzeugs empfohlen wurden. Auch wenn das Zubehörteil an Ihr Elektrowerkzeug passt, bedeutet dies nicht, dass ein sicherer Betrieb gewährleistet ist.*
- d) *Die Nenndrehzahl des Zubehörteils muss mindestens so hoch sein wie die Höchstdrehzahl, die auf dem Elektrowerkzeug angegeben ist. Zubehörteile, die mit höheren Drehzahlen als deren Nenndrehzahl betrieben werden, können brechen und auseinanderfliegen.*
- e) *Der Außendurchmesser und die Stärke Ihres Zubehörteils muss innerhalb der Nennkapazität Ihres Elektrowerkzeugs liegen. Zubehörteile in der falschen Größe können nicht in geeigneter Weise abgedeckt oder kontrolliert werden.*
- f) *Die Wellengröße der Scheiben, Flansche, Polierteller oder anderer Zubehörteile müssen richtig auf die Spindel des Elektrowerkzeugs passen. Zubehörteile mit Wellenlöchern, die nicht auf die Anbaustelle am Elektrowerkzeug passen, laufen ungleichgewichtig, schwingen zu stark und können zum Verlust der Kontrolle führen.*
- g) *Verwenden Sie keine beschädigten Zubehörteile. Vor jeder Verwendung prüfen Sie Zubehörteile wie Schleifscheiben auf Späne und Brüche, Polierteller auf Brüche, Risse oder zu hohen Verschleiß, Drahtbürsten auf lose oder gebrochene Drähte. Wenn das Elektrowerkzeug oder das Zubehörteil heruntergefallen ist, prüfen Sie sie auf Schäden oder bauen Sie ein unbeschädigtes Zubehörteil an. Nach der Prüfung und dem Anbau eines Zubehörteils begeben Sie sich selbst und umstehende Personen außerhalb des Drehbereichs des rotierenden Zubehörteils und lassen Sie das Elektrowerkzeug bei maximaler Leerlaufdrehzahl für eine Minute laufen. Beschädigte Zubehörteile brechen normalerweise während dieser Probelaufzeit auseinander.*
- h) *Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Je nach Anwendung verwenden Sie einen Gesichtsschutz, Arbeitsschutzbrille oder Sicherheitsgläser. Falls erforderlich, tragen Sie Staubmaske, Gehörschutz, Handschuhe und eine Werkstattschürze, die kleine Schleifteile oder Werkstückfragmente abhalten können. Der Augenschutz muss in der Lage sein, fliegende Teilchen, die bei den verschiedenen Arbeiten entstehen, abzuhalten. Die Staubmaske oder Atemschutzmaske muss Teilchen, die bei Ihrer Arbeit entstehen, ausfiltern können. Längerer Einfluss von Lärm hoher Intensität kann zum Gehörverlust führen.*
- i) *Halten Sie herumstehende Personen in sicherer Entfernung vom Arbeitsbereich. Alle Personen, die zum Arbeitsbereich gelangen, müssen persönliche Schutzausrüstung tragen. Fragmente vom Werkstück oder von zerbrochenen Zubehörteilen können wegfliegen und zu Unfällen außerhalb des unmittelbaren Arbeitsbereiches führen.*
- j) *Halten Sie Elektrowerkzeuge nur an isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten durchführen, bei denen das Schneidwerkzeug verborgene Stromleitungen oder sein eigenes Kabel berühren könnte. Der Kontakt des Schneidwerkzeugs mit einer Strom führenden Leitung kann exponierte Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Strom setzen und zu einem Stromschlag beim Anwender führen.*
- k) *Legen Sie das Kabel außerhalb des rotierenden Zubehörteils. Wenn Sie die Kontrolle verlieren, kann das Kabel durchgetrennt oder gewickelt werden und*

## DEUTSCH

Ihre Hand oder Ihr Arm kann in das rotierende Zubehörteil gezogen werden.

- l) **Legen Sie das Elektrowerkzeug niemals ab, solange das Zubehörteil nicht vollständig zum Stillstand gekommen ist.** Rotierende Zubehörteile können auf der Fläche Griff fassen und das Elektrowerkzeug außerhalb Ihrer Kontrolle ziehen.
- m) **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nicht laufen, wenn Sie es neben sich tragen.** Unbeabsichtigter Kontakt mit dem rotierenden Zubehörteil könnte sich in der Kleidung verfangen und das Zubehörteil zu Ihrem Körper ziehen.
- n) **Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze des Elektrowerkzeugs.** Der Lüfter des Motors würde den Staub in das Innere des Gehäuses saugen und zu starke Ablagerungen von Strom führendem Metall kann zu Stromschäden führen.
- o) **Betreiben Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe von entflammaren Stoffen.** Diese Stoffe könnten durch Funken entzündet werden.
- p) **Verwenden Sie keine Zubehörteile, die durch Flüssigkeiten gekühlt werden müssen.** Die Verwendung von Wasser oder anderen Kühlfüssigkeiten kann zu Stromunfall oder Stromschlag führen.
- q) **Verwenden Sie auf diesem Werkzeug keine Topfscheiben (Typ-11-Scheiben).** Ungeeignete Zubehörteile können zu Verletzungen führen.
- r) **Verwenden Sie immer den Seitengriff. Ziehen Sie den Griff sicher an.** Der Seitengriff sollte immer verwendet werden, um jederzeit die Kontrolle über das Werkzeug zu bewahren.

### Ursachen und Vermeiden des Rückschlageffekts durch den Anwender

Der Rückschlag ist eine plötzliche Reaktion auf eine klemmende oder festsitzende Scheibe, Polierteller, Bürste oder andere Zubehörteile. Das Festklemmen oder Festsitzen verursacht ein schnelles Abwürgen des rotierenden Zubehörteils, was wiederum ein außer Kontrolle geratenes Elektrowerkzeug in die der Drehrichtung des Zubehörteils entgegengesetzte Richtung an der Blockierstelle zwingt.

Wenn z. B. eine Schleifscheibe im Werkstück festsitzt oder festklemmt, kann die Kante der Scheibe, die an der Klemmstelle eindringt, in die

Materialfläche eindringen und dazu führen, dass die Scheibe herauswandert oder herausspringt. Die Scheibe kann entweder in Richtung auf den Anwender springen oder von ihm weg, je nach Drehrichtung der Scheibe an der Klemmstelle. Schleifscheiben können unter diesen Umständen auch brechen.

Der Rückschlageffekt ist das Ergebnis falscher Verwendung des Werkzeugs und/oder von Arbeitsmethoden oder Arbeitsbedingungen und kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen wie folgt vermieden werden.

- a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug fest im Griff und positionieren Sie Ihren Körper und Arm so, dass Sie den Rückschlagkräften standhalten können. Verwenden Sie immer den Zusatzgriff, wenn mitgeliefert, um eine maximale Kontrolle über den Rückschlag- oder Rückstoßeffekt während des Anlaufens zu haben.** Der Anwender kann die Rückschlag- oder Rückstoßkräfte kontrollieren, wenn geeignete Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.
- b) **Halten Sie Ihre Hände niemals in die Nähe des rotierenden Zubehörteils.** Das Zubehörteil kann über Ihre Hand zurückschlagen.
- c) **Platzieren Sie Ihren Körper nicht in den Bereich, in den sich das Elektrowerkzeug bei Auftreten des Rückschlags bewegen wird.** Der Rückschlageffekt bewirkt, dass das Werkzeug an der Klemmstelle in die der Drehrichtung der Scheibe entgegengesetzte Richtung geworfen wird.
- d) **Seien Sie besonders sorgfältig beim Bearbeiten von Ecken, scharfen Kanten usw. Vermeiden Sie, dass das Zubehörteil springt und verklemmt.** Ecken, scharfe Kanten oder Springen führen oft zum Verklemmen des rotierenden Zubehörteils und zum Verlust der Kontrolle oder zum Rückschlageffekt.
- e) **Bringen Sie keine Kettensägen-Holzschnittscheibe oder gezahntes Sägeblatt an.** Solche Scheiben oder Sägeblätter verursachen häufige Rückschlageffekte und Kontrollverluste.

### Spezifische Sicherheitswarnhinweise bei Schleifarbeiten

- a) **Verwenden Sie keine zu großen Schleifblätter. Folgen Sie den Empfehlungen des Herstellers bei der Auswahl der Schleifblätter.** Große Schleifblätter, die über den Schleifteller hinausragen, tendieren zum Zerreißen und können Festklemmen, Abnutzung des Tellers oder Rückschlag verursachen.

## Spezifische Sicherheitswarnhinweise bei Polierarbeiten

- a) **Keine Teile der Polierhaube oder deren Befestigungsfäden dürfen frei rotieren. Drücken oder trimmen Sie lose Fäden weg.** Lose und rotierende Fäden können sich um Ihre Finger wickeln oder sich am Werkstück festklemmen.

## Restgefahren

Bestimmte Restgefahren lassen sich trotz Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und dem Einsatz von Sicherheitsvorrichtungen nicht vermeiden. Diese sind:

- Gehörschäden.
- Unfallgefahr durch umherfliegende Teilchen.
- Verbrennungsgefahr aufgrund der Hitzeentwicklung von Zubehör beim Betrieb.
- Verletzungsgefahr wegen andauernden Gebrauchs.

## Bezeichnungen am Werkzeug

Am Werkzeug sind folgende Piktogramme angebracht:



Vor der Verwendung die Bedienungsanleitung lesen.



Gehörschutz tragen.



Augenschutz tragen.

## LAGE DES DATUMSCODES (ABB. [FIG.] A)

Der Datumscode (12), der auch das Herstelljahr enthält, ist in das Gehäuse geprägt.

Beispiel:

2009 XX XX

Herstelljahr

## Packungsinhalt

Die Packung enthält:

- 1 Schleifmaschine
- 1 Polierteller
- 1 Gewindeflansch
- 1 Pin Spanner
- 1 seitlicher Griff

1 Betriebsanleitung

1 Explosionszeichnung

- Prüfen Sie das Werkzeug, die Teile oder Zubehörteile auf Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten.
- Nehmen Sie sich Zeit, diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen und zu verstehen.

## Beschreibung (Abb. [fig.] A)



**WARNUNG:** Nehmen Sie niemals Änderungen am Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Schäden oder Verletzungen führen.

1. Ein-Aus-Schalter
2. Arretierknopf
3. Zusatzgriff
4. Spindelarretierung

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Ihre Schleif- und Poliermaschine wurde für den professionellen Einsatz bei Schleif- und Polierarbeiten konstruiert.

**NICHT VERWENDEN** in nasser Umgebung oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Diese Schleif- und Poliermaschinen sind Elektrogeräte für den professionellen Einsatz.

**LASSEN SIE NICHT ZU**, dass Kinder in Kontakt mit dem Werkzeug kommen. Wenn unerfahrene Personen dieses Werkzeug verwenden, sind diese zu beaufsichtigen.

## Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor ist nur für eine Netzspannung ausgelegt. Überprüfen Sie daher, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild angegebenen Spannung entspricht.



Dieses DEWALT-Elektrowerkzeug ist gemäß EN 60745 doppelt isoliert und erfordert deshalb keinen Erdleiter.

Ein beschädigtes Netzkabel muss durch ein speziell hergestelltes Kabel ersetzt werden, das über DEWALT-Vertriebsstellen erhältlich ist.

- (CH) Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.

Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte

Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte

- (CH) Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen

## DEUTSCH

Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

### Verlängerungskabel

Wenn ein Verlängerungskabel benötigt wird, verwenden Sie ein für den Leistungseingang dieses Werkzeugs zugelassenes Kabel (siehe technische Daten).

Der Mindestquerschnitt des Leiters ist 1,5 mm<sup>2</sup>.

Bei Verwendung einer Kabelrolle muss das Kabel immer vollständig abgewickelt werden.

### ZUSAMMENBAU UND EINSTELLUNGEN



**WARNUNG:** Um die Gefahr von Verletzungen zu vermeiden, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Zubehör anbringen oder abbauen oder Einstellungen vornehmen oder ändern oder Reparaturen vornehmen. Überprüfen Sie, dass der Auslöseschalter in der AUS-Stellung ist. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.

#### An- und Abbau der Schleifscheibe (Abb. B, D)

1. Drücken Sie den Polierteller (6) auf die Spindel (5).
2. Bringen Sie die Schleifscheibe (7) richtig auf dem Polierteller an.
3. Schrauben Sie den Gewindeflansch (8) auf die Spindel (5).
4. Drücken Sie die Spindelarreterierung (4) und drehen Sie den Teller, bis er einrastet.
5. Schrauben Sie den Gewindeflansch mit dem mitgelieferten Pin Spanner (10) fest.
6. Lassen Sie die Spindelarreterierung los.
7. Um die Schleifscheibe und den Teller zu entfernen, lösen Sie den Gewindeflansch mit dem Pin Spanner (während die Spindelarreterierung eingerastet ist).

#### An- und Abbau der Polierhaube (Abb. C, D)

1. Drücken Sie den Polierteller (6) auf die Spindel (5).
2. Schrauben Sie den Gewindeflansch (8) auf die Spindel (5).

3. Drücken Sie die Spindelarreterierung (4) und drehen Sie den Teller, bis er einrastet.
4. Schrauben Sie den Gewindeflansch mit dem mitgelieferten Pin Spanner (10) fest.
5. Lassen Sie die Spindelarreterierung los.
6. Ziehen Sie die Polierhaube (9) über den Polierteller und ziehen Sie die Fäden fest. Machen Sie einen festen Knoten und drücken Sie die Fäden und den Knoten unter die Polierhaube.



**WARNUNG:** Vergewissern Sie sich, dass die Fäden vollständig unter der Polierhaube verdeckt sind.

7. Um die Polierhaube zu entfernen, lösen Sie den Knoten und ziehen Sie die Polierhaube vom Polierteller.
8. Um den Polierteller zu entfernen, lösen Sie den Gewindeflansch mit dem Pin Spanner (während die Spindelarreterierung eingerastet ist).

#### Anbringen des seitlichen Griffs (Abb. E)

Schrauben Sie den seitlichen Griff (3) fest in die Löcher (11) an jeder Seite des Getriebegehäuses der Schutzabdeckung in einer Position, die beste Sicht erlaubt.

### VOR DEM BETRIEB

Bringen Sie das geeignete Zubehörteil an. Verwenden Sie nicht zu sehr abgenutzte Zubehörteile.

### BETRIEB

#### Betriebsanleitung



**WARNUNG:**

- Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen und die geltenden Vorschriften.
- Vergewissern Sie sich, dass alle zu schleifenden oder polierenden Werkstücke sicher festgeklemmt sind.
- Üben Sie nur sanften Druck auf das Werkzeug aus. Üben Sie keinen Druck auf das Schleif- oder Polierzubehörteil aus.
- Überlasten Sie das Werkzeug nicht. Wenn das Werkzeug heiß wird, lassen Sie es einige Minuten im Leerlauf laufen.



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen.

## Schleifen von Farbe

Beachten Sie die geltenden Regeln zum Schleifen von Farbe. Insbesondere sind folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Verwenden Sie zur Staubabsaugung möglichst einen Entstauber gemäß der Norm TRGS 553.
- Besondere Vorsicht gilt beim Schleifen von bleihaltigen Farben:
  - Kinder und Schwangere dürfen den Arbeitsplatz nicht betreten.
  - Alle Personen, die den Arbeitsplatz betreten, müssen eine spezielle Maske zum Schutz vor Bleifarbstaub und -dämpfen tragen.
  - Am Arbeitsplatz nicht essen, trinken oder rauchen.
- Staubteilchen und jegliche anderen Schleifabfälle sind fachgerecht zu entsorgen.

## Richtige Haltung der Hände (Abb. G)



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, beachten Sie **IMMER** die richtige Haltung der Hände, wie dargestellt.



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, halten Sie das Gerät **IMMER** sicher fest und seien Sie auf eine plötzliche Reaktion gefasst.

Die richtige Haltung der Hände setzt voraus, dass eine Hand sich am seitlichen Griff (3) befindet, während die andere Hand den Hauptgriff (13) hält.

## Ein- und Ausschalten (Abb. F)

Drücken Sie zum Einschalten des Werkzeugs den Ein-Aus-Schalter (1).

Für Dauerbetrieb drücken Sie den Arretierknopf (2) am Ein-Aus-Schalter.

Zum Stoppen des Werkzeugs lassen Sie den Schalter los.

Um das Werkzeug bei Dauerbetrieb zu stoppen, drücken Sie kurz auf den Schalter und lassen ihn los. Schalten Sie das Werkzeug immer aus, wenn die Arbeit beendet ist und vor dem Ziehen des Steckers.

## WARTUNG

Ihr DEWALT Elektrowerkzeug wurde für langfristigen Betrieb bei minimalem Wartungsaufwand konstruiert. Ein zufriedenstellender Betrieb hängt von der geeigneten Pflege des Werkzeugs und seiner regelmäßiger Reinigung ab.



**WARNUNG:** Um die Verletzungsgefahr zu vermeiden, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Stromnetz, bevor Sie Zubehör anbringen oder entfernen, Einstellungen justieren oder ändern oder Reparaturen vornehmen. Stellen Sie sicher, dass der Auslöseschalter in AUS-Stellung ist. Ein unbeabsichtigter Start kann zu Verletzungen führen.



## Schmierung

Für dieses Elektrowerkzeug ist keine zusätzliche Schmierung notwendig.



## Reinigung



**WARNUNG:** Immer wenn im Bereich der Lüftungsschlitze Schmutzansammlungen zu sehen sind, blasen Sie Schmutz und Staub mit trockener Druckluft aus dem Gehäuse. Tragen Sie zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske, wenn Sie diesen Vorgang durchführen.



**WARNUNG:** Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder scharfen Chemikalien zum Reinigen der nicht-metallischen Teile des Werkzeugs. Durch diese Chemikalien kann der in diesen Teilen verwendete Werkstoff geschwächt werden. Verwenden Sie ein mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Werkzeug eindringt. Kein Teil des Werkzeugs darf in Flüssigkeit eingetaucht werden.

## Sonderzubehör



**WARNUNG:** Da anderes Zubehör von Drittanbietern von DEWALT nicht mit diesem Produkt geprüft wurde, könnte die Verwendung von solchem Zubehör

## DEUTSCH

---

*gefährlich sein. Zur Vermeidung einer Verletzungsgefahr sollten nur die von DEWALT empfohlenen Zubehörteile mit diesem Produkt verwendet werden.*

Nähere Informationen über passendes Zubehör erhalten Sie von Ihrem Fachhändler.

### Umweltschutz



Getrennte Sammlung Dieses Produkt darf nicht zusammen mit normalem Hausmüll entsorgt werden.

Wenn Sie Ihr DEWALT Produkt ersetzen möchten oder es ausgedient hat, entsorgen Sie es nicht mit dem normalen Hausmüll. Geben Sie dieses Produkt an Sammelstellen zur getrennten Erfassung ab oder stellen Sie es zur Abholung bereit.



Durch getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen kann sichergestellt werden, dass sie dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden. Die Wiederverwendung von recyceltem Material trägt zur Verhinderung von Umweltverschmutzung und zur Reduzierung des Rohstoffsbedarfs bei.

Nach Maßgabe örtlicher Vorschriften ist die getrennte Sammlung von elektrischen Geräten u. U. über Abholung, Sammelstellen oder den Fachhändler möglich, wo das Produkt ursprünglich bezogen wurde.

DEWALT betreibt eine Einrichtung zur Sammlung und zum Recycling von ausgedienten DEWALT-Produkten. Wenn Sie von diesem Service Gebrauch machen möchten, bringen Sie Ihr Produkt zur Kundendienstwerkstatt zurück, die es für Sie dem Recycling zuführen wird.

Für die Adresse einer Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe setzen Sie sich bitte mit der örtlichen DEWALT-Niederlassung unter der in dieser Anleitung angegebenen Anschrift in Verbindung. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet:

**[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

## GARANTIE

DEWALT vertraut in die Qualität seiner Produkte und bietet den professionellen Anwendern des Produktes eine herausragende Garantie. Diese Garantieerklärung gilt als Ergänzung und unbeschadet Ihrer Rechte aus dem Vertrag als professioneller Anwender oder Ihrer gesetzlichen Ansprüche als privater, nicht-professioneller Anwender. Diese Garantie gilt innerhalb der Staatsgebiete der Mitgliedstaaten der Europäischen Union und der Europäischen Freihandelszone.

### • 30 TAGE ZUFRIEDENHEITSGARANTIE OHNE RISIKO •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Gerätes nicht vollständig zufrieden sind, geben Sie es einfach innerhalb von 30 Tagen komplett im Originallieferumfang, so wie gekauft, an den Händler zurück, um eine vollständige Erstattung oder ein Austauschgerät zu erhalten. Das Produkt darf normalem Verschleiß ausgesetzt sein. Der Kaufbeleg ist vorzulegen.

### • EIN JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate ab Kauf werden Wartungs- und Kundendienstleistungen für Ihr DEWALT-Gerät kostenlos durch eine autorisierte DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Der Kaufbeleg muss vorgelegt werden. Gilt einschließlich Arbeitskosten. Gilt nicht für Zubehör und Ersatzteile, sofern es sich nicht um einen Garantiefall handelt.

### • EIN JAHR VOLLSTÄNDIGE GARANTIE •

Wenn Ihr DEWALT-Produkt wegen Material- oder Produktionsmängeln innerhalb von 12 Monaten ab Kauf einen Fehler aufweist, garantiert DEWALT den kostenlosen Austausch aller fehlerhaften Teile oder, nach unserer Wahl, die kostenlose Wandlung des Gerätes unter den folgenden Bedingungen:

- Das Produkt wurde nicht unsachgemäß behandelt.
- Das Produkt war normalem Verschleiß ausgesetzt.
- Es wurden keine Reparaturversuche durch nicht autorisierte Personen vorgenommen.
- Der Kaufbeleg wird vorgelegt.
- Das Produkt wird vollständig im Originallieferumfang zurückgegeben.

Wenn Sie einen Anspruch geltend machen möchten, setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung oder finden Sie die nächste DEWALT-Kundendienstwerkstatt im DEWALT-Katalog oder setzen Sie sich mit der DEWALT-Geschäftsstelle unter der in dieser Betriebsanleitung angegebenen Adresse in Verbindung. Eine Liste der autorisierten DEWALT-Kundendienstwerkstätten und vollständige Informationen über unseren Kundendienst finden Sie im Internet unter: **www.2helpU.com**.

# SANDER/POLISHER DW630

## Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

## Technical Data

		DW630
Voltage	V	230
(UK & Ireland only)	V	230
Type		2
Power input	W	2,800
Power output	W	1,400
Rated speed	min <sup>-1</sup>	5,000
Max. backing pad diameter	mm	178
Spindle		M14
Weight	kg	3.2
<hr/>		
L <sub>PA</sub> (sound pressure)	dB(A)	93
K <sub>PA</sub> (sound pressure uncertainty)	dB(A)	3
L <sub>WA</sub> (sound power)	dB(A)	101
K <sub>WA</sub> (sound power uncertainty)	dB(A)	3

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 60745:

Vibration emission value a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2.5
Uncertainty K =	m/s <sup>2</sup>	1.5

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.



**WARNING:** The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

## Fuses:

Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plug

## Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



**DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



**WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

**NOTICE:** Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.



## EC-Declaration of Conformity

### MACHINERY DIRECTIVE



#### DW630

DEWALT declares that these products described under "technical data" are in compliance with: 98/37/EC (until Dec. 28, 2009), 2006/42/EC (from Dec. 29, 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-3.

These products also comply with Directive 2004/108/EC. For more information, please contact DEWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.

Horst Grossmann  
Vice President Engineering and Product  
Development  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
19.10.2009



**WARNING:** To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

## General Power Tool Safety Warnings



**WARNING! Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) WORK AREA SAFETY

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2) ELECTRICAL SAFETY

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3) PERSONAL SAFETY

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A

## ENGLISH

wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

### 4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for

operations different from those intended could result in a hazardous situation.

### 5) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## Safety Rules Common for Sanding and Polishing Operations

- a) **This power tool is intended to function as a sander or polisher. Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.
- b) **Operations such as grinding, wire brushing or cutting-off are not recommended to be performed with this power tool.** Operations for which the power tool was not designed may create a hazard and cause personal injury.
- c) **Do not use accessories which are not specifically designed and recommended by the tool manufacturer.** Just because the accessory can be attached to your power tool, it does not assure safe operation.
- d) **The rated speed of the accessory must be at least equal to the maximum speed marked on the power tool.** Accessories running faster than their rated speed can break and fly apart.
- e) **The outside diameter and the thickness of your accessory must be within the capacity rating of your power tool.** Incorrectly sized accessories cannot be adequately guarded or controlled.
- f) **The arbour size of wheels, flanges, backing pads or any other accessory must properly fit the spindle of the power tool.** Accessories with arbour holes that do not match the mounting hardware of the power tool will run out of balance, vibrate excessively and may cause loss of control.
- g) **Do not use a damaged accessory. Before each use inspect the accessory such as abrasive wheel for chips and cracks, backing pad for cracks, tear or excess wear, wire brush for loose or cracked wires. If power tool or accessory is dropped, inspect for damage or install an undamaged accessory. After inspecting and installing an accessory, position yourself and bystanders away from the plane of the rotating accessory and run the power tool at maximum no-load speed**

*for one minute. Damaged accessories will normally break apart during this test time.*

- h) **Wear personal protective equipment.** *Depending on application, use face shield, safety goggles or safety glasses. As appropriate, wear dust mask, hearing protectors, gloves and workshop apron capable of stopping small abrasive or workpiece fragments. The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various operations. The dust mask or respirator must be capable of filtering particles generated by your operation. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.*
- i) **Keep bystanders a safe distance away from work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment.** *Fragments of workpiece or of a broken accessory may fly away and cause injury beyond immediate area of operation.*
- j) **Hold power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and shock the operator.*
- k) **Position the cord clear of the spinning accessory.** *If you lose control, the cord may be cut or snagged and your hand or arm may be pulled into the spinning accessory.*
- l) **Never lay the power tool down until the accessory has come to a complete stop.** *The spinning accessory may grab the surface and pull the power tool out of your control.*
- m) **Do not run the power tool while carrying it at your side.** *Accidental contact with the spinning accessory could snag your clothing, pulling the accessory into your body.*
- n) **Regularly clean the power tool's air vents.** *The motor's fan will draw the dust inside the housing and excessive accumulation of powered metal may cause electrical hazards.*
- o) **Do not operate the power tool near flammable materials.** *Sparks could ignite these materials.*
- p) **Do not use accessories that require liquid coolants.** *Using water or other liquid coolants may result in electrocution or shock.*
- q) **Do not use Type 11 (flaring cup) wheels on this tool.** *Using inappropriate accessories can result in injury.*

- r) **Always use side handle. Tighten the handle securely.** *The side handle should always be used to maintain control of the tool at all times.*

## Causes and Operator Prevention of Kickback

Kickback is a sudden reaction to a pinched or snagged rotating wheel, backing pad, brush or any other accessory. Pinching or snagging causes rapid stalling of the rotating accessory which in turn causes the uncontrolled power tool to be forced in the direction opposite of the accessory's rotation at the point of the binding.

For example, if an abrasive wheel is snagged or pinched by the workpiece, the edge of the wheel that is entering into the pinch point can dig into the surface of the material causing the wheel to climb out or kick out. The wheel may either jump toward or away from the operator, depending on direction of the wheel's movement at the point of pinching. Abrasive wheels may also break under these conditions.

Kickback is the result of tool misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below:

- a) **Maintain a firm grip on the power tool and position your body and arm to allow you to resist kickback forces. Always use auxiliary handle, if provided, for maximum control over kickback or torque reaction during start up.** *The operator can control torque reaction or kickback forces, if proper precautions are taken.*
- b) **Never place your hand near the rotating accessory.** *Accessory may kickback over your hand.*
- c) **Do not position your body in the area where power tool will move if kickback occurs.** *Kickback will propel the tool in direction opposite to the wheel's movement at the point of snagging.*
- d) **Use special care when working corners, sharp edges etc. Avoid bouncing and snagging the accessory.** *Corners, sharp edges or bouncing have a tendency to snag the rotating accessory and cause loss of control or kickback.*
- e) **Do not attach a saw chain woodcarving blade or toothed saw blade.** *Such blades create frequent kickback and loss of control.*

## Safety Warnings Specific for Sanding Operations

- a) **Do not use excessively oversized sanding disc paper. Follow manufacturers recommendations when selecting sanding paper.** Larger sanding paper extending beyond the sanding pad presents a laceration hazard and may cause snagging, tearing of the disc or kickback.

## Safety Warnings Specific for Polishing Operations

- a) **Do not allow any loose portion of the polishing bonnet or its attachment strings to spin freely. Tuck away or trim any loose attachment strings.** Loose and spinning attachment strings can entangle your fingers or snag on the workpiece.

## Residual Risks

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing
- Risk of personal injury due flying particles.
- Risk of burns due to accessories becoming hot during operation.
- Risk of personal injury due to prolonged use.

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:



Read instruction manual before use.



Wear ear protection.



Wear eye protection.

## DATE CODE POSITION (FIG. A)

The Date Code (12), which also includes the year of manufacture, is printed into the housing.

Example:

2009 XX XX

Year of Manufacture

## Package Contents

The package contains:

- 1 Sander
- 1 Backing pad
- 1 Threaded flange
- 1 Two-pin spanner
- 1 Side handle
- 1 Instruction manual
- 1 Exploded drawing
- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

## Description (fig. A)



**WARNING:** Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

1. On/off switch
2. Lock-on button
3. Side handle
4. Spindle lock

## INTENDED USE

Your sander/polisher has been designed for professional sanding and polishing applications.

**DO NOT** use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

These sander/polishers are professional power tools.

**DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

## Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



Your DEWALT tool is double insulated in accordance with EN 60745; therefore no earth wire is required.



**WARNING:** 115 V units have to be operated via a fail-safe isolating transformer with an earth screen between the primary and secondary winding.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organization.

## Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

If a new mains plug needs to be fitted:

- Safely dispose of the old plug.
- Connect the brown lead to the live terminal in the plug.
- Connect the blue lead to the neutral terminal.



**WARNING:** No connection is to be made to the earth terminal.

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 13 A.

## Using an Extension Cable

If an extension cable is required, use an approved extension cable suitable for the power input of this tool (see technical data).

The minimum conductor size is 1.5 mm<sup>2</sup>.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS



**WARNING:** To reduce the risk of injury, turn unit off and disconnect machine from power source before installing and removing accessories, before adjusting or changing set-ups or when making repairs. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.

## Mounting and Removing the Sanding Disc (fig. B, D)

1. Press the backing pad (6) onto the spindle (5).
2. Fit the sanding disc (7) correctly onto the backing pad.
3. Screw the threaded flange (8) onto the spindle (5).
4. Press the spindle lock (4) and rotate the pad until it locks in position.
5. Tighten the threaded flange using the two-pin spanner (10) supplied.
6. Release the spindle lock.
7. To remove the sanding disc and backing pad, loosen the threaded flange using the two-pin spanner (while the spindle lock is engaged.)

## Mounting and Removing the Polishing Bonnet (fig. C, D)

1. Press the backing pad (6) onto the spindle (5).
2. Screw the threaded flange (8) onto the spindle (5).
3. Press the spindle lock (4) and rotate the pad until it locks in position.
4. Tighten the threaded flange using the two-pin spanner (10) supplied.
5. Release the spindle lock.
6. Pull the polishing bonnet (9) over the backing pad and pull the strings tight. Make a tight knot and securely push the strings and knot under the polishing bonnet.



**WARNING:** Make sure that the strings are covered completely under the polishing bonnet.

7. To remove the polishing bonnet, loosen the knot and pull the bonnet off the backing pad
8. To remove the backing pad, loosen the threaded flange using the two-pin spanner (while the spindle lock is engaged.)

## Mounting the Side Handle (fig. E)

Screw the side handle (3) tightly into one of the holes (11) on either side of the gear case with the guard in position to provide optimum screening.

## Prior to Operation

Install the appropriate accessory. Do not use excessively worn accessories.

## OPERATION

### Instructions for Use



**WARNING:**

- Always observe the safety instructions and applicable regulations.
- Ensure all materials to be sanded or polished are secured in place.
- Apply only a gentle pressure to the tool. Do not exert pressure on the sanding or polishing accessory.
- Avoid overloading. Should the tool become hot, let it run a few minutes under no load condition.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.



**WARNING:** To reduce the risk of injury, turn unit off and disconnect machine from power source before installing and removing accessories, before adjusting or changing set-ups or when making repairs. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.

## Sanding Paint

Observe the applicable regulations for sanding paint. Pay special attention to the following:

- Whenever possible, use a vacuum extractor for dust collection.
- Take special care when sanding paint which is possibly lead based:
  - Do not let children or pregnant women enter the work area.
  - All persons entering the work area should wear a mask specially designed for protection against lead paint dust and fumes.
  - Do not eat, drink or smoke in the work area.
- Dispose of dust particles and any other removal debris safely.

## Proper Hand Position (fig. G)



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, **ALWAYS** use proper hand position as shown.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, **ALWAYS** hold securely in anticipation of a sudden reaction.

Proper hand position requires one hand on the side handle (3), with the other hand on the main handle (13).

## Switching On and Off (fig. F)

To run the tool, press the on/off switch (1).

For continuous operation, press the lock-on button (2) and release the switch.

To stop the tool, release the switch.

To stop the tool in the continuous operation, press the switch briefly and release it. Always switch off the tool when work is finished and before unplugging.

## MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



## Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.



## Cleaning



**WARNING:** Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.



**WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

## Optional Accessories



**WARNING:** Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT, recommended accessories should be used with this product.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

## Protecting the Environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

## GUARANTEE

DEWALT is confident of the quality of its products and offers an outstanding guarantee for professional users of the product. This guarantee statement is in addition to and in no way prejudices your contractual rights as a professional user or your statutory rights as a private non-professional user. The guarantee is valid within the territories of the Member States of the European Union and the European Free Trade Area.

### • 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete with all original components, as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. The product must have been subject to fair wear and tear and proof of purchase must be produced.

### • ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorised DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour. Excludes accessories and spare parts unless failed under warranty.

### • ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, DEWALT guarantees to replace all defective parts free of charge or – at our discretion – replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused;
- The product has been subject to fair wear and tear;
- Repairs have not been attempted by unauthorised persons;
- Proof of purchase is produced;
- The product is returned complete with all original components.

If you wish to make a claim, contact your seller or check the location of your nearest authorised DEWALT repair agent in the DEWALT catalogue or contact your DEWALT office at the address indicated in this manual. A list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service is available on the Internet at: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

# LIJADORA/PULIDORA DW630

## ¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta DEWALT. Años de experiencia, innovación y un exhaustivo desarrollo de productos hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables para los usuarios de herramientas profesionales.

## Datos técnicos

		DW630
Voltaje	V	230
Tipo		2
Potencia absorbida	W	2800
Potencia de salida	W	1400
Velocidad prevista	min <sup>-1</sup>	5000
Diámetro máx. del plato portadiscos	mm	178
Eje		M14
Peso	kg	3,2
L <sub>PA</sub> (presión acústica)	dB(A)	93
K <sub>PA</sub> (incertidumbre de la presión acústica)	dB(A)	3
L <sub>WA</sub> (potencia acústica)	dB(A)	101
K <sub>WA</sub> (incertidumbre de la potencia acústica)	dB(A)	3

Valores totales de vibración (suma de vectores teniendo en cuenta los tres ejes) determinados de acuerdo con la norma EN 60745:

Valor de la emisión de vibración a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,5
Incertidumbre K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

El nivel de emisión de vibración que se ofrece en esta hoja informativa se ha medido de acuerdo con la prueba estandarizada que ofrece la norma EN 60745 y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. Puede utilizarse para realizar una evaluación preliminar de la exposición.



**ADVERTENCIA:** El nivel de emisión de vibración declarado ejemplifica las aplicaciones principales de la herramienta. Sin embargo, si la herramienta se utiliza para aplicaciones diferentes, con accesorios diferentes

o mal conservados, la emisión de vibraciones puede variar. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición a lo largo del período total de trabajo.

Una estimación del nivel de exposición a la vibración debe tener en cuenta además las veces en que se apaga la herramienta o cuando está funcionando pero no está en realidad haciendo el trabajo. Esto significaría una disminución en el nivel de exposición a lo largo del período total de trabajo.

Identifique medidas adicionales de seguridad para proteger al operador de los efectos de la vibración, como: el mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes, organización de patrones de trabajo.

## Fusibles:

Europa herramientas de 230 V 10 Amperios, en la red

## Definiciones: normas de seguridad

Las siguientes definiciones describen el nivel de gravedad de las señales. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



**PELIGRO:** indica una situación de peligro inminente, que si no se evita, **provocará la muerte o lesiones graves.**



**ADVERTENCIA:** indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **podría provocar la muerte o lesiones graves.**



**ATENCIÓN:** indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **puede provocar lesiones leves o moderadas.**

**AVISO:** Indica una práctica **no relacionada con las lesiones personales** que, de no evitarse, **puede ocasionar daños materiales.**



Indica riesgo de descarga eléctrica.



Indica riesgo de incendio.



## Declaración de conformidad CE

DIRECTRIZ DE LA MAQUINARIA



DW630

DEWALT declara que los productos descritos bajo "datos técnicos" son conformes a las normas: 98/37/EC (hasta el 28 de diciembre de 2009); 2006/42/EC (desde el 29 de diciembre de 2009); EN 60745-1, EN 60745-2-3.

Estos productos son conformes también a la Directriz 2004/108/EC. Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

El que suscribe es responsable de la compilación del archivo técnico y realiza esta declaración en representación de DEWALT.

Horst Grossmann  
Vicepresidente de Ingeniería y Desarrollo de Productos  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Alemania  
19.10.2009



**ADVERTENCIA:** para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

### Advertencias generales de seguridad para las herramientas eléctricas



**¡ADVERTENCIA!** Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones podría ocasionar una descarga eléctrica, incendio o lesión grave.

#### GUARDE LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA PODER CONSULTARLAS EN EL FUTURO

El término "herramienta eléctrica" incluido en todas las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica conectada a la red (cable eléctrico) o a su herramienta eléctrica accionada con baterías (inalámbrica).

#### 1) SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas abarrotadas u oscuras propician accidentes.
- No haga funcionar las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Las herramientas eléctricas originan chispas que pueden encender el polvo o producir humo.
- Mantenga alejados a los niños y a los espectadores de la herramienta eléctrica en funcionamiento.** Las distracciones pueden provocar la pérdida de control.

#### 2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Los enchufes de la herramienta eléctrica deben adaptarse a la toma de corriente. Nunca modifique el enchufe de ninguna manera. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas con conexión a tierra.** Los enchufes no modificados y que se adaptan a las tomas de corrientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** Existe mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está puesto a tierra.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a condiciones de humedad.** Si entra agua en una herramienta eléctrica, aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- No use el cable indebidamente. Nunca utilice el cable para transportar, tirar o desenchufar la herramienta eléctrica.** Mantenga el cable alejado del calor, el aceite, los bordes afilados o las piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Al operar una herramienta eléctrica en el exterior, utilice un cable prolongador adecuado para tal uso.** Utilice un cable adecuado para uso en exteriores a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica.
- Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en una zona húmeda, utilice un dispositivo de corriente residual (residual current device, RCD) de seguridad.** El uso de un RCD reduce el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.

#### 3) SEGURIDAD PERSONAL

- Permanezca alerta, controle lo que está haciendo y utilice el sentido común**

*cuando emplee una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica si está cansado o bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de descuido mientras se opera una herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales graves.*

- b) **Utilice equipo de seguridad personal. Utilice siempre protección ocular.**  
El uso de equipo de seguridad, como mascarillas para polvo, calzado de seguridad antideslizante, cascos o protección auditiva en las condiciones adecuadas reducirá las lesiones personales.
- c) **Evite poner en marcha la herramienta involuntariamente. Asegúrese de que el interruptor está apagado antes de conectar la fuente de alimentación y/o la batería, coger o transportar la herramienta.** Transportar herramientas eléctricas con su dedo apoyado sobre el interruptor o enchufar herramientas eléctricas con el interruptor en la posición de encendido puede propiciar accidentes.
- d) **Retire la clavija de ajuste o la llave de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave de tuercas o una clavija de ajuste que quede conectada a una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales.
- e) **No se estire demasiado. Conserve el equilibrio y posicione adecuadamente en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Use la vestimenta adecuada. No use ropas holgadas ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento.** Las ropas holgadas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.
- g) **Si se suministran dispositivos para la conexión de accesorios con fines de recolección y extracción de polvo, asegúrese de que estén conectados y que se utilicen correctamente.** El uso del extractor de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

#### 4) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para el trabajo que realizará.** La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor, y de un modo más seguro, a la velocidad para la que fue diseñada.

- b) **No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderla o apagarla con el interruptor.** Las herramientas que no puedan ser controladas con el interruptor constituyen un peligro y deben repararse.
- c) **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación o la batería de la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier ajuste, cambio de accesorios o almacenar las herramientas eléctricas.** Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de encender la herramienta eléctrica de forma accidental.
- d) **Guarde la herramienta eléctrica que no esté en uso fuera del alcance de los niños y no permita que otras personas no familiarizadas con ella o con estas instrucciones operen la herramienta.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son operadas por usuarios que no tienen formación.
- e) **Mantenimiento de las herramientas eléctricas. Revise que no haya piezas en movimiento mal alineadas o trabadas, piezas rotas o cualquier otra situación que pueda afectar el funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si encuentra daños, haga reparar la herramienta eléctrica antes de utilizarla.** Se producen muchos accidentes a causa de las herramientas eléctricas que carecen de un mantenimiento adecuado.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con mantenimiento adecuado y con los bordes de corte afilados son menos propensas a trabarse y son más fáciles de controlar.
- g) **Utilice las herramientas eléctricas, sus accesorios y piezas, etc. de acuerdo con las presentes instrucciones, teniendo siempre en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que deba llevar a cabo.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes de aquellas para las que fue diseñada podría originar una situación peligrosa.

#### 5) MANTENIMIENTO

- a) **Solicite a una persona cualificada en reparaciones que realice el mantenimiento de su herramienta eléctrica y que solo utilice piezas de repuesto idénticas.** Esto garantizará la seguridad de la herramienta eléctrica.

## Normas de seguridad comunes para las operaciones de lijado y pulido

- a) **Esta herramienta eléctrica está concebida para utilizarse como lijadora o pulidora. Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones provistas con esta herramienta eléctrica.** El incumplimiento de las instrucciones que se indican a continuación podría provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.
- b) **No se recomienda el uso de esta herramienta eléctrica para operaciones de afilado, gratado o corte.** Su uso para operaciones para las que la herramienta no ha sido diseñada puede ocasionar peligro y lesiones personales.
- c) **No utilizar accesorios que no estén diseñados y recomendados específicamente por el fabricante de la herramienta.** El hecho de que el accesorio pueda acoplarse a la herramienta eléctrica no garantiza un funcionamiento sin riesgos.
- d) **La velocidad prevista del accesorio debe ser como mínimo igual a la velocidad máxima marcada en la herramienta eléctrica.** Los accesorios que funcionen más rápido que su velocidad prevista pueden romperse y salir volando.
- e) **El diámetro externo y el grosor del accesorio deben estar dentro de la capacidad de su herramienta eléctrica.** Los accesorios de tamaño incorrecto no pueden protegerse o controlarse adecuadamente.
- f) **El tamaño del eje de las muelas, las bridas, platos portadiscos o cualquier otro accesorio debe acoplarse bien al eje de la herramienta eléctrica.** Los accesorios con agujeros para el eje que no se corresponden con las piezas de montaje de la herramienta eléctrica se desequilibrarán, vibrarán excesivamente y pueden causar pérdida de control.
- g) **No utilice un accesorio dañado. Antes de cada uso inspeccione el accesorio, como por ejemplo la muela abrasiva, para verificar si tiene muescas o grietas, el plato portadiscos para verificar si tiene grietas o roturas o si está muy desgastado, el cepillo de alambre para comprobar si tiene alambres sueltos o agrietados. Si se cae la herramienta eléctrica o un accesorio, inspecciónelos para comprobar si están dañados o instale un accesorio no dañado. Después de inspeccionar e instalar un accesorio, colóquense usted y las personas presentes alejados del plano del accesorio en movimiento y ponga la herramienta eléctrica en funcionamiento a velocidad sin carga durante un minuto.** Los accesorios dañados normalmente se romperán durante este periodo de prueba.
- h) **Póngase un equipo de protección personal. Dependiendo de la aplicación, use un protector facial y gafas protectoras. Si corresponde, póngase una mascarilla antipolvo, protectores para el oído, guantes y un delantal de trabajo que pueda detener pequeños fragmentos abrasivos o de la pieza de trabajo.** La protección ocular debe poder detener las partículas volantes que se producen con varias operaciones. La mascarilla antipolvo o el respirador deben poder filtrar las partículas generadas por la operación que esté realizando. La exposición prolongada al ruido de intensidad elevada puede causar pérdida auditiva.
- i) **Mantenga a las personas que estén cerca a una distancia de seguridad del área de trabajo. Todos los que entren al área de trabajo deben llevar puesto un equipo de protección personal.** Los fragmentos de una pieza de trabajo o de un accesorio roto pueden salir volando y ocasionar una lesión más allá del área inmediata de operación.
- j) **Sostenga la herramienta eléctrica sólo en superficies de empuñadura aisladas cuando realice una operación en la cual el accesorio para cortar pudiera entrar en contacto con instalaciones eléctricas ocultas o su propio cable.** El contacto de los accesorios de corte con un cable cargado, puede cargar las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica y producir una descarga eléctrica al operador.
- k) **Coloque el cable lejos del accesorio giratorio.** Si pierde el control, el cable puede cortarse o engancharse y puede arrastrar a la mano o el brazo hacia el accesorio giratorio.
- l) **No deje nunca a un lado la herramienta eléctrica hasta que el accesorio se haya parado por completo.** El accesorio giratorio puede agarrarse a la superficie y hacer que usted pierda el control de la herramienta.
- m) **No ponga en funcionamiento la herramienta eléctrica mientras la transporte a su lado.** El contacto accidental con el accesorio giratorio podría hacer que se enganche la ropa y que el accesorio toque su cuerpo.

- n) **Limpie periódicamente los orificios de ventilación de la herramienta eléctrica.** El ventilador del motor atraerá el polvo dentro de la caja protectora y la acumulación excesiva del metal cargado puede ocasionar riesgos eléctricos.
- o) **No utilice la herramienta eléctrica cerca de materiales inflamables.** Las chispas podrían prender fuego a estos materiales.
- p) **No utilice accesorios que requieran líquidos refrigerantes.** El utilizar agua u otros refrigerantes líquidos puede ocasionar electrocución o descarga.
- q) **No utilice en esta herramienta muelas del Tipo 11 (de vaso ensanchado).** El utilizar accesorios inadecuados puede ocasionar lesiones.
- r) **Use siempre la empuñadura lateral. Apriete bien la empuñadura.** La empuñadura lateral debe usarse siempre para mantener el control de la herramienta en todo momento.

### Causas y prevención de rebote por parte del operador

El rebote es una reacción repentina al quedar enganchados una muela, plato portadiscos, cepillo u otro accesorio en movimiento. Al engancharse o quedar presionado un accesorio en movimiento, este se detiene rápidamente y a su vez causa que la herramienta eléctrica no controlada quede forzada en dirección opuesta a la rotación del accesorio en el punto del trabado.

Por ejemplo, si una muela abrasiva se engancha o queda presionada por la pieza de trabajo, el borde de la muela que entra en el punto de presión puede incrustarse en la superficie del material ocasionando que la muela se salga o se trabe. La muela puede saltar hacia el operador o lejos de él, dependiendo de la dirección del movimiento de la muela en el punto de presión. Las muelas abrasivas pueden también romperse en estas condiciones.

El rebote es el resultado del mal uso de la herramienta o de procedimientos o condiciones de operación incorrectos y puede ser evitado si se toman las precauciones debidas, enumeradas a continuación:

- a) **Sujete firmemente la herramienta eléctrica y sitúe el cuerpo y el brazo de manera que pueda resistir la fuerza del rebote. Para un máximo control del rebote o reacción del par motor durante la puesta en funcionamiento utilice siempre la empuñadura auxiliar, si la hubiera. El**

operador puede controlar la reacción del par motor o la fuerza del rebote, si se toman las precauciones adecuadas.

- b) **No ponga nunca la mano cerca del accesorio en movimiento.** El accesorio puede rebotarle en la mano.
- c) **No se sitúe en el área hacia donde vaya a moverse la herramienta eléctrica si ocurre un rebote.** El rebote impulsará a la herramienta en la dirección opuesta al movimiento de la muela en el momento del enganche.
- d) **Tenga especial cuidado cuando trabaje esquinas, bordes afilados, etc. Evite hacer rebotar o enganchar el accesorio.** Las esquinas, los bordes afilados o los rebotes tienen tendencia a enganchar el accesorio en movimiento y ocasionar pérdida de control o tensión de retroceso.
- e) **No acople una hoja de tallado de madera de sierra de cadena o una hoja de sierra dentada.** Dichas hojas ocasionan frecuentes rebotes y pérdida de control.

### Advertencias de seguridad específicas para operaciones de lijado

- a) **No utilice papel de disco de lijado de un tamaño excesivamente grande.** Siga las recomendaciones de los fabricantes al seleccionar el papel de lijado. El papel de lijado grande que sobresalga del disco de lijado presenta un riesgo de laceración y puede ocasionar el enganche o rotura del disco o un rebote.

### Advertencias de seguridad específicas para operaciones de pulido

- a) **No permita que gire libremente ninguna parte suelta del bonete de lana o los cordones de sus accesorios. Remeta o corte todos los cordones sueltos de los accesorios.** Los cordones de los accesorios sueltos o en movimiento pueden engancharse en los dedos o en la pieza de trabajo.

### Riesgos residuales

A pesar del cumplimiento de las normas de seguridad correspondientes y del uso de dispositivos de seguridad, existen determinados riesgos residuales que no pueden evitarse. Los riesgos son los siguientes:

- *Deterioro auditivo*
- *Riesgo de lesión personal debido a partículas volantes.*
- *Riesgo de quemaduras debido a los accesorios que se calientan durante el funcionamiento.*
- *Riesgo de lesión personal debido al uso prolongado.*

## Símbolos en la herramienta

En la herramienta se muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarlo, lea el manual de instrucciones.



Use protección para los oídos.



Use protección ocular.

### POSICIÓN DEL CÓDIGO DE FECHA (FIG. A)

El Código de fecha (12), que contiene también el año de fabricación, viene impreso en la caja protectora.

Ejemplo:

2009 XX XX

Año de fabricación

## Contenido del embalaje

El embalaje contiene:

- 1 Lijadora
- 1 Plato portadiscos
- 1 Brida roscada
- 1 Separador de dos clavijas
- 1 Empuñadura lateral
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Dibujo despiezado
- *Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún desperfecto durante el transporte.*
- *Tómese el tiempo necesario para leer detenidamente y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.*

## Descripción (fig. A)



**ADVERTENCIA:** Jamás altere la herramienta eléctrica ni ninguna de sus piezas. Podrían producirse lesiones personales o daños.

1. Interruptor de encendido/apagado
2. Botón de bloqueo
3. Empuñadura lateral
4. Seguro del eje

### USO PREVISTO

Su lijadora/pulidora ha sido diseñada para aplicaciones de lijado y pulido profesionales.

**NO** debe usarse en condiciones húmedas ni en presencia de líquidos o gases inflamables.

Estas lijadoras/pulidoras son herramientas eléctricas profesionales.

**NO** permita que los niños toquen la herramienta. El uso de esta herramienta por parte de operadores inexpertos requiere supervisión.

## Seguridad eléctrica

El motor eléctrico se ha diseñado para funcionar con un único voltaje. Compruebe siempre que el suministro de tensión corresponda con el voltaje de la placa de especificaciones.



Su herramienta DEWALT tiene doble aislamiento de acuerdo con la norma EN 60745; por lo tanto, no se requiere toma de tierra.

Si el cable que se suministra está dañado, debe reemplazarse por un cable especialmente preparado disponible a través del servicio de DEWALT.

## Uso de un cable prolongador

Si hace falta un cable prolongador, use uno homologado para la entrada de potencia de la herramienta (consulte los datos técnicos).

La dimensión mínima del conductor es 1,5 mm<sup>2</sup>.

Cuando use una bobina de cable, desenrolle completamente el cable.

## MONTAJE Y AJUSTES



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones, apague la máquina y desconéctala del suministro eléctrico antes de instalar y quitar accesorios y antes de hacer ajustes, cambios de configuración o reparaciones.

Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

## Cómo montar y sacar el disco de lijado (figs. B, D)

1. Presione el plato portadiscos (6) contra el eje (5).
2. Encaje el disco de lijado (7) correctamente en el plato portadiscos.
3. Atornille la brida roscada (8) en el eje (5).
4. Presione el botón de bloqueo del eje (4) y gire el plato hasta que se bloquee en su sitio.
5. Apriete la brida roscada utilizando el separador de dos clavijas (10) suministrado.
6. Suelte el botón de bloqueo del eje.
7. Para sacar el disco de lijado y el plato portadiscos, afloje la brida roscada utilizando el separador de dos clavijas (mientras el botón de bloqueo del eje esta accionado).

## Cómo montar y sacar el bonete de lana (figs. C, D)

1. Presione el plato portadiscos (6) contra el eje (5).
2. Atornille la brida roscada (8) en el eje (5).
3. Presione el botón de bloqueo del eje (4) y gire el plato hasta que se bloquee en su sitio.
4. Apriete la brida roscada utilizando el separador de dos clavijas (10) suministrado.
5. Suelte el botón de bloqueo del eje.
6. Tire del bonete de lana (9) por encima del plato portadiscos y tire de los cordones hasta ajustarlo. Haga un nudo apretado y empuje los cordones y el nudo por debajo del bonete de lana de forma segura.



**ADVERTENCIA:** Asegúrese que los cordones estén totalmente cubiertos por debajo del bonete de lana.

7. Para sacar el bonete de lana, afloje el nudo y tire del bonete para sacarlo del plato portadiscos.
8. Para sacar el plato portadiscos, afloje la brida roscada utilizando el separador de dos clavijas (mientras el botón de bloqueo del eje está accionado).

## Montaje de la empuñadura lateral (fig. E)

Atornille bien la empuñadura lateral (3) en uno de los orificios (11) en cualquier lado de la caja de cambio con el protector en posición para proporcionar una protección óptima.

## Antes de usar la Máquina

Instale el accesorio apropiado. No utilice accesorios demasiado desgastados.

## FUNCIONAMIENTO

### Instrucciones de uso



**ADVERTENCIA:**

- Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas aplicables.
- Compruebe que todos los materiales que vayan a ser lijados o pulidos estén bien fijos en su sitio.
- Aplique sólo una presión suave a la herramienta. No ejerza presión en el accesorio de lijado o pulido.
- Evite las sobrecargas. Si la herramienta se calentase, déjela en funcionamiento unos minutos sin carga.



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación antes de realizar ajuste alguno o de poner o quitar acoplamiento o accesorios.

## Lijado de pintura

Al lijar la pintura, observe las normas aplicables. Preste especial atención a lo siguiente:

- Siempre que sea posible, utilice un aspirador para eliminar el polvo.
- Tenga especial cuidado cuando lije pintura que pueda tener una base de plomo:
  - No permita que los niños ni las mujeres embarazadas accedan a la zona de trabajo.
  - Todas las personas que entren en la zona de trabajo deberán llevar una mascarilla especialmente diseñada para proteger del polvo y las emanaciones procedentes de la pintura al plomo.

- No coma, beba ni fume en la zona de trabajo.
- Elimine de forma segura las partículas de polvo y los demás residuos que se produzcan.

### Posición adecuada de las manos (fig. G)



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal grave, tenga **SIEMPRE** las manos en una posición adecuada como se muestra.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal grave, sujete **SIEMPRE** bien en caso de que haya una reacción repentina.

Para tener una posición adecuada de las manos, ponga una mano en la empuñadura lateral (3) y la otra en la empuñadura principal (13).

### Encendido y apagado (fig. F)

Para poner en marcha la herramienta, presione el interruptor de encendido/apagado (1).

Para un funcionamiento continuo presione el botón de bloqueo (2) y suelte el interruptor.

Para parar la herramienta, suelte el interruptor.

Para parar la herramienta en funcionamiento continuo, apriete el interruptor brevemente y suéltelo. Apague siempre la herramienta cuando haya terminado el trabajo y antes de desenchufarla.

### MANTENIMIENTO

Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. Que siga funcionando satisfactoriamente depende del buen cuidado de la herramienta y de su limpieza periódica.



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones, apague la máquina y desconéctala del suministro eléctrico antes de instalar y quitar accesorios y antes de hacer ajustes, cambios de configuración o reparaciones. Compruebe que el interruptor de puesta en marcha esté en la posición OFF. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.



### Lubricación

La herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.



### Limpieza



**ADVERTENCIA:** Sople la suciedad y el polvo de la carcasa principal con aire seco siempre que vea acumularse el polvo alrededor de los respiraderos. Utilice protección ocular y mascarillas antipolvo aprobadas cuando realice este procedimiento.



**ADVERTENCIA:** no use nunca disolventes ni otros agentes químicos agresivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos agentes químicos pueden debilitar los materiales de dichas piezas. Use un trapo humedecido sólo con agua y jabón suave. No deje que penetre ningún líquido dentro de la herramienta y no sumerja ninguna pieza de la herramienta en líquidos.

### Accesorios opcionales



**ADVERTENCIA:** Dado que algunos accesorios, diferentes de los ofrecidos por DEWALT, no se han probado con este producto, el empleo de tales accesorios podría constituir un riesgo. Para reducir el riesgo de lesiones, sólo deben usarse con el producto los accesorios recomendados DEWALT.

Si desea más información sobre los accesorios adecuados, consulte a su distribuidor.

### Protección del medio ambiente



Recogida selectiva. Este producto no se debe eliminar con la basura doméstica.

Si alguna vez tiene que cambiar su producto DEWALT, o si ya no le vale, no lo elimine con la basura doméstica. Prepárelo para una recogida selectiva.

## ESPAÑOL

---



La recogida selectiva de los productos y embalajes usados permite el reciclaje de los materiales y que se puedan usar de nuevo. La reutilización de los materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación del medio ambiente y reduce la demanda de materias primas.

Las legislaciones locales pueden facilitar la recogida selectiva de los productos eléctricos domésticos para llevarlos a centros de residuos municipales o bien ser por el propio distribuidor al que compró el producto nuevo el que se encargue de recogerlo.

DEWALT facilita la recogida y reciclaje de los productos DEWALT una vez estos han alcanzado el final de su vida útil. Para disfrutar de este servicio, devuelva el producto a cualquier servicio técnico autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Para saber dónde está el servicio técnico autorizado más cercano puede ponerse en contacto con la oficina local DEWALT en la dirección indicada en este manual. Alternativamente, puede encontrar una lista con la dirección de los servicios técnicos DEWALT autorizados y detalles sobre nuestro servicio postventa en Internet: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.



## GARANTÍA

DEWALT tiene plena confianza en la calidad de sus productos y ofrece una excepcional garantía para los usuarios profesionales del producto. Esta declaración de garantía es adicional a sus derechos contractuales como usuario profesional y a sus derechos legales como usuario particular no profesional y no perjudica de ningún modo dichos derechos. La garantía es válida dentro de los territorios de los Estados Miembros de la Unión Europea y del Área de Libre Comercio Europea.

### • GARANTÍA DE SATISFACCIÓN DE 30 DÍAS SIN RIESGO •

Si no está totalmente satisfecho con el rendimiento de su herramienta DEWALT, sólo tiene que devolverla al punto de compra en un plazo de 30 días, completa con todos los componentes originales, tal y como la compró, para un reembolso completo o cambio. El producto debe haber estado sujeto a un desgaste lógico y normal y debe presentarse prueba de compra.

### • CONTRATO DE MANTENIMIENTO GRATIS POR UN AÑO •

Si necesita mantenimiento o revisión de su herramienta DEWALT en los 12 meses siguientes a la compra, se realizará gratuitamente por un agente de reparaciones autorizado de DEWALT. Debe presentarse prueba de compra. Incluye mano de obra. Excluye los accesorios y las piezas de repuesto a menos que hayan fallado bajo garantía.

### • GARANTÍA COMPLETA DE UN AÑO •

Si su producto DEWALT está defectuoso debido a fallos de material o fabricación, en un plazo de 12 meses a partir de la fecha de compra, garantizamos reemplazar todas las piezas defectuosas gratuitamente o, a nuestra discreción, cambiar el aparato gratis siempre que:

- El producto no se haya utilizado mal;
- El producto se haya sometido a un desgaste lógico y normal;
- No se hayan intentado hacer reparaciones por personas no autorizadas;
- Se presente prueba de compra.
- El producto se devuelva completo con todos los componentes originales.

Si desea hacer una reclamación, contacte con su vendedor o compruebe dónde se encuentra su agente de reparaciones autorizado de DEWALT más cercano en el catálogo de DEWALT o póngase en contacto con su oficina de DEWALT en la dirección indicada en este manual. Puede obtener una lista de agentes de reparaciones autorizados de DEWALT y todos los detalles de nuestro servicio después de la venta en Internet en: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# PONCEUSE/POLISSEUSE DW630

## Félicitations !

Vous avez choisi un outil DEWALT. Des années d'expérience, un développement de produits approfondi et une innovation constante font de DEWALT l'un des partenaires les plus fiables pour les utilisateurs d'outils électriques professionnels.

## Fiche technique

		DW630
Tension	V	230
Type		2
Puissance absorbée	W	2800
Puissance utile	W	1400
Vitesse nominale	min <sup>-1</sup>	5000
Diamètre max. de tampon de soutien	mm	178
Broche		M14
Poids	kg	3,2

L <sub>PA</sub> (pression acoustique)	dB(A)	93
K <sub>PA</sub> (incertitude de pression acoustique)	dB(A)	3
L <sub>WA</sub> (puissance acoustique)	dB(A)	101
K <sub>WA</sub> (incertitude de puissance acoustique)	dB(A)	3

Valeurs du taux de vibrations (somme vectorielle de triaxialité) déterminées selon la norme EN 60745 :

Valeur d'émission de vibration a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,5
Incertitude K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

Le niveau de l'émission vibratoire indiqué dans ce feuillet informatif a été mesuré conformément à une méthode d'essai normalisé dans EN 60745 et peut être utilisé pour comparer un outil à un autre. Il peut également être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



**AVERTISSEMENT** : le niveau d'émission vibratoire déclaré correspond aux applications principales de l'outil. Néanmoins, si l'outil est utilisé pour différentes applications ou mal entretenu, l'émission vibratoire peut varier. Ces éléments peuvent considérablement augmenter le niveau

d'exposition sur la période totale de travail.

Une estimation du niveau d'exposition aux vibrations doit également prendre en compte les heures où l'outil est mis hors tension et lorsqu'il tourne, mais n'effectue aucune tâche. Ces éléments peuvent considérablement réduire le niveau d'exposition sur la période totale de travail.

Identifiez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur des effets des vibrations telles que : prise en main de l'outil et des accessoires, maintien des mains au chaud, organisation des tâches de travail.

## Fusibles :

Europe Outils 230 V 10 ampères, secteur

## Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Lisez le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.



**DANGER** : indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, **entraînera des blessures graves ou mortelles**.



**AVERTISSEMENT** : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des blessures graves ou mortelles**.



**ATTENTION** : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des blessures minimales** ou modérées.

**AVIS** : indique une pratique ne **posant aucun risque de dommages corporels**, mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait poser des risques de dommages matériels**.



Indique un risque d'électrocution.



Indique un risque d'incendie.

**CE-Certificat de conformité**

DIRECTIVES MACHINES



DW630

DEWALT certifie que les produits décrits dans le paragraphe « Fiche technique » sont conformes aux normes :

98/37/EC (jusqu'au 28 Déc. 2009), 2006/42/EC (à partir du 29 Déc. 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-3.

Ces produits sont également conformes aux normes 2004/108/EC. Pour plus d'informations, veuillez contacter DEWALT à l'adresse suivante ou vous reporter au dos de cette notice d'instructions.

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de DEWALT.

Horst Grossmann  
Vice Président de l'Ingénierie et du développement produit  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Allemagne  
19.10.2009



**AVERTISSEMENT** : afin de réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'instruction.

**Avertissements de sécurité généraux pour les outils électriques**

**AVERTISSEMENT ! Lire toutes les directives et consignes de sécurité.**

Tout manquement aux directives et consignes ci-incluses comporte des risques de décharges électriques, d'incendie et/ou de dommages corporels graves.

**CONSERVEZ TOUS LES AVERTISSEMENTS ET LES CONSIGNES POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE**

Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements se rapporte aux outils branchés sur secteur (avec câble de raccordement) ou fonctionnant sur piles (sans fil).

**1) SÉCURITÉ DE L'AIRE DE TRAVAIL**

- Maintenez l'aire de travail propre et bien éclairée.** Une aire de travail encombrée ou mal éclairée augmente les risques d'accident.
- N'utilisez pas les outils électriques dans un environnement explosif, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les émanations.
- Tenez à distance enfants et spectateurs pendant que vous opérez un outil électrique.** Une distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'outil.

**2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE**

- La fiche de l'outil électrique doit correspondre avec la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches adaptatrices avec des outils électriques reliés à la terre (masse).** Les fiches non modifiées et les prises de courant adaptées réduisent les risques d'électrocution.
- Évitez tout contact physique avec des surfaces reliées à la terre ou à la masse, tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques et réfrigérateurs.** Le risque d'électrocution augmente si votre corps est relié à la terre.
- N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** Le risque d'électrocution augmente si de l'eau pénètre dans un outil électrique.
- Ne maltraitez pas le cordon d'alimentation. N'utilisez jamais le cordon pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Tenez le cordon à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces en mouvement.** Le risque d'électrocution augmente si le cordon est endommagé ou entortillé.
- Utilisez une rallonge conçue pour l'utilisation à l'extérieur si vous utilisez l'outil électrique dehors.** Le risque d'électrocution diminue si vous utilisez un cordon conçu pour l'utilisation à l'extérieur.
- Si vous ne pouvez pas faire autrement qu'utiliser l'outil électrique dans un endroit humide, utilisez un circuit protégé par dispositif de courant résiduel (RCD).** L'utilisation d'un RCD réduit le risque d'électrocution.

**3) SÉCURITÉ PERSONNELLE**

- a) **Restez vigilant, surveillez vos gestes et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas un outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation d'un outil électrique peut entraîner de graves blessures corporelles.
- b) **Utilisez un équipement de sécurité individuelle. Portez toujours des lunettes de sécurité.** Un équipement de sécurité comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de sécurité ou un serre-tête antibruit, utilisé selon la tâche à effectuer, permettront de diminuer le risque de blessures corporelles.
- c) **Évitez tout démarrage intempestif. Assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt avant de relier l'outil à la source d'alimentation et/ou au bloc-piles, ou de ramasser ou transporter l'outil.** Transporter les outils électriques le doigt placé sur l'interrupteur ainsi que brancher des outils électriques dont l'interrupteur est en position Marche augmentent les risques d'accident.
- d) **Retirez toute clé de réglage ou autre avant de mettre l'outil sous tension.** Une clé laissée en place sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures corporelles.
- e) **Ne vous penchez pas trop loin. Maintenez constamment votre équilibre.** Vous aurez ainsi une meilleure maîtrise de l'outil électrique en cas de situations imprévues.
- f) **Portez des vêtements adéquats. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces en mouvement.** Les pièces en mouvement peuvent happer les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs.
- g) **Si des accessoires sont fournis pour raccorder des dispositifs d'aspiration et de collecte de la poussière, vérifiez qu'ils sont bien raccordés et bien utilisés.** L'utilisation de dispositifs de collecte de la poussière peut réduire les risques liés à la poussière.

**4) UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS ÉLECTRIQUES**

- a) **Ne forcez pas l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique qui correspond à votre utilisation.** Si vous utilisez l'outil électrique adéquat et respectez le régime pour lequel il

a été conçu, il réalisera un travail de meilleure qualité et plus sûr.

- b) **N'utilisez pas l'outil électrique s'il est impossible de l'allumer ou de l'éteindre avec l'interrupteur.** Un outil électrique qui ne peut être contrôlé par l'interrupteur représente un danger et doit être réparé.
- c) **Débranchez la fiche de la source d'alimentation et/ou le bloc-piles de l'outil électrique avant d'effectuer des réglages, de changer les accessoires ou de ranger les outils électriques.** Ces mesures de sécurité préventives réduiront les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.
- d) **Après utilisation, rangez l'outil électrique hors de portée des enfants et ne laissez aucune personne l'utiliser si elle n'est pas familiarisée avec les outils électriques ou ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger entre des mains inexpertes.
- e) **Procédez à l'entretien des outils électriques. Assurez-vous que les pièces en mouvement ne sont pas désalignées ou coincées, qu'aucune pièce n'est cassée ou que l'outil électrique n'a subi aucun dommage pouvant affecter son bon fonctionnement. Si l'outil électrique est endommagé, faites-le réparer avant de le réutiliser.** De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.
- f) **Maintenez vos outils affûtés et propres.** Un outil bien entretenu et aux bords bien affûtés risquera moins de se coincer et sera plus facile à maîtriser.
- g) **Utilisez l'outil électrique, ses accessoires et ses embouts, etc. conformément aux instructions, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à effectuer.** L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.

**5) RÉPARATION**

- a) **Confiez la réparation de votre outil électrique à un réparateur qualifié qui utilise des pièces de rechange identiques.** La sécurité de l'outil électrique sera ainsi préservée.

**Directives de sécurité propres aux opérations de ponçage et polissage**

- a) **Cet outil électrique a été conçu pour être utilisé en tant que ponceuse ou polisseuse. Lire toute directive de sécurité, consigne, illustration et spécification fournie avec l'outil**

- électrique. Tout manquement aux consignes suivantes comporte des risques de décharges électriques, d'incendie et/ou de dommages corporels graves.*
- b) **Les opérations telles que le meulage, le tronçonnage ou le brossage métallique ne sont pas recommandées avec cet outil électrique.** Toute opération pour laquelle l'outil n'a pas été conçu comporte des risques de dommages matériels et corporels.
- c) **Ne pas utiliser des accessoires qui n'ont pas été spécifiquement conçus et recommandés par le fabricant de l'outil.** Le fait que l'accessoire peut être rattaché à l'outil électrique ne veut pas automatiquement dire que son utilisation ne posera aucun risque.
- d) **La vitesse nominale des accessoires doit être équivalente ou supérieure à celle recommandée sur l'étiquette d'avertissement de l'outil.** Les accessoires utilisés à une vitesse plus rapide que leur vitesse nominale peuvent éclater ou se détacher de l'outil.
- e) **Le diamètre externe et l'épaisseur de l'accessoire utilisé doivent se conformer aux spécifications de la plaque signalétique de l'outil électrique.** Les accessoires aux spécifications incorrectes ne peuvent être ni maintenus ni contrôlés de façon adéquate.
- f) **L'alésage des meules, brides, tampons de soutien, ou de tout autre accessoire, doit correspondre parfaitement à la taille de la broche de l'outil électrique.** Les accessoires dont l'alésage ne correspond pas au dispositif d'installation de l'outil électrique ne tourneront pas correctement, vibreront de façon excessive et pourront causer la perte de contrôle de l'outil.
- g) **Ne pas utiliser d'accessoires endommagés. Avant toute utilisation, vérifier que les accessoires comme les meules abrasives ne sont ni ébréchées ni fendues, les tampons de soutien ne sont ni fendus ni usés excessivement, les brosses métalliques ne comportent aucun élément cassé ou lâche. En cas de chute, vérifier que l'outil n'a pas été endommagé et remplacer tout accessoire abîmé. Après avoir inspecté et installé un accessoire, se situer, ainsi que tout individu présent, hors du plan de rotation de l'accessoire et laisser tourner l'outil une minute à sa vitesse à vide maximale. En général, tout accessoire endommagé se brisera lors du temps d'essai.**
- h) **Porter un équipement de protection individuel. Selon l'application, utiliser une protection faciale et des lunettes ou un masque de protection. Si approprié, porter un masque anti-poussières, une protection auditive, des gants et un tablier d'atelier capables de vous protéger contre toute projection abrasive ou tout fragment.** La protection oculaire doit être capable d'arrêter toute projection de débris engendrés par des opérations diverses. Le masque anti-poussières doit être capable de filtrer les particules engendrées par l'opération en cours. Toute exposition prolongée à un haut niveau de décibels peut occasionner une perte de l'acuité auditive.
- i) **Maintenir à distance toute personne étrangère au travail en cours. Toute personne à l'intérieure de l'aire de travail doit porter un équipement de protection individuel.** Des débris provenant de la pièce à travailler ou d'un accessoire brisé pourraient être éjectés et causer des dommages corporels au-delà de l'aire de travail immédiate.
- j) **Tenir l'outil par les surfaces isolées prévues à cet effet pendant toute utilisation où un organe de coupe pourrait entrer en contact avec des fils électriques cachés ou son propre cordon.** Tout contact de l'organe de coupe avec un fil sous tension met les parties métalliques exposées de l'outil sous tension et électrocute l'utilisateur.
- k) **Maintenir le cordon électrique éloigné de la partie rotative de l'outil.** En cas de perte de contrôle, le cordon pourrait être sectionné ou abîmé, et les bras ou mains pourraient entrer en contact avec l'organe rotatif.
- l) **Attendre systématiquement l'arrêt complet de l'outil avant de le poser où que ce soit.** L'organe rotatif pourrait s'accrocher à la surface utilisée et rendre l'outil dangereusement imprévisible.
- m) **Ne pas laisser l'outil électrique en marche alors qu'il est accroché à votre côté.** Tout contact accidentel de l'organe rotatif pourrait faire que se dernier s'accroche aux vêtements et qu'un accessoire entre en contact avec le corps.
- n) **Nettoyer régulièrement les orifices d'aération de l'outil.** Le ventilateur du moteur attirera de la poussière à l'intérieur du boîtier et une accumulation excessive de poussières métalliques pourrait poser des risques d'électrocutions/incendie.

## FRANÇAIS

- o) **Ne pas utiliser cet outil électrique à proximité de matériaux inflammables**, car des étincelles pourraient causer un incendie.
- p) **Ne pas utiliser d'accessoires nécessitant l'utilisation d'un réfrigérant fluide**. L'utilisation d'eau ou de toute autre réfrigérant fluide pourrait poser des risques d'électrocution ou de chocs électriques.
- q) **Ne pas utiliser de meules boisseau coniques (type 11) avec cet outil**. L'utilisation d'accessoires inadéquats comporte des risques de dommages corporels.
- r) **Utiliser systématiquement la poignée latérale. Fixer la poignée solidement**. La poignée latérale doit être systématiquement utilisée pour maîtriser l'outil en permanence.
- c) **Ne pas positionner le corps dans l'espace que pourrait occuper l'outil en cas de rebonds**. Les rebonds projeteront l'outil dans la direction opposée au mouvement de la meule au point de grippage.
- d) **Prendre des précautions supplémentaires pour travailler des coins, des bords acérés, etc. Éviter que l'accessoire sursaute ou reste accroché**. Les coins, bords acérés ou les sursauts ont tendance à retenir l'accessoire en rotation et causer la perte de contrôle de l'outil, ou des rebonds.
- e) **Ne pas rattacher une lame à chaîne coupante à sculpter ou une lame dentée**. Ces lames posent des risques de rebonds fréquents et de perdre le contrôle de l'outil.

### Causes et prévention anti-rebonds

Les rebonds sont la conséquence du grippage ou coinçage d'une meule, d'un tampon de soutien, d'une brosse en rotation ou de tout autre accessoire. Tout grippage ou coinçage causera rapidement le blocage de l'accessoire en rotation, ce qui lancera l'outil non contrôlé dans la direction opposée à l'accessoire en rotation au point du grippage.

Par exemple, si une meule abrasive reste accrochée ou pincée dans une pièce à travailler, le bord de la meule engagée au point de grippage peut s'enfoncer dans la surface du matériau et faire tressauter ou rebondir la meule. La meule peut alors rebondir vers ou loin de l'utilisateur, selon la direction du mouvement de la meule au point de grippage. Dans ces conditions, il peut aussi arriver que les meules abrasives se brisent.

Les rebonds proviennent d'une utilisation impropre de l'outil ou de conditions ou procédures d'exécution incorrectes, et peuvent être évités en prenant les précautions adéquates énoncées ci-dessous :

- a) **Maintenir la scie fermement en positionnant le corps et les bras de façon à pouvoir résister à toute force de rebonds. Utiliser systématiquement la poignée latérale, si fournie avec l'outil, pour un contrôle maximal de l'outil en cas de rebonds ou retour de couple au démarrage**. L'utilisateur peut contrôler le retour de couple ou les forces de rebonds si des précautions adéquates sont prises.
- b) **Ne jamais approcher les mains de l'organe rotatif**. L'accessoire pourrait rebondir sur les mains.

### Consignes de sécurité propres au ponçage

- a) **Ne pas utiliser des disques de papier à poncer de taille excessive. Suivre les recommandations du fabricant lors de la sélection du papier à poncer**. Les feuilles de papier à poncer de grande taille dépassent du tampon ponceur, posent des risques de laceration, et pourraient faire que le disque s'accroche ou se déchire, ou causer des rebonds.

### Consignes de sécurité propres au polissage

- a) **Ne laisser aucune portion flottante du bonnet de polissage ou de ses cordons de fixation tourner librement. Dissimuler ou couper toute partie excessive des cordons de fixation**. Les cordons trop longs, en rotation libre, pourraient se prendre dans les doigts ou à la pièce à travailler.

### Risques résiduels

En dépit de l'application des normes de sécurité en vigueur et de l'installation de dispositifs de sécurité, certains risques résiduels sont inévitables. Ce sont :

- Diminution de l'acuité auditive ;
- Risques de dommages corporels dus à des projections de particules ;
- Risques de brûlures provoquées par des accessoires ayant surchauffé pendant leur utilisation ;
- Risques de dommages corporels dus à un usage prolongé.

## Marquages sur l'outil

Les pictogrammes suivants sont apposés sur l'outil :



Lisez le manuel d'instruction avant utilisation.



Portez un serre-tête antibruit.



Portez des lunettes de sécurité.

## EMPLACEMENT DE LA DATE CODÉE DE FABRICATION (FIG. A)

La date codée de fabrication (12), qui comprend aussi l'année de fabrication, est imprimée sur le boîtier.

Exemple :

2009 XX XX  
Année de fabrication

## Contenu de l'emballage

Ce carton comprend :

- 1 Ponceuse
- 1 Tampon de soutien
- 1 Bride taraudée
- 1 Clé de serrage à deux broches
- 1 Poignée latérale
- 1 Notice d'instructions
- 1 Dessin éclaté
- Vérifier que l'appareil et ses pièces ou accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Prendre le temps de lire attentivement et comprendre cette notice d'instructions avant toute utilisation de l'appareil.

## Description (Fig. A)



**AVERTISSEMENT :** Ne jamais modifier l'outil électrique ni aucun de ses composants. Il y a risques de dommages corporels ou matériels.

1. Interrupteur marche/arrêt
2. Bouton de verrouillage en position de marche
3. Poignée latérale
4. Bouton de blocage de l'arbre

## UTILISATION PRÉVUE

Votre ponceuse/polisseuse a été conçue pour le ponçage et le polissage d'applications professionnelles.

**NE PAS** les utiliser en milieu humide ou en présence de gaz ou liquides inflammables.

Ces ponceuses/polisseuses sont des outils électriques de professionnels.

**NE PAS** les laisser à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.

## Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifiez toujours que l'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.



Votre outil DEWALT est à double isolation conformément à la norme EN 60745 ; un câble de mise à la terre n'est donc pas nécessaire.

Si le cordon d'alimentation est endommagé, remplacez-le par un cordon spécial disponible auprès du service après-vente DEWALT.



Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II (Isolation double) - outils

Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) - outils



En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

## Utilisation d'une rallonge

Si une rallonge est nécessaire, utilisez une rallonge homologuée adaptée pour la puissance absorbée de cet outil (voir les caractéristiques techniques).

La taille minimum du conducteur est de 1,5 mm<sup>2</sup>.

Lorsque vous utilisez un enrouleur de câble, déroulez toujours complètement le câble.

## MONTAGE ET RÉGLAGES



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels, arrêter l'outil et débrancher l'appareil du secteur avant d'installer ou de retirer tout accessoire, avant tout réglage ou changement de configuration ou

*lors de réparations. S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.*

## Installation et retrait des disques de ponçage (Fig. B, D)

1. Appliquez le tampon de soutien (6) contre la broche (5).
2. Installez correctement le disque de ponçage (7) sur le tampon de soutien.
3. Vissez la bride taraudée (8) sur la broche (5).
4. Appuyez sur le bouton de blocage de l'arbre (4) et faites tourner le tampon jusqu'à ce qu'il se verrouille en place.
5. Resserrez la bride taraudée à l'aide de la clé de serrage à deux broches (10) fournie avec l'outil.
6. Libérez le bouton de blocage de l'arbre.
7. Pour retirer le disque de ponçage et le tampon de soutien, desserrez la bride taraudée à l'aide de la clé de serrage à deux broches (alors que le bouton de blocage de l'arbre est activé).

## Installation et retrait des bonnets de polissage (Fig. C, D)

1. Appliquez le tampon de soutien (6) contre la broche (5).
2. Vissez la bride taraudée (8) sur la broche (5).
3. Appuyez sur le bouton de blocage de l'arbre (4) et faites tourner le tampon jusqu'à ce qu'il se verrouille en place.
4. Resserrez la bride taraudée à l'aide de la clé de serrage à deux broches (10) fournie avec l'outil.
5. Libérez le bouton de blocage de l'arbre.
6. Installez le bonnet de polissage (9) sur le tampon de soutien et tirez sur les cordons de serrage. Faites un nœud bien serré et remisez soigneusement les cordons et le nœud sous le bonnet de polissage.



**AVERTISSEMENT :** S'assurer que les cordons sont bien rangés sous le bonnet de polissage.

7. Pour retirer le bonnet de polissage, desserrez le nœud et retirez le bonnet du tampon de soutien.
8. Pour retirer le tampon de soutien, desserrez la bride taraudée à l'aide de la clé de serrage à deux broches (alors que le bouton de blocage de l'arbre est activé).

## Installation de la poignée latérale (Fig. E)

Vissez soigneusement la poignée latérale (3) dans l'un des trous (11) sur l'un ou l'autre côté du carter d'engrenage avec le carter installé pour offrir un maximum de protection.

## Avant toute utilisation

Installez l'accessoire approprié. N'utilisez aucun accessoire excessivement usagé.

## FONCTIONNEMENT

### Consignes d'utilisation



#### AVERTISSEMENT :

- Respecter systématiquement les consignes de sécurité et les normes en vigueur.
- S'assurer que le matériau à poncer ou à polir est fermement arrimé.
- Appliquer seulement une pression légère sur l'outil. N'exercer aucune pression sur l'accessoire de ponçage ou polissage.
- Éviter toute surcharge. Si l'outil venait à surchauffer, laissez-le fonctionner à vide quelques minutes.



**AVERTISSEMENT : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire.**

## Ponçage de peinture

Respecter les règles en vigueur pour le ponçage de peintures en prêtant une attention particulière à ce qui suit:

- Si possible, utiliser un aspirateur de poussière.
- Lors du ponçage de peintures présumées à base de plomb:
  - Interdire l'accès à la zone de travail aux femmes enceintes et aux enfants.
  - Toutes les personnes ayant accès à la zone de travail doivent porter un masque conçu pour la protection contre les poussières et les vapeurs de plomb.
  - Ne pas manger, boire ou fumer dans la zone de travail.
- Se débarrasser de la poussière et des autres débris de manière sûre.



## Position correcte des mains (Fig. G)



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, adopter **SYSTÉMATIQUEMENT** la position des mains illustrée.



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, maintenir fermement et **SYSTÉMATIQUEMENT** l'outil pour anticiper toute réaction soudaine de sa part.

La position correcte des mains requiert une main sur la poignée latérale (3), et l'autre sur la poignée principale (13).

## Mise en marche et arrêt de l'appareil (Fig. F)

Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (1) pour mettre l'outil en marche.

Pour un travail continu, enfoncez le bouton de verrouillage (2) puis relâchez l'interrupteur.

Pour arrêter l'outil, relâchez l'interrupteur.

Pour sortir du mode continu, appuyez rapidement sur l'interrupteur puis relâchez-le. Arrêtez systématiquement l'outil après utilisation et avant de le débrancher.

## MAINTENANCE

Votre outil électrique DEWALT a été conçu pour fonctionner longtemps avec un minimum de maintenance. Le fonctionnement continu et satisfaisant de l'outil dépendra d'un entretien adéquat et d'un nettoyage régulier.



**AVERTISSEMENT** : Pour réduire tout risque de dommages corporels, arrêter l'outil et débrancher l'appareil du secteur avant d'installer ou retirer tout accessoire, avant tout réglage ou changement de configuration ou lors de réparations. S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Un démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.



## Graissage

Votre outil électrique ne nécessite pas de graissage supplémentaire.



## Nettoyage



**AVERTISSEMENT** : retirez la saleté et la poussière du logement principal en soufflant de l'air sec aussi souvent que vous remarquez une accumulation de saleté à l'intérieur et autour des orifices d'aération. Portez des lunettes de sécurité homologuées et un masque anti-poussière homologué lorsque vous effectuez cette procédure.



**AVERTISSEMENT** : n'utilisez jamais de solvants ou d'autres produits chimiques corrosifs pour nettoyer les pièces non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques risquent d'affaiblir les matériaux utilisés dans ces pièces. Utilisez un chiffon imbibé uniquement d'eau et de détergent doux. Ne laissez jamais un liquide pénétrer à l'intérieur de l'outil et n'immergez jamais les pièces de l'outil dans un liquide.

## Accessoires en option



**AVERTISSEMENT** : étant donné que les accessoires, autres que ceux fournis par DEWALT, n'ont pas été testés avec ce produit, l'utilisation de tels accessoires avec cet outil pourraient être dangereuse. Afin de réduire le risque de blessures corporelles, utilisez uniquement des accessoires recommandés par DEWALT avec ce produit.

Prenez contact avec votre revendeur pour obtenir de plus amples informations sur les accessoires appropriés.

## Respect de l'environnement



Collecte sélective. Ne jetez pas ce produit avec vos ordures ménagères.

Le jour où votre produit DEWALT doit être remplacé ou que vous n'en avez plus besoin, ne le jetez pas avec vos ordures ménagères. Préparez-le pour la collecte sélective.

## FRANÇAIS

---



La collecte sélective des produits et emballages usagés permet de recycler et réutiliser leurs matériaux. La réutilisation de matériaux recyclés aide à protéger l'environnement contre la pollution et à réduire la demande en matière première.

Selon les réglementations locales, un service de collecte sélective pour les produits électriques peut être fourni de porte à porte, dans une déchetterie municipale ou sur le lieu d'achat de votre nouveau produit.

DEWALT dispose d'installations pour la collecte et le recyclage des produits DEWALT en fin de cycle de vie utile. Pour profiter de ce service, veuillez rapporter votre produit à un réparateur autorisé qui le recyclera en notre nom.

Pour connaître l'adresse d'un réparateur autorisé près de chez vous, prenez contact avec votre bureau DEWALT local à l'adresse indiquée dans ce manuel de l'utilisateur. Ou consultez la liste des réparateurs autorisés DEWALT et le panorama détaillé de notre SAV et contacts sur Internet à l'adresse : **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

## GARANTIE

DEWALT est si sûr de la qualité de ses produits qu'il propose à tous les professionnels qui les utilisent, une garantie exceptionnelle. Cette promesse de garantie s'ajoute à vos droits contractuels en tant qu'utilisateur professionnel ou vos droits légaux en tant qu'utilisateur privé, non professionnel, et elle ne peut en aucun cas leur porter préjudices. Cette garantie est valable au sein des territoires des États membres de l'Union Européenne et au sein de la Zone européenne de libre-échange.

### • GARANTIE DE SATISFACTION DE 30 JOURS •

Si les performances de votre outil DEWALT ne vous apportaient pas totale satisfaction, retournez simplement, au point de vente, l'outil accompagné de tous ses composants originaux, dans un délai de 30 jours à compter de sa date d'achat pour son échange ou son remboursement intégral. Le produit devra avoir été soumis à une usure normale. Une preuve d'achat sera exigée.

### • CONTRAT D'ENTRETIEN GRATUIT D'UN AN •

Si votre outil DEWALT nécessitait maintenance ou réparations dans les 12 mois à compter de sa date d'achat, elles seront prises en charge gratuitement par un réparateur DEWALT agréé. Une preuve d'achat sera exigée. Cela comprend la main-d'œuvre. Les accessoires et les pièces détachées sont exclus, à moins d'un défaut de fabrication sous garantie.

### • GARANTIE COMPLÈTE D'UN AN •

Si votre produit DEWALT présentait un vice de matériau ou de fabrication dans les 12 mois à compter de sa date d'achat, nous garantissons le remplacement gratuit de toute pièce défectueuse ou, à notre entière discrétion, le remplacement gratuit de l'appareil, à condition que :

- Le produit ait été utilisé correctement ;
- Le produit ait été soumis à une usure normale ;
- Aucune réparation n'ait été effectuée par du personnel non autorisé ;
- Une preuve d'achat soit fournie ;
- Le produit soit retourné complet, avec l'ensemble de ses composants originaux.

Pour faire une demande de remboursement ou d'échange, veuillez contacter votre revendeur, ou trouver l'adresse d'un centre de réparation agréé DEWALT proche de chez vous dans le catalogue DEWALT, ou contacter votre succursale DEWALT à l'adresse indiquée dans cette notice d'instructions. Une liste des centres de réparation agréés DEWALT, et tout détail complémentaire concernant notre service après-vente, sont à votre disposition sur notre site Internet à : [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## SMERIGLIATRICE/LUCIDATRICE DW630

### Congratulazioni!

Avete scelto un utensile DEWALT. Anni di esperienza nello sviluppo e nell'innovazione dei prodotti hanno reso DEWALT uno dei partner più affidabili per chi necessita di elettrotensili professionali.

### Dati Tecnici

		DW630
Tensione	V	230
Tipo		2
Potenza assorbita	W	2800
Potenza resa	W	1400
Velocità nominale	min <sup>-1</sup>	5000
Max. diametro platorello	mm	178
Mandrino		M14
Peso	kg	3,2
<hr/>		
L <sub>PA</sub> (pressione sonora)	dB(A)	93
K <sub>PA</sub> (incertezza pressione sonora)	dB(A)	3
L <sub>WA</sub> (potenza sonora)	dB(A)	101
K <sub>WA</sub> (incertezza potenza sonora)	dB(A)	3

Valori totali di vibrazione (somma tre vettori assiali) calcolati secondo le normative EN 60745:

Valore di emissione delle vibrazioni a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,5
Incerteza K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

Il livello di emissione di vibrazioni indicato in questo foglio informativo è stato misurato con un test standard fornito in EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare utensili fra di loro. Può essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'esposizione.



**AVVERTENZA:** il livello di emissioni delle vibrazioni dichiarato rappresenta le applicazioni principali dell'utensile. Tuttavia, se l'utensile viene utilizzato per diverse applicazioni, con diversi accessori o non viene mantenuto adeguatamente, l'emissione delle vibrazioni può essere diversa. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente il livello di esposizione in un dato periodo di lavoro.

Una stima del livello di esposizione alle vibrazioni dovrebbe anche considerare i periodi in cui l'utensile è spento o quando è acceso ma non in funzione. Ciò potrebbe ridurre sensibilmente il livello di esposizione in un dato periodo di lavoro.

Identificare misure di sicurezza aggiuntive per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni, come: manutenzione dell'utensile e degli accessori, evitare il raffreddamento delle mani, organizzazione dei modelli di lavoro.

### Fusibili:

Europa per apparati da 230 V 10 Ampere, di rete

### Definizioni: linee guida per la sicurezza

Le definizioni seguenti descrivono il livello di criticità di ciascuna indicazione. Leggere il manuale e prestare attenzione ai seguenti simboli.



**PERICOLO:** indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene evitata, **provoca il decesso o lesioni personali gravi.**



**AVVERTENZA:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare il decesso o lesioni personali gravi.**



**ATTENZIONE:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare lesioni personali di entità lieve o moderata.**

**AVVISO:** indica una situazione **non in grado di causare lesioni personali** ma che, se non evitata, **potrebbe provocare danni materiali.**



Segnala il pericolo di scosse elettriche.



Segnala rischio di incendi.

**Dichiarazione di conformità CE**

DIRETTIVA MACCHINE



DW630

DEWALT dichiara che i prodotti qui descritti nei "Dati tecnici" sono conformi alle normative: 98/37/EC (fino al 28 dicembre 2009), 2006/42/EC, (dal 29 dicembre 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-3.

Questi prodotti sono anche conformi alle normative 2004/108/EC. Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo seguente o vedere sul retro del manuale.

Il firmatario è responsabile della compilazione del documento tecnico e rende questa dichiarazione per conto di DEWALT.

Horst Grossmann  
Vice Presidente Progettazione e Sviluppo Prodotti  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germania  
19.10.2009



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni.

**Avvertenze generali relative alla sicurezza degli elettroutensili**

**AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può dar luogo a scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni personali.

**CONSERVARE TUTTE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTO FUTURO**

Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle avvertenze fa riferimento sia agli elettroutensili alimentati da rete (tramite cavo), sia a quelli alimentati a batteria (cordless).

**1) SICUREZZA DELL'AMBIENTE DI LAVORO**

- a) **Mantenere l'ambiente di lavoro pulito e ben illuminato.** Gli ambienti disordinati o scarsamente illuminati favoriscono gli incidenti.
- b) **Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettroutensili generano scintille che possono provocare l'accensione di polvere o fumi.
- c) **Durante l'uso di un elettroutensile, tenere lontani i bambini e qualsiasi altra persona che si trovi nelle vicinanze.** Le distrazioni possono provocare la perdita di controllo.

**2) SICUREZZA DAL PUNTO DI VISTA ELETTRICO**

- a) **Le spine dell'elettroutensile devono essere adatte alla presa di rete. Non modificare mai la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli elettroutensili con collegamento a terra (a massa).** Per ridurre il rischio di scosse elettriche evitare di modificare le spine e utilizzare sempre le prese appropriate.
- b) **Evitare il contatto delle parti del corpo con superfici collegate a terra, quali condotti, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Se il proprio corpo è collegato a terra, il rischio di scosse elettriche aumenta.
- c) **Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.** L'ingresso di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Utilizzare il cavo correttamente. Non utilizzare mai il cavo per spostare, tirare o scollegare l'elettroutensile. Tenere il cavo al riparo da calore, olio, spigoli o parti in movimento.** Se il cavo è danneggiato o impigliato, il rischio di scosse elettriche aumenta.
- e) **Durante l'uso dell'elettroutensile in ambienti esterni, utilizzare una prolunga adatta all'uso esterno.** Per ridurre il rischio di scosse elettriche, utilizzare un cavo adatto ad ambienti esterni.
- f) **Se è inevitabile l'uso di un elettroutensile in una zona umida, usare una fonte di corrente protetta da un interruttore differenziale (salvavita).** L'uso di un interruttore differenziale riduce i rischi di scosse elettriche.

**3) SICUREZZA PERSONALE**

- a) **Quando si utilizza un elettroutensile, prestare sempre la massima attenzione a quello che si sta facendo e utilizzare il buon senso. Non utilizzare un**

*elettroutensile se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali. Un solo attimo di distrazione durante l'uso di tali elettroutensili potrebbe provocare gravi lesioni personali.*

- b) **Usare le protezioni antinfortunistiche. Indossare sempre protezioni oculari.**  
*L'uso di protezioni antinfortunistiche quali mascherine per la polvere, scarpe antiscivolo, elmetti o cuffie protettive, in condizioni opportune consente di ridurre le lesioni personali.*
- c) **Evitare la messa in funzione non intenzionale. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di connettere la fonte di corrente e/o il blocco batteria e prima di afferrare o trasportare l'utensile.**  
*Se gli elettroutensili vengono trasportati tenendo il dito sull'interruttore o collegati alla rete elettrica con l'interruttore nella posizione on, il rischio di incidenti aumenta.*
- d) **Prima di accendere l'elettroutensile, rimuovere eventuali chiavi o chiavistelli di regolazione.**  
*Un chiavistello o una chiave fissati su una parte rotante dell'elettroutensile possono provocare lesioni personali.*
- e) **Prestare attenzione a non perdere l'equilibrio. Mantenere costantemente un buon equilibrio, evitando sbilanciamenti.**  
*In questo modo si detiene un maggiore controllo sull'elettroutensile nelle situazioni impreviste.*
- f) **Indossare un abbigliamento adatto. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, abiti e guanti lontano dalle parti in movimento.**  
*Gli abiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.*
- g) **Se la dotazione comprende dispositivi per il collegamento di sistemi di estrazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli in modo corretto.**  
*La raccolta della polvere può ridurre i pericoli legati alla polvere.*

#### 4) USO E MANUTENZIONE DELL'ELETTROUTENSILE

- a) **Non forzare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto alla situazione.**  
*L'elettroutensile svolge il lavoro nel modo migliore e più sicuro quando usato nelle condizioni per cui è stato progettato.*
- b) **Non utilizzare l'elettroutensile se l'interruttore non consente di accenderlo e spegnerlo.**  
*Qualsiasi elettroutensile che non possa essere controllato con l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.*

- c) **Disconnettere la presa dalla fonte di corrente e/o dal il blocco batteria dell'elettroutensile prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, prima di cambiare accessori o riporre l'elettroutensile.**  
*Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di accensione accidentale dell'elettroutensile.*
- d) **Tenere gli elettroutensili lontano dalla portata dei bambini ed evitarne l'uso da parte di persone che hanno poca familiarità con l'elettroutensile e con le presenti istruzioni.**  
*Gli elettroutensili sono pericolosi nelle mani di persone non addestrate.*
- e) **Effettuare la manutenzione degli elettroutensili. Verificare che non vi siano errori di allineamento o grippaggio delle parti in movimento, parti rotte e altre situazioni che potrebbero influire sull'uso dell'elettroutensile. In caso di danni, riparare l'elettroutensile prima dell'uso.**  
*Molti incidenti sono provocati da elettroutensili su cui non è stata effettuata la corretta manutenzione.*
- f) **Tenere gli utensili da taglio affilati e puliti.**  
*La manutenzione corretta degli utensili da taglio con bordi affilati riduce le probabilità di grippaggio e facilita il controllo.*
- g) **Utilizzare l'elettroutensile, gli accessori, gli utensili da taglio e così via secondo le presenti istruzioni e tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.**  
*L'uso dell'elettroutensile per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni pericolose.*

#### 5) RIPARAZIONI

- a) **L'elettroutensile deve essere riparato da personale qualificato, utilizzando parti di ricambio identiche.**  
*In questo modo viene garantita la sicurezza dell'elettroutensile.*

### Norme generiche di sicurezza per l'utilizzo della smerigliatrice e lucidatrice

- a) **Questo utensile elettrico è stato progettato per essere utilizzato come smerigliatrice o lucidatrice. Leggere attentamente tutte le avvertenze, istruzioni, illustrazioni e dati tecnici forniti con l'utensile.**  
*La mancata osservanza delle istruzioni seguenti può dar luogo a scossa elettrica, incendio e/o lesioni gravi.*
- b) **Con questo utensile elettrico non è consigliabile eseguire operazioni quali**

- molatura, spazzolatura metallica o tagli.**  
L'esecuzione di operazioni per le quali l'utensile non è stato progettato può comportare rischi e causare lesioni personali.
- c) **Non utilizzare accessori non progettati appositamente o non consigliati dal produttore per questo tipo di utensile.**  
Anche se gli accessori possono essere collegati all'utensile, ciò non ne garantisce la sicurezza di utilizzo.
- d) **La velocità nominale dell'accessorio deve essere pari almeno a quella massima indicata sull'utensile.** Gli accessori fatti funzionare a una velocità superiore rispetto a quella nominale possono rompersi e disintegrarsi.
- e) **Il diametro esterno e lo spessore dell'accessorio devono rientrare nei limiti previsti per l'utensile.** Non è possibile gestire o controllare adeguatamente accessori di dimensioni errate.
- f) **La dimensione del mandrino di mole, flange, platorelli o di qualsiasi altro accessorio deve corrispondere esattamente all'asse dell'utensile.** Gli accessori con i fori del mandrino che non corrispondono alla struttura di montaggio dell'utensile non mantengono l'equilibrio, vibrano eccessivamente e possono causare la perdita di controllo.
- g) **Non utilizzare accessori danneggiati.** Prima di ogni utilizzo controllare gli accessori affinché sul disco abrasivo non vi siano scheggiature e lesioni, non siano presenti crepe o segni eccessivi di usura sul platorello, che le spazzole metalliche non abbiano filamenti metallici staccati o spezzati. Se l'utensile o l'accessorio è caduto, verificare eventuali danni o installare un accessorio non danneggiato. Dopo aver ispezionato o installato un accessorio, verificare che l'operatore ed eventuali passanti non si trovino in linea con il piano dell'accessorio rotante e far girare l'utensile a vuoto alla massima velocità per un minuto. Gli accessori danneggiati normalmente si rompono durante questa fase di verifica.
- h) **Indossare abbigliamento di protezione adeguato. A seconda dell'applicazione, utilizzare una visiera o occhiali di protezione. Se opportuno, indossare una mascherina antipolvere, protezioni acustiche, guanti e un grembiule in grado di fermare frammenti abrasivi o di lavorazione di piccole dimensioni.** La protezione oculare deve impedire agli scarti volanti generati dalle varie operazioni di raggiungere gli occhi. La maschera antipolvere o il respiratore devono essere in grado di filtrare le particelle generate dalle varie operazioni. L'esposizione prolungata a rumori di alta intensità può causare la perdita dell'udito.
- i) **Tenere altre persone a distanza di sicurezza dalla zona di lavoro. Chiunque acceda alla zona di lavoro deve indossare abbigliamento di protezione adeguato.** Frammenti del pezzo da lavorare o di un accessorio rotto possono volare via e causare lesioni al di là dell'immediata area di lavoro.
- j) **Sostenere l'utensile unicamente con supporti aventi superfici isolanti quando si eseguono operazioni in cui la parte tagliente potrebbe toccare cavi elettrici nascosti o il cavo di alimentazione dell'utensile stesso.** Gli accessori da taglio che vengono a contatto con un cavo "sotto tensione" trasmettono la corrente elettrica anche alle parti metalliche esposte dell'utensile e posso provocare la folgorazione dell'operatore.
- k) **Posizionare il cavo lontano dall'accessorio rotante.** In caso di perdita di controllo, il cavo può essere tagliato o impigliato e potrebbe avere una forza tale da tirare la mano o il braccio dell'operatore verso l'accessorio rotante.
- l) **Non posare mai l'utensile finché l'accessorio non si sia completamente arrestato.** L'accessorio rotante potrebbe fare presa sulla superficie e far perdere il controllo dell'utensile.
- m) **Non azionare l'utensile mentre lo si trasporta a fianco.** Se accidentalmente l'accessorio rotante viene a contatto con i vestiti può rimanere impigliato e tirare l'accessorio verso il corpo dell'operatore.
- n) **Pulire regolarmente le ventole d'aria dell'utensile.** La ventola del motore può attirare la polvere all'interno dell'alloggiamento e l'accumulo eccessivo di metallo polverizzato può causare pericoli elettrici.
- o) **Non utilizzare l'utensile vicino a materiali infiammabili.** Le scintille possono far prendere fuoco ai materiali.
- p) **Non utilizzare accessori che richiedono refrigeranti liquidi.** L'utilizzo di acqua o altri liquidi refrigeranti può provocare elettrocuzione o scosse elettriche.
- q) **Non utilizzare dischi di tipo 11 (mola a tazza conica) con questo utensile.** L'utilizzo di accessori impropri può causare lesioni.

- r) **Utilizzare sempre l'impugnatura laterale. Impugnare saldamente.** Utilizzare sempre l'impugnatura laterale per mantenere il controllo dell'utensile.

## Cause del rimbalzo e salvaguardia dell'operatore

Il rimbalzo è una reazione improvvisa provocata da un disco rotante, platorello, spazzola o qualsiasi altro accessorio pinzati o impigliati. Ciò provoca un arresto immediato dell'accessorio rotante che a sua volta provoca la perdita di controllo dell'utensile che rimbalza nella direzione opposta rispetto alla rotazione dell'accessorio.

Ad esempio, se un disco abrasivo è impigliato o pinzato dal pezzo da lavorare, l'estremità del disco che entra nel punto di pinzaggio può scavare nella superficie del materiale e causare lo spostamento o il rimbalzo del disco. Il disco può saltare sia verso l'operatore che in direzione opposta a seconda della direzione del movimento del disco al punto di pinzaggio. In queste condizioni è possibile che i dischi abrasivi si spezzino.

Il rimbalzo è il risultato di un uso sbagliato dell'utensile e/o di metodi o condizioni di lavoro scorretti e può essere evitato prendendo le appropriate precauzioni come descritto di seguito:

- Mantenere l'utensile con una presa ferma e far sì che il corpo e il braccio dell'operatore siano in una posizione tale da resistere alla forza di rimbalzo dell'utensile. Utilizzare sempre l'impugnatura ausiliaria, se presente, per avere un miglior controllo dell'utensile sul rimbalzo o reazione di coppia durante l'avviamento.** L'operatore, se vengono prese le giuste precauzioni, può controllare la reazione di coppia o la forza di rimbalzo.
- Non porre mai le mani vicino l'accessorio rotante.** L'accessorio può rimbalzare sulle mani dell'operatore.
- L'operatore non deve posizionarsi nell'area di lavoro dove si potrebbe dirigere l'utensile in caso di rimbalzo.** Il rimbalzo spinge l'utensile nella direzione opposta al movimento del disco al punto in cui s'impiglia.
- Prestare particolare attenzione quando si lavorano angoli, estremità appuntite ecc. Evitare di far balzare o impigliare l'accessorio.** Angoli, estremità appuntite o rimbalzi tendono a fare impigliare l'accessorio rotante e a causare la perdita di controllo o il rimbalzo dell'utensile.

- e) **Non collegare una lama da motosega per intagliare il legno o una lama da sega dentata.** Queste lame creano rimbalzi e perdita di controllo frequenti.

## Istruzioni di sicurezza specifiche per operazioni di smerigliatura

- a) **Non utilizzare dischi di carta per smerigliatrice eccessivamente fuori misura. Nella scelta dei dischi per la smerigliatrice seguire i consigli del produttore.** L'utilizzo di un disco di carta più grande rispetto al diametro della smerigliatrice presenta il rischio di lacerazioni e può causare l'inceppamento, la rottura del disco o il rimbalzo.

## Istruzioni di sicurezza specifiche per operazioni di lucidatura

- a) **Non permettere ad alcuna parte non fissata della cuffia per lucidatura o alla cordicella di fissaggio di ruotare liberamente. Rimuovere o tagliare eventuali cordicelle di fissaggio distaccate.** Le cordicelle sciolte o rotanti possono intrappolare le dita dell'operatore o impigliarsi sul pezzo da lavorare.

## Rischi residui

Malgrado l'applicazione delle principali regole di sicurezza e l'implementazione dei dispositivi di sicurezza, alcuni rischi residui non possono comunque essere evitati. Questi sono:

- Menomazioni uditive
- Rischio di lesioni personali causati da schegge volanti.
- Rischio di bruciature causate da parti che si arroventano durante la lavorazione.
- Rischio di lesioni personali causate dall'utilizzo prolungato.

## Etichette sul dispositivo

Sull'attrezzo sono riportati i seguenti pittogrammi:



Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso.



Indossare la protezione per le orecchie.



Indossare la protezione per gli occhi.



**POSIZIONE DEL CODICE DATA (FIG. A)**

Il codice data (12), che comprende anche l'anno di fabbricazione, è stampato sulla superficie dell'alloggiamento.

Esempio:

2009 XX XX

Anno di fabbricazione

**Contenuto della confezione**

La confezione contiene:

- 1 Smerigliatrice
- 1 Platorello
- 1 Flangia filettata
- 1 Chiave per mandrino
- 1 Impugnatura laterale
- 1 Manuale d'istruzioni
- 1 Disegno esploso
- *Verificare eventuali danni all'utensile, ai componenti o agli accessori che possano essere avvenuti durante il trasporto.*
- *Prima di utilizzare il prodotto, è bene leggere e comprendere interamente questo manuale.*

**Descrizione (fig. A)**

**AVVERTENZA:** non modificare l'utensile o alcuna parte di esso. Ciò potrebbe causare danni o a lesioni personali.

1. Interruttore ON/OFF (acceso/spento)
2. Pulsante di fermo
3. Impugnatura laterale
4. Tasto di blocco mandrino

**UTILIZZO PREVISTO**

La smerigliatrice/lucidatrice è stata progettata per un uso professionale.

**NON** utilizzare in ambienti umidi o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

Queste smerigliatrici/lucidatrici sono utensili professionali.

**NON CONSENTIRE** ai bambini di avvicinarsi all'utensile. Se inesperti, utilizzare questo utensile solo sotto sorveglianza.

**Sicurezza elettrica**

Il motore elettrico è predisposto per operare con un'unica tensione. Assicurarsi sempre che la

tensione disponibile corrisponda a quella indicata sulla targhetta.



L'utensile DEWALT dispone di un doppio isolamento in conformità allo standard EN 60745 e non è quindi necessaria alcuna messa a terra.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, è necessario sostituirlo con un cavo apposito, disponibile presso il centro di assistenza DEWALT.

**(CH)** Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici

**(CH)** Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

**Uso di una prolunga**

Nel caso in cui venga utilizzata una prolunga, questa dovrà essere di tipo omologato, e adatta alla tensione di ingresso dello strumento (vedere le caratteristiche tecniche).

La dimensione minima del conduttore è di 1,5 mm<sup>2</sup>.

Quando si utilizza un molinello per cavi, svolgere sempre completamente il cavo.

**ASSEMBLAGGIO E REGOLAZIONI**

**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, spegnere l'unità e staccarla dall'alimentazione prima di installare e rimuovere gli accessori, di regolare o cambiare impostazioni o di fare riparazioni. Assicurarsi che l'interruttore a grilletto sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare lesioni.

**Montaggio e rimozione del disco di smerigliatura (fig. B, D)**

1. Premere il platorello (6) sul mandrino (5).
2. Inserire correttamente il disco abrasivo (7) sul platorello.
3. Avvitare la flangia filettata (8) sul mandrino (5).
4. Premere il tasto di blocco mandrino (4) e ruotare il platorello fino a quando si blocca in posizione.
5. Serrare la flangia filettata utilizzando la chiave per mandrino (10) in dotazione.
6. Rilasciare il tasto di blocco mandrino.

7. Rimuovere il disco abrasivo e il platorello, allentare la flangia filettata utilizzando la chiave per mandrino (con il tasto di blocco mandrino inserito).

### Montaggio e rimozione della cuffia per lucidatura (fig. C, D)

1. Premere il platorello (6) sul mandrino (5).
2. Avvitare la flangia filettata (8) sul mandrino (5).
3. Premere il tasto di blocco mandrino (4) e ruotare il platorello fino a quando si blocca in posizione.
4. Serrare la flangia filettata utilizzando la chiave doppia (10) in dotazione.
5. Rilasciare il tasto di blocco mandrino.
6. Appoggiare la cuffia per lucidatura (9) sul platorello e tirare con forza la cordicella di fissaggio. Fare un nodo stretto e inserirlo con il resto della cordicella all'interno della cuffia per lucidatura.



**AVVERTENZA:** assicurarsi che le cordicelle di fissaggio non fuoriescano dalla cuffia.

7. Per rimuovere la cuffia per lucidatura, allentare il nodo e togliere la cuffia dal platorello
8. Rimuovere il disco platorello, allentare la flangia filettata utilizzando la chiave per mandrino (con il tasto di blocco mandrino inserito).

### Montaggio dell'impugnatura laterale (fig. E)

Avvitare con forza la maniglia laterale (3) in uno dei buchi (11) su entrambi i lati della scatola degli ingranaggi con la protezione in posizione tale da fornire una buona schermatura.

### Prima dell'utilizzo

Installare l'accessorio adeguato. Non utilizzare accessori eccessivamente consumati.

### FUNZIONAMENTO

#### Istruzioni per l'uso



**AVVERTENZA:**

- Osservare sempre le istruzioni e le normative per la sicurezza vigenti.
- Assicurarsi che tutto il materiale da smerigliare o lucidare sia fissato saldamente.

- Applicare solo una pressione delicata sull'utensile. Non esercitare pressione sugli accessori utilizzati per smerigliare o lucidare.
- Evitare i sovraccarichi. Se l'utensile si surriscalda, azionarlo a vuoto per pochi minuti.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e scollegarlo dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/ installazione di dotazioni o accessori.

### Levigatura di superfici verniciate

Per le operazioni di asportazione delle vernici dalle superfici attenersi alle indicazioni relative. Prestare particolare attenzione alle seguenti avvertenze.

- Ove possibile, raccogliere le polveri mediante un aspirapolvere.
- Prendere speciali precauzioni durante la levigatura di vernici a base di piombo:
  - Non consentire l'accesso all'area di lavoro a bambini e donne in stato interessante.
  - Tutte le persone che entrano nell'area di lavoro devono indossare una maschera di protezione specifica per polveri ed esalazioni di pitture a base di piombo.
  - Non mangiare, bere o fumare nell'area di lavoro.
- Predisporre per l'aspirazione in sicurezza delle particelle di polvere o di qualsiasi altro materiale residuo della lavorazione.

### Corretto posizionamento delle mani (fig. G)



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, tenere le mani **SEMPRE** nella posizione corretta, come illustrato.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, mantenere **SEMPRE** l'apparato con presa sicura per prevenire reazioni improvvise.

La corretta posizione delle mani richiede che una mano sia posizionata sull'impugnatura laterale (3), mentre l'altra sull'impugnatura principale (13).

## Accensione e spegnimento On/Off (fig. F)

Per accendere l'utensile premere l'interruttore On/Off (1).

Per un funzionamento continuo, premere il pulsante di fermo (2) e rilasciare l'interruttore.

Per arrestare l'utensile, rilasciare l'interruttore.

Per fermare l'utensile quando è in funzionamento continuo, premere brevemente l'interruttore e rilasciarlo. Ricordarsi sempre di spegnere l'utensile al termine del lavoro e prima di estrarre la spina dalla presa di corrente.

## MANUTENZIONE

Questo apparato DEWALT è stato progettato per funzionare a lungo con una manutenzione minima. Per avere prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'utensile e sottoporlo a pulizia periodica.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, spegnere l'utensile e disinserirlo dall'alimentazione prima di installare e rimuovere gli accessori, di regolare o cambiare le impostazioni o di eseguire riparazioni. Assicurarsi che l'interruttore a grilletto sia in posizione OFF. Un avvio accidentale può causare lesioni.



## Lubrificazione

L'elettro utensile non richiede lubrificazioni aggiuntive.



## Pulizia



**AVVERTENZA:** soffiare via lo sporco e la polvere dall'alloggiamento principale con aria secca non appena si nota l'accumulo di sporco sia all'interno che intorno alle prese d'aria. Indossare occhiali di protezione a norma e una maschera di protezione a norma quando si effettua questa procedura.



**AVVERTENZA:** non utilizzare mai solventi o altre sostanze chimiche aggressive per pulire le parti non metalliche dello strumento. Queste sostanze potrebbero indebolire i

materiali utilizzati per costruire tali parti. Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e con un sapone delicato. Non lasciare mai che un liquido penetri all'interno dello strumento e non immergere mai alcuna parte dello strumento in un liquido.

## Accessori opzionali



**AVVERTENZA:** poiché non sono stati testati con detto prodotto, l'uso di accessori diversi da quelli offerti da DEWALT con questo strumento potrebbe essere pericoloso. Per ridurre il rischio di lesioni personali, si consiglia di utilizzare soltanto accessori raccomandati da DEWALT.

Rivolgersi al rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

## Protezione dell'ambiente



Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.



Se il prodotto DEWALT deve essere sostituito o non è più utilizzato, non effettuare lo smaltimento con i rifiuti domestici. Consegnare il prodotto per la raccolta differenziata.



La raccolta differenziata di prodotti usati e imballaggi permette il riciclo e il riutilizzo dei materiali. Il riutilizzo di materiali riciclati aiuta a impedire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materiali grezzi.

Secondo le normative locali, la raccolta differenziata di prodotti elettrici può avvenire a domicilio, presso le sedi di raccolta comunali oppure presso il rivenditore all'acquisto di un nuovo prodotto.

DEWALT offre un servizio di ritiro e riciclaggio dei suoi prodotti alla fine della loro vita utile. Per usufruire di questo servizio, restituire il prodotto a un tecnico autorizzato per le riparazioni, che lo raccoglie per conto del cliente.

È possibile individuare il tecnico per le riparazioni autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale. In alternativa, un elenco dei tecnici per le riparazioni autorizzati DEWALT, con i dettagli completi del servizio post-vendita e i contatti, è disponibile su Internet all'indirizzo [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANZIA

DEWALT realizza prodotti di qualità e offre una garanzia eccezionale per i professionisti che utilizzano i suoi apparati. Questa dichiarazione di garanzia è aggiuntiva e non pregiudica in alcun modo la copertura assicurativa dell'utilizzatore professionista o quella della previdenza sociale per l'utente privato non professionista. La garanzia è valida sui territori degli stati membri dell'Unione Europea o dell'EFTA (Associazione europea di libero scambio).

• **30 GIORNI SENZA RISCHI SODDISFAZIONE GARANTITA** •

Se non è completamente soddisfatto delle prestazioni del suo utensile DEWALT, può semplicemente restituircelo entro 30 giorni, completo come era al momento dell'acquisto, per ottenere il rimborso totale o la sostituzione del prodotto. Il prodotto deve aver subito un'usura normale in rapporto al numero di giorni in cui è stato utilizzato va restituito accompagnato dallo scontrino originale di acquisto.

• **UN ANNO DI ASSISTENZA GRATUITA** •

Se ha bisogno di manutenzione o di assistenza tecnica per il suo utensile DEWALT, nei 12 mesi successivi all'acquisto, le saranno fornite gratuitamente da un riparatore autorizzato DEWALT. Deve presentare uno scontrino che provi l'acquisto. Sono compresi i costi di manodopera, mentre sono esclusi quelli per gli accessori e i ricambi, a meno che non si tratti di pezzi difettosi coperti dalla garanzia.

• **UN ANNO DI GARANZIA COMPLETA** •

Se entro 12 mesi dalla data di acquisto il suo prodotto DEWALT si rivelasse difettoso a causa di imperfezioni nei materiali o nella costruzione, le garantiamo la sostituzione gratuita di tutte le parti difettose oppure, a nostra discrezione, la sostituzione gratuita dell'intero apparato a condizione che:

- il prodotto non sia stato utilizzato in modo improprio;
- il prodotto abbia subito una normale usura;
- non siano avvenuti tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate a farli;

- sia presentato uno scontrino che provi l'acquisto del prodotto.
- il prodotto va restituito come era al momento dell'acquisto con tutti i componenti originali.

Se si desidera presentare un reclamo, si prega di contattare il venditore o individuare il riparatore autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale. È possibile consultare un elenco dei riparatori autorizzati DEWALT e tutti i dettagli relativi alla nostra assistenza post-vendita, nel sito Internet: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

# SCHUUR-/POLIJSTMACHINE DW630

## Gefeliciteerd!

U heeft gereedschap van DEWALT gekocht. Door haar jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie heeft DEWALT zich tot één van de meest betrouwbare partners voor gebruikers van professioneel elektrisch gereedschap ontwikkeld.

## Technische gegevens

		DW630
Voltage	V	230
Type		2
Ingangsvermogen	W	2800
Uitgangsvermogen	W	1400
Nominaal toerental	min <sup>-1</sup>	5000
Max. diameter steunkussen	mm	178
As		M14
Gewicht	kg	3,2

L <sub>PA</sub> (geluidsdruk)	dB(A)	93
K <sub>PA</sub> (onzekerheidsfactor geluidsdruk)	dB(A)	3
L <sub>WA</sub> (akoestisch vermogen)	dB(A)	101
K <sub>WA</sub> (onzekerheid akoestisch vermogen)	dB(A)	3

Vibratie totaalwaarden (triax vectorform) vastgesteld in overeenstemming met EN 60745:

Vibratie-emissiewaarde a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,5
Onzekerheid K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

Het in dit informatieblad gegeven trillingsuitstootniveau werd gemeten in overeenstemming met een in EN 60745 gegeven gestandaardiseerde test en kan worden gebruikt om een stuk gereedschap met een ander te vergelijken. Het kan worden gebruikt voor een voorlopige beoordeling van blootstelling.



**WAARSCHUWING:** Het aangegeven trillingsemissieniveau vertegenwoordigt de belangrijkste toepassingen van het gereedschap. Maar als het gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met verschillende accessoires of als het niet goed wordt onderhouden, dan kan de

trillingsemisatie verschillend zijn. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verhogen over de hele werkperiode.

Een schatting van het blootstellingsniveau voor trilling moet ook rekening houden met hoe vaak het gereedschap uitgeschakeld is of wanneer het gereedschap wel aan staat maar niet daadwerkelijk gebruikt wordt. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verlagen over de hele werkperiode.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen om de gebruiker te beschermen tegen trillingseffecten zoals: onderhoud het gereedschap en de accessoires, houd de handen warm, organisatie van werkpatronen.

## Zekeringen:

Europa 230 V gereedschappen 10 Ampère, hoofdstroom

## Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De definities hieronder beschrijven de ernstgraad voor elk signaalwoord. Gelieve de handleiding te lezen en op deze symbolen te letten.



**GEVAAR:** Wijst op een dreigende gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **zal leiden tot de dood of ernstige verwondingen**.



**WAARSCHUWING:** Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **zou kunnen leiden tot de dood of ernstige letsels**.



**VOORZICHTIG:** Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, **kan leiden tot kleine of matige letsels**.

**OPMERKING:** Geeft een handeling aan **waarbij geen persoonlijk letsel optreedt** die, indien niet voorkomen, **schade aan goederen kan veroorzaken**.



Wijst op risico van een elektrische schok.



Wijst op brandgevaar.

## EG verklaring van overeenstemming

RICHTLIJN VOOR MACHINES



DW630

DEWALT verklaart dat deze producten zoals beschreven onder "technische gegevens" in overeenstemming zijn met:

98/37/EG (tot en met 28 december 2009);  
2006/42/EG (vanaf 29 december 2009);  
EN 60745-1; EN 60745-2-3.

Deze producten voldoen ook aan Richtlijn 2004/108/EG. Neem voor meer informatie contact op met DEWALT via het volgende adres of kijk op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

De ondergetekende is verantwoordelijk voor de samenstelling van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DEWALT.

Horst Grossmann  
Vice President Engineering and Product  
Development  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Duitsland  
19.10.2009



**WAARSCHUWING:** Lees de instructiehandleiding om het risico op letsel te verminderen.

### Algemene veiligheidswaarschuwingen elektrisch gereedschap



**WAARSCHUWING!** Lees alle veiligheidsinstructies en waarschuwingen. Als u de waarschuwingen en instructies niet opvolgt, kan dit leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel.

#### BEWAAR ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIESOM LATER TE RAADPLEGEN

De term 'elektrisch gereedschap' in alle onderstaande waarschuwingen verwijst naar uw elektrisch gereedschap met netvoeding (met snoer) of accugedreven (draadloos) elektrisch gereedschap.

#### 1) VEILIGHEID VAN HET WERKGEBIED

- Houd het werkgebied schoon en zorg voor goede verlichting.** Rommelige of donkere plekken vragen om ongevallen.
- Gebruik geen elektrisch gereedschap in een explosief-gevoelige omgeving, zoals in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrisch gereedschap creëert vonken waardoor stof of dampen vlam kunnen vatten.
- Houd kinderen en omstanders uit de buurt tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap.** Verstrooidheid kan leiden tot verlies van controle over het gereedschap.

#### 2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- Stekkers van elektrische werktuigen mogen alleen worden gebruikt in een geschikt stopcontact. Pas de stekker op geen enkele manier aan. Gebruik geen adapterstekkers met een geaard elektrisch werktuig.** Ongemodificeerde stekkers en bijpassende stopcontacten verminderen het risico van elektrische schokken.
- Vermijd lichaamscontact met gearde oppervlakten zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico voor elektrische schokken als uw lichaam geaard is.
- Stel elektrische werktuigen niet bloot aan regen of water.** Als er water in elektrische werktuigen terechtkomt, neemt het risico van een elektrische schok toe.
- Gebruik het snoer niet verkeerd. Gebruik het snoer nooit om een elektrisch werktuig te verplaatsen, te slepen of de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe kanten of bewegende delen.** Beschadigde of verwarde snoeren verhogen het risico van een elektrische schok.
- Als u een elektrisch werktuig buiten bedient, gebruik dan een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht.** Het gebruik van een snoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht, vermindert het risico van een elektrische schok.
- Indien het bedienen van een elektrisch gereedschap in een vochtige plaats niet kan worden vermeden, gebruik dan een voeding beschermd door een RCD (residustroomapparaat).** Het gebruik van een RCD verlaagt het risico van elektrische schokken.

**3) PERSOONLIJKE VEILIGHEID**

- a) **Blijf alert, kijk naar wat u doet en gebruik uw gezond verstand als u elektrische werktuigen gebruikt. Gebruik geen elektrische werktuigen als u moe of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen bent.** Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van een elektrisch werktuig kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Gebruik een beschermende uitrusting. Draag altijd oogbescherming.** Het gebruik van veiligheidsuitrustingen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming, vermindert de kans op letsels.
- c) **Vermijd dat het werktuig onopzettelijk start. Zorg ervoor dat de schakelaar in de stand 'uit' is voordat u aansluit op de stroombron en/of accu bij het opnemen of verdragen van het gereedschap.** Als u elektrische werktuigen met uw vinger op de schakelaar verplaatst, of een elektrisch werktuig aansluit met de schakelaar al aan, kan dit ongevallen tot gevolg hebben.
- d) **Verwijder alle afstelsleutels of moersleutels voordat u het elektrische werktuig aanzet.** Een moersleutel of afstelsleutel die nog vastzit aan een draaiend onderdeel van het elektrische werktuig, kan tot letsels leiden.
- e) **Reik niet te ver. Sta stevig op de grond en behoud voortdurend uw evenwicht.** Hierdoor hebt u in onverwachte omstandigheden een betere controle over het elektrische werktuig.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden of lang haar kunnen vastraken in bewegende onderdelen.
- g) **Als er hulpmiddelen zijn geleverd voor de verbinding van voorzieningen voor stofafvoer en stofverzameling, zorg dan ervoor dat ze aangesloten zijn en op de juiste manier worden gebruikt.** Stofverzameling kan aan stof gerelateerde gevaren beperken.

**4) HET GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN ELEKTRISCHE WERKTUIGEN**

- a) **Forceer het elektrische werktuig niet. Gebruik het juiste elektrische werktuig voor uw toepassing.** Het gereedschap zal zijn werk beter en veiliger doen tegen de snelheid waarvoor het is bedoeld.

- b) **Gebruik het elektrische werktuig niet als de schakelaar het niet in- en uitschakelt.** Elk werktuig dat niet met de schakelaar kan worden bediend, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Koppel de stekker los van de stroombron en/of accu van het elektrische gereedschap voordat u aanpassingen aanbrengt, accessoires verwisselt of elektrisch gereedschap opbergt.** Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrische werktuig toevallig wordt geactiveerd.
- d) **Bewaar elektrische werktuigen die niet worden gebruikt buiten het bereik van kinderen en laat mensen die niet vertrouwd zijn met het elektrische werktuig of met deze instructies het elektrische werktuig niet gebruiken.** Elektrische werktuigen zijn gevaarlijk in de handen van onervaren gebruikers.
- e) **Onderhoud elektrische werktuigen. Controleer op foutieve uitlijning of vastlopen van beweegbare delen, gebroken onderdelen of een andere omstandigheid die de werking van het elektrische werktuig kan beïnvloeden. Als het elektrische werktuig beschadigd is, laat dit dan repareren voordat u het gebruikt.** Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische werktuigen.
- f) **Houd zaagwerktuigen scherp en schoon.** Goed onderhouden zaagwerktuigen met scherpe zaagkanten zullen minder snel vastlopen en zijn makkelijker te gebruiken.
- g) **Gebruik het elektrische werktuig, hulpstukken e.d. overeenkomstig deze instructies en houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en het uit te voeren werk.** Het gebruik van het elektrische werktuig voor handelingen die afwijken van die waarvoor het werktuig bedoeld is, zou een gevaarlijke situatie tot gevolg kunnen hebben.

**5) SERVICE**

- a) **Laat uw elektrische werktuig onderhouden door een erkende onderhoudsmonteur die alleen identieke vervangingsonderdelen gebruikt.** Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische werktuig gewaarborgd.

## Standaard veiligheidsvoorschriften voor schuur- en polijstwerkzaamheden

- a) *Dit gereedschap op stroom is bedoeld om als schuur- of polijstmachine te worden gebruikt. Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties die bij dit gereedschap zijn meegeleverd. Het niet opvolgen van alle onderstaande instructies kan leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig persoonlijk letsel.*
- b) *Het wordt niet aanbevolen om werkzaamheden zoals slijpen, staalborstelen of afsnijden met dit gereedschap uit te voeren. Werkzaamheden waarvoor het gereedschap niet is ontworpen kunnen een gevaar vormen en persoonlijk letsel veroorzaken.*
- c) *Gebruik geen accessoires die niet speciaal ontworpen en aanbevolen zijn door de fabrikant van het gereedschap. Het feit dat een accessoire aan uw gereedschap kan worden bevestigd wil nog niet zeggen dat dit een veilige bediening garandeert.*
- d) *Het nominale toerental van het accessoire moet tenminste gelijk zijn aan het maximale toerental zoals dit op het gereedschap staat vermeld. Accessoires die sneller draaien dan hun nominale toerental kunnen breken en wegschieten.*
- e) *De buitendiameter en de dikte van uw accessoire moeten binnen het nominale vermogen van uw gereedschap liggen. Accessoires met een onjuiste grootte kunnen niet voldoende worden vastgemaakt of beheerst.*
- f) *De drevelgrootte van wielen, flenzen, steunkussens en ieder ander accessoire moet goed passen op de as van het gereedschap. Accessoires met drevelgaten die niet passen op de bevestigingshardware van het gereedschap zullen uit balans raken en/of extreem trillen en kunnen u de beheersing over het gereedschap doen verliezen.*
- g) *Gebruik een accessoire niet als het beschadigd is. Controleer het accessoire zoals een schuurwiel voor gebruik op schilfers en barstjes, steunkussens op barstjes, scheurtjes of excessieve slijtage, staalborstels op losse of gespleten draden. Als het gereedschap of het accessoire is gevallen, controleert u dit op schade of*
- plaatst u een onbeschadigd accessoire. Na het controleren en plaatsen van een accessoire zorgt u dat u en omstanders uit de buurt van het bereik van het ronddraaiende accessoire blijft en zet u het gereedschap gedurende één minuut aan op maximale snelheid zonder weerstand. Beschadigde accessoires breken gewoonlijk af tijdens deze testtijd.*
- h) *Draag persoonlijke beschermende kleding. Afhankelijk van de toepassing gebruikt u gezichtsbedekking en een beschermende of veiligheidsbril. Indien van toepassing draagt u een stofmasker, gehoorbescherming, handschoenen en een werkschort die kleine afgeschuurde deeltjes of deeltjes van het werkstuk tegenhouden. De oogbescherming moet rondvliegende brokstukken die door de diverse werkzaamheden vrijkomen tegen kunnen houden. Het stofmasker e.d. moet in staat zijn om partikelletjes die door uw werkzaamheden vrijkomen te filteren. Langdurige blootstelling aan intense geluiden kan gehoorverlies veroorzaken.*
- i) *Houd omstanders op een veilige afstand van het werkgebied. Iedereen die het werkgebied betreedt moet persoonlijke beschermende kleding dragen. Brokstukken van het werkstuk of van een afgebroken accessoire kunnen wegvliegen en letsel buiten het directe werkgebied veroorzaken.*
- j) *Houd het gereedschap alleen vast aan geïsoleerde oppervlakten als u een handeling uitvoert waarbij het snijdgereedschap in contact kan komen met verborgen bedrading of het eigen stroomsnoer. Snijdaccessoires die in contact komen met bedrading die onder stroom staat kunnen ijzeren onderdelen van het gereedschap onder stroom zetten en de operator een elektrische schok geven.*
- k) *Plaats het stroomsnoer buiten het bereik van het ronddraaiende accessoire. Als u de controle verliest, wordt het snoer mogelijk doorgesneden of gegrepen en kan uw hand of arm in het draaiende accessoire worden getrokken.*
- l) *Leg het gereedschap nooit neer voordat het accessoire volledig tot stilstand is gekomen. Het ronddraaiende accessoire kan mogelijk in contact met de oppervlakte komen waardoor u de controle over het gereedschap verliest.*
- m) *Gebruik het gereedschap niet terwijl u het aan uw zijde draagt. Per ongeluk contact met het ronddraaiende accessoires kan uw kleding*



*grijpen waardoor het accessoire naar uw lichaam wordt getrokken.*

- n) **Maak de luchtgaten van het gereedschap regelmatig schoon.** De ventilator van de motor zuigt het stof in de behuizing en extreme ophoping van metaaldeeltjes kan een elektrische schok veroorzaken.
- o) **Bedien het gereedschap niet in de buurt van ontvlambare materialen.** Vonken kunnen deze materialen doen ontbranden.
- p) **Gebruik geen accessoires die koelvloeistof nodig hebben.** Het gebruik van water of andere koelvloeistoffen kan leiden tot elektrocutie of een elektrische schok.
- q) **Gebruik geen type 11 (roefelborstel) wielen op dit gereedschap.** Het gebruik van ongeschikte accessoires kan tot persoonlijk letsel leiden.
- r) **Gebruik altijd de zijhandgreep. Maak de handgreep stevig vast.** De zijhandgreep dient altijd te worden gebruikt om te allen tijde controle over het gereedschap te houden.

## Oorzaken en voorkomen van terugslag op de operator

Terugslag is een plotselinge reactie op een ronddraaiend wiel, steunkussen, borstel of ander accessoire dat raakt bekneld of wordt gegrepen. Beknelling of grijpen zorgt voor het snel vastlopen van het ronddraaiende accessoire dat op zijn beurt zorgt dat het onbeheersbare gereedschap in de tegenovergestelde richting van de draaiing van het accessoire wordt gedwongen op het bevestigingspunt.

Als bijvoorbeeld een schuurwiel wordt gegrepen of bekneld raakt door het werkstuk, kan de rand van het wiel die er bij het beknellingpunt ingaat in het oppervlak van het materiaal slaan waardoor het wiel naar buiten loopt of terugslaat. Het wiel kan ofwel naar de operator toe of van hem vandaan springen, afhankelijk van de richting van de wielbeweging op het beknellingpunt. Schuurwielen kunnen onder deze omstandigheden ook afbreken.

Terugslag is het gevolg van een verkeerd gebruik of gebruiksomstandigheden van het gereedschap en kan worden voorkomen door geschikte voorzorgsmaatregelen te nemen zoals hieronder vermeld:

- a) **Houd het gereedschap voortdurend stevig vast en plaats uw lichaam en arm zo dat u terugslagkrachten kunt weerstaan. Gebruik altijd een hulphandgreep indien**

**meegeleverd voor maximale beheersing van terugslag of torsiereactie tijdens het opstarten.** De operator kan torsiereactie of terugslagkrachten beheersen als de juiste voorzorgsmaatregelen worden genomen.

- b) **Plaats uw handen nooit in de buurt van het ronddraaiende accessoire.** Het accessoire kan over uw hand terugslaan.
- c) **Plaats uw lichaam niet in het gebied waar het gereedschap naartoe zal gaan als zich terugslag voordoet.** Terugslag zorgt dat het gereedschap wegschiet in de tegenovergestelde richting van de wielbeweging op het beknellingpunt.
- d) **Wees extra voorzichtig als u hoeken, scherpe randen, enz. bewerkt. Voorkom dat het accessoire stuitert of blijft hangen.** Hoeken, scherpe randen en stuiten kunnen er vaak toe leiden dat het ronddraaiende accessoire blijft hangen en kunnen verlies van controle of terugslag veroorzaken.
- e) **Bevestig geen houtsnijzaag of getand zaagblad aan het gereedschap.** Dergelijke zaagbladen kunnen herhaaldelijke terugslag en verlies van controle veroorzaken.

## Veiligheidswaarschuwingen speciaal voor schuurwerkzaamheden

- a) **Gebruik geen schuurschijfpapier dat veel te groot is. Volg de aanbevelingen van de fabrikant op bij het uitkiezen van schuurpapier.** Groter schuurpapier dat uit het schuurkussen steekt, veroorzaakt gevaar van openrijten en kan beknelling of scheuren van de schijf of terugslag veroorzaken.

## Veiligheidswaarschuwingen speciaal voor polijstwerkzaamheden

- a) **Zorg dat geen enkel los gedeelte van de polijstkap of de bevestigingsdraden vrij kunnen ronddraaien.** Vouw losse bevestigingsdraden op of maak ze korter. Losse en ronddraaiende bevestigingsdraden kunnen in uw vingers verstrikt raken of het werkstuk beknellen.

## Overige risico's

Ondanks het toepassen van de relevante veiligheidsvoorschriften en het toepassen van veiligheidsapparaten, kunnen sommige overige risico's niet worden vermeden. Dit zijn:

- Gehoorbeschadiging

## NEDERLANDS

- *Risico op persoonlijk letsel door rondvliegende deeltjes.*
- *Risico op brandwonden als gevolg van accessoires die tijdens het gebruik heet worden.*
- *Risico op persoonlijk letsel als gevolg van langdurig gebruik.*

### Markeringen op gereedschap

De volgende pictogrammen worden afgebeeld op het gereedschap:



Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.



Draag oorbescherming.



Draag oogbescherming.

### POSITIE DATUMCODE (FIG. A)

De datumcode (12), die ook het jaar van fabricage bevat, is binnen in de behuizing geprint.

Voorbeeld:

2009 XX XX

Jaar van fabricage

### Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 1 schuurmachine
- 1 steunkussen
- 1 flens met schroefdraad
- 1 tweepins spanner
- 1 zijhandgreep
- 1 gebruiksaanwijzing
- 1 uitvergroete tekening
- *Controleer of het gereedschap, de onderdelen of accessoires mogelijk zijn beschadigd tijdens het transport.*
- *Neem de tijd om deze handleiding grondig door te lezen en te begrijpen voordat u de apparatuur gebruikt.*

### Beschrijving (fig. A)



**WAARSCHUWING:** Pas het gereedschap of een onderdeel ervan nooit aan. Dit kan schade of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.

1. Aan/uit schakelaar
2. Knop automatisch volgen
3. Zijhandgreep
4. Asvergrendeling

### GEBRUIKSDOEL

Uw schuur-/polijstmachine is ontworpen voor professionele schuur- en polijstwerkzaamheden.

**GEBRUIK ZE NIET** bij natte omstandigheden of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

Deze schuur-/polijstmachines zijn professionele gereedschapsmachines.

**LAAT GEEN** kinderen in contact met het gereedschap komen. Toezicht is vereist als onervaren operators dit gereedschap bedienen.

### Elektrische veiligheid

De elektrische motor is ontworpen voor slechts één spanning. Controleer altijd of de voltage overeenstemt met de voltage op de typeplaat.



Uw DEWALT gereedschap is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN 60745; er is daarom geen aarddraad nodig.

Indien het voedings snoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal vervaardigd snoer dat verkrijgbaar is via de DEWALT onderhoudsafdeling.

### Een verlengsnoer gebruiken

Als een verlengsnoer nodig is, maak dan gebruik van een goedgekeurd verlengsnoer, geschikt voor de stroominvoer van dit gereedschap (zie technische gegevens).

De minimale geleidermaat is 1,5 mm<sup>2</sup>.

Rol bij gebruik van een haspel de kabel altijd volledig af.

### ASSEMBLAGE EN AANPASSINGEN



**WAARSCHUWING: Om het gevaar op letsel te verminderen schakelt u het apparaat uit en sluit u de stroombron van de machine af voordat u accessoires installeert of verwijdt, voordat u instellingen aanpast of wijzigt, of als u reparaties uitvoert.** Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar in de OFF (UIT) positie staat. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.

## De schuurschijf bevestigen en verwijderen (fig. B, D)

1. Druk het steunkussen (6) op de as (5).
2. Bevestig de schuurschijf (7) op de juiste manier op het steunkussen.
3. Schroef de flens met schroefdraad (8) op de as (5).
4. Druk op de asvergrendeling (4) en draai het steunkussen totdat het op zijn plaats vast zit.
5. Draai de flens met schroefdraad aan met behulp van de meegeleverde tweepins (10) spanner.
6. Laat de asvergrendeling los.
7. Om de schuurschijf en het steunkussen te verwijderen maakt u de flens met schroefdraad los met behulp van de tweepins spanner (terwijl de asvergrendeling aan staat).

## De polijstkap bevestigen en verwijderen (fig. C, D)

1. Druk het steunkussen (6) op de as (5).
2. Schroef de flens met schroefdraad (8) op de as (5).
3. Druk op de asvergrendeling (4) en draai het steunkussen totdat het op zijn plaats vast zit.
4. Draai de flens met schroefdraad aan met behulp van de meegeleverde tweepins (10) spanner.
5. Laat de asvergrendeling los.
6. Trek de polijstkap (9) over het steunkussen en trek zachtjes aan de draden. Maak een stevige knoop en druk de draden en de knoop veilig onder de polijstkap.



**WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat de draden volledig bedekt zijn onder de polijstkap.

7. Om de polijstkap te verwijderen maakt u de knoop los en trekt u de kap van het steunkussen.
8. Om de het steunkussen te verwijderen maakt u de flens met schroefdraad los met behulp van de tweepins spanner (terwijl de asvergrendeling aan staat).

## De zijhandgreep bevestigen (fig. E)

Schroef de zijhandgreep (3) stevig in één van de gaten (11) aan de ene of andere kant van de behuizing met de beveiliging aan om optimaal zicht te bieden.

## Voor de Bediening

Installeer het geschikte accessoire. Gebruik geen extreem versleten accessoires.

## BEDIENING

### Instructies voor gebruik



#### WAARSCHUWING:

- Houd u altijd aan de veiligheidsinstructies en de regels die van toepassing zijn.
- Zorg dat al het materiaal dat geschuurd of gepolijst gaat worden stevig op zijn plaats zit.
- Oefen uitsluitend zachte druk op het gereedschap uit. Oefen geen druk uit op het schuur- of polijstaccessoire.
- Vermijd overbelasting. Als het gereedschap heet wordt, laat u het een paar minuten zonder belasting draaien.



**WAARSCHUWING: Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u het van de stroomvoorziening, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert.**

## Schuren van geverfde oppervlakken

Neem de geldende regels voor het schuren van geverfde oppervlakken in acht. Let daarbij vooral op het volgende:

- Gebruik indien mogelijk steeds een stofafzuigstelsel.
- Ga uiterst zorgvuldig te werk bij het schuren van verf op loodbasis:
  - Kinderen en zwangere vrouwen mogen de werkvloer niet betreden.
  - Alle personen die de werkvloer betreden, moeten een masker dragen ter bescherming tegen loodverfstof en -damp.
  - Eten, drinken en roken op de werkvloer is niet toegestaan.
- Verwijder stof en ander afval op veilige en verantwoorde wijze.

## Juiste positie van de handen (fig. G)



**WAARSCHUWING:** Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, dient u **ALTIJD** de handen in de juiste positie te hebben, zoals afgebeeld.



**WAARSCHUWING:** Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, houdt u het **ALTIJD** stevig vast, anticiperend op een plotseling reactie.

De juiste positie van de handen betekent één hand aan de zijgreep (3), terwijl u met de andere hand de hoofdgreep (13) vasthoudt.

## Aan en uitschakelen (fig. F)

Om het gereedschap te bedienen drukt u de aan/uit schakelaar (1) in.

Voor continu gebruik drukt u op de knop automatisch volgen (2) en laat u de schakelaar los.

Om het gereedschap te stoppen, laat u de schakelaar los.

Om te stoppen met continue bediening van het gereedschap, drukt u de schakelaar kort in en laat u deze weer los. Zet het gereedschap altijd uit als het werk beëindigd is en voordat u het stroomsnoer uit de contactdoos haalt.

## ONDERHOUD

Uw DEWALT gereedschap op stroom is ontworpen om gedurende een lange tijdsperiode te functioneren met een minimum aan onderhoud. Het continu naar bevrediging functioneren hangt af van de juiste zorg voor het gereedschap en regelmatig schoonmaken.



**WAARSCHUWING:** Om het gevaar op letsel te verminderen schakelt u het apparaat uit en sluit u de stroombron van de machine af voordat u accessoires installeert of verwijdert, voordat u instellingen aanpast of wijzigt, of als u reparaties uitvoert. Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar in de OFF (UIT) positie staat. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.



## Smering

Uw elektrisch gereedschap heeft geen extra smering.



## Reinigen



**WAARSCHUWING:** Blaas vuil en stof met droge lucht uit de behuizing als vuil zich zichtbaar opstapelt in en rond de ventilatieopeningen. Draag goedgekeurde oogbescherming en goedgekeurd stofmasker bij het uitvoeren van deze procedure.



**WAARSCHUWING:** Gebruik nooit oplosmiddelen of andere ruwe chemicaliën voor het reinigen van de niet-metalen onderdelen van het werktuig. Deze chemicaliën kunnen de materialen die in deze onderdelen gebruikt worden, verzwakken. Gebruik een doek enkel bevochtigd met water en zachte zeep. Laat nooit vloeistof in het gereedschap lopen en dompel nooit enig deel van het gereedschap onder in vloeistof.

## Optionele hulpstukken



**WAARSCHUWING:** Omdat hulpstukken, behalve die van DEWALT, niet zijn getest in combinatie met dit product, kan het gebruik van dergelijke hulpstukken gevaarlijk zijn. Om het risico van letsel te beperken, mogen bij dit product uitsluitend accessoires worden gebruikt die zijn aanbevolen door DEWALT.

Raadpleeg uw dealer voor nadere informatie over de geschikte hulpstukken en accessoires.

## Milieubescherming



Aparte inzameling. Dit product mag niet bij het normale huishoudafval worden gegooid.



Als u op een dag merkt dat uw DEWALT product vervangen moet worden of dat u het verder niet kunt gebruiken, gooi het dan niet bij het huishoudafval. Dit product moet afzonderlijk ingezameld worden.



Aparte inzameling van gebruikte producten en verpakkingen maakt recycling en hergebruik van materialen mogelijk. Hergebruik van gerecycleerde materialen helpt milieuvervuiling te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Plaatselijke voorschriften bepalen mogelijk een aparte inzameling voor elektrische producten, in containerparken of bij de verkoper wanneer u een nieuw product koopt.

DEWALT beschikt over een gebouw voor de verzameling en recyclage van DEWALT producten die het einde van hun levensduur hebben bereikt. Om van deze dienst gebruik te maken, kunt u uw product terugbrengen naar elke erkende reparateur die hem voor ons zal inzamelen.

U kunt de dichtstbijzijnde erkende reparateur vinden door contact op te nemen met uw plaatselijke DEWALT kantoor op het adres dat in deze handleiding staat. Of u kunt een lijst met erkende DEWALT reparateurs en alle gegevens over onze herstellingsdienst en contactinformatie vinden op **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.

## GARANTIE

DEWALT vertrouwt op de kwaliteit van zijn producten en biedt een uitstekende garantie aan voor professionele gebruikers van het product. Deze garantieverklaring komt in aanvulling op, en beïnvloedt op geen enkele wijze uw contractuele rechten als een professioneel gebruiker of uw wettelijke rechten als een privé, niet-professioneel gebruiker. De garantie is geldig binnen het grondgebied van de Lidstaten van de Europese Unie en de Europese Vrijhandelszone.

### • 30 DAGEN NIET GOED GELD TERUG GARANTIE •

Als u niet volkomen tevreden bent over de prestaties van uw DEWALT gereedschap, kunt u dit gewoon binnen 30 dagen terugbrengen, compleet met de originele onderdelen zoals u het aankocht, bij het verkooppunt. U krijgt uw geld volledig vergoed. Het product moet blootgesteld zijn geweest aan redelijke slijtage en u dient een aankoopbewijs te overleggen.

### • EEN JAAR GRATIS ONDERHOUDSCONTRACT •

Als u onderhoud aan uw DEWALT gereedschap nodig hebt gedurende de 12 maanden volgend op uw aankoop, wordt dit gratis uitgevoerd door een erkende DEWALT reparateur. U dient een aankoopbewijs te overleggen. Inclusief arbeidskosten. Exclusief accessoires en reserveonderdelen, tenzij deze defect raakten en onder de garantie vielen.

### • EEN JAAR VOLLEDIGE GARANTIE •

Als uw DEWALT product defect raakt als gevolg van verkeerd materiaal of onjuiste constructie binnen 12 maanden na de datum van aankoop, garandeert DEWALT alle defecte onderdelen gratis te vervangen of – naar onze beoordeling – het apparaat gratis te vervangen, op voorwaarde dat:

- Het product niet verkeerd gebruikt is;
- Het product is blootgesteld aan redelijke slijtage;
- Er geen reparaties zijn ondernomen door niet-geautoriseerde personen;
- U een aankoopbewijs kunt overleggen;
- Het product compleet met alle originele onderdelen wordt geretourneerd.

Als u een schadeclaim wilt indienen, neem dan contact op met uw verkoper of zoek de locatie op van de dichtstbijzijnde erkende DEWALT reparateur in de DEWALT catalogus, of neem contact op met uw DEWALT kantoor via het adres dat in deze handleiding staat vermeld. Een lijst van erkende DEWALT reparateurs en volledige details over onze after sales service zijn ook te vinden op internet via: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# PUSSE-/POLERINGSMASKIN DW630

## Gratulerer!

Du har valgt et verktøy fra DEWALT. Mangeårig erfaring, grundig produktutvikling og nyskaping gjør DEWALT til en svært pålitelig partner for profesjonelle brukere av elektriske verktøy.

## Tekniske data

		DW630
Spenning	V	230
Type		2
Inngangseffekt	W	2800
Utgangseffekt	W	1400
Merkehastighet	min <sup>-1</sup>	5000
Maks. diameter støttetallerkener	mm	178
Spindel		M14
Vekt	kg	3,2
<hr/>		
L <sub>PA</sub> (lydtrykk)	dB(A)	93
K <sub>PA</sub> (lydtrykk usikkerhet)	dB(A)	3
L <sub>WA</sub> (lydeffekt)	dB(A)	101
K <sub>WA</sub> (lydeffekt usikkerhet)	dB(A)	3

Totalverdier vibrasjon (triax vector sum) bestemt iht. EN 60745:

Vibrasjonsutslippsverdi a<sub>h</sub>

a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,5
Usikkerhet K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

Vibrasjonsverdien som oppgis i denne manualen har blitt målt i samsvar med en standard test utført i henhold til EN 60745, og kan brukes til å sammenligne ett verktøy med et annet. Den kan brukes til et midlertidig overslag av eksponering.



**ADVARSEL:** Det erklærte vibrasjonsnivået reflekterer verktøyets hovedbruksområder. Dersom verktøyet brukes til andre formål, med annet tilbehør, eller ikke har blitt vedlikeholdt, så kan vibrasjonsnivået endres. Dette kan øke eksponeringsnivået vesentlig over hele arbeidsperioden.

En vurdering av eksponeringsnivået til vibrasjoner bør også tas i betraktning når verktøyet er slått av, eller når det

sviver men ikke utfører arbeid. Dette kan redusere eksponeringsnivået vesentlig over hele arbeidsperioden.

Identifiser ekstra sikkerhetstiltak som beskytter operatøren fra vibrasjonseffektene. Dette inkluderer vedlikehold av verktøy og tilbehør, holde hendene varme og arbeidsstillinger.

## Sikringer:

Europa	230 V verktøy	10 Ampere, nettspenning
--------	---------------	-------------------------

## Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene nedenfor beskriver alvorlighetsnivået de enkelte signalordene er. Les brukerhåndboken og vær spesielt oppmerksom på disse symbolene.



**FARE:** Angir en eksisterende farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, vil føre til **dødsfall eller alvorlig personskade**.



**ADVARSEL:** Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, kan føre til **dødsfall eller alvorlig personskade**.



**FORSIKTIG:** Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, kan føre til **mindre eller moderat personskade**.

**MERK:** Angir en arbeidsmåte som ikke er relatert til personskader, men som kan føre til **skader på utstyr hvis den ikke unngås**.



Angir fare for elektrisk støt.



Angir brannfare.

NORSK

## EU-samsvarserklæring

MASKINERIDIREKTIV



DW630

DEWALT erklærer at de produktene som er beskrevet under "tekniske data" er i samsvar med: 98/37/EC (fram til 28. des. 2009); 2006/42/EC (fra 29. des. 2009); EN 60745-1, EN 60745-2-3.

Disse produktene er også i samsvar med direktiv 2004/108/EC. For mer informasjon, vennligst kontakt DEWALT på følgende adresser eller se baksiden av håndboken.

Undertegnede er ansvarlig for sammenstillingen av den tekniske filen og fremsetter denne erklæringen på vegne av DEWALT.

Horst Grossmann  
visepresident teknikk og produktutvikling  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland

19.10.2009



**ADVARSEL:** Les bruksanvisningen slik at skaderisikoen kan reduseres.

### Generelle sikkerhetsadvarsler ved bruk av elektriske verktøyer



**ADVARSEL!** Les alle sikkerhetsadvarsler og alle instruksjoner. Manglende overholdelse av advarsler og instruksjoner kan resultere i elektrosjokk, ild og/eller alvorlig skade.

### TA VARE PÅ ALLE ADVARSLER OG BRUKSANVISNINGER FOR FREMTIDIG REFERANSE

Begrepet "elektrisk verktøy" i advarslene nedenfor henviser til et strømdrevet (med ledning) elektrisk verktøy eller batteridrevet (uten ledning) elektrisk verktøy.

#### 1) SIKKERHET PÅ ARBEIDSPLASSEN

- Pass på at arbeidsplassen er ren og godt belyst.** Rotete eller mørke områder øker faren for ulykker.

- Bruk ikke elektriske verktøy i eksplosive omgivelser, f.eks. nær antennelig væske, gass eller støv.** Elektriske verktøyer produserer gnister som kan antenne støv eller gass.
- Barn og tilskuere skal holdes på god avstand ved bruk av elektriske verktøyer.** Forstyrrelser kan forårsake at en mister oversikten.

#### 2) SIKKERHET VED BRUK AV ELEKTRISITET

- Støpslene på elektriske verktøy må passe i stikkontaktene. Endre aldri et støpsel. Bruk ikke tilpasningsstøpsler på jordede elektriske verktøy.** Uendrede støpsler og stikkontakter som passer kravene, reduserer risikoen for elektrisk støt.
- Unngå å berøre jordede flater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.** Hvis kroppen er jordet, øker faren for elektrisk støt.
- Utsett ikke elektriske verktøy for regn eller fuktighet.** Hvis vann kommer inn i et elektrisk verktøy, øker faren for elektrisk støt.
- Vær ikke hardhendt med ledningen. Bruk ikke ledningen til å bære, dra eller frakople det elektriske verktøyet. Hold ledningen på god avstand fra varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.** Skadde eller sammenviklede ledninger øker faren for elektrisk støt.
- Ved utendørs bruk av det elektriske verktøyet skal du bruke en skjøteledning som er beregnet på utendørs bruk.** Bruk av ledning som er beregnet på utendørs bruk reduserer faren for elektrisk støt.
- Hvis du må bruke et elektrisk verktøy i fuktige omgivelser, bruk en strømkilde med jordfeilbryter (RCD).** Bruk av jordfeilbryter reduserer faren for elektrisk støt.

#### 3) PERSONSIKKERHET

- Vær oppmerksom, følg med på det du gjør, og bruk sunn fornuft når du bruker et elektrisk verktøy. Bruk ikke elektriske verktøy hvis du er trøtt eller sliten eller har brukt narkotika, alkohol eller legemidler.** Et øyeblikks uoppmerksomhet er nok til å forårsake alvorlig personskade.
- Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.** Bruk av verneutstyr som støvmasker, glidesikre sko, hjelm og hørselsvern der det trengs, reduserer faren for personskade.
- Unngå utilsiktet oppstarting. Påse at bryteren er i AV-posisjon før du kopler til strømmen og/eller batteripakken, samt tar opp eller bærer verktøyet.** Hvis du bærer



elektriske verktøy med fingeren på bryteren eller setter støpselet i stikkkontakten mens bryteren er på, øker du faren for ulykker.

- d) **Fjern eventuelle justeringsnøkler før du slår på det elektriske verktøyet.** En skrunøkkel som er festet til en roterende del i det elektriske verktøyet, kan forårsake personskade.
- e) **Strekk deg ikke for langt. Behold fotfestet og god balanse til enhver tid.** Dette gir bedre kontroll over det elektriske verktøyet hvis det skulle oppstå en uventet situasjon.
- f) **Kle deg skikkelig. Bruk ikke løstsittende klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker på god avstand fra bevegelige deler.** Løstsittende klær, smykker og langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.
- g) **Hvis verktøyet har tilkopling for støvoppsamler eller støvavsug, skal du påse at disse er tilkoplede og brukes på riktig måte.** Bruk av støvoppsamler kan redusere faren som er forbundet med støv.

#### 4) BRUK OG BEHANDLING AV ELEKTRISKE VERKTØY

- a) **Forsér ikke det elektriske verktøyet. Bruk riktig elektrisk verktøy til jobben.** Det riktige verktøyet gjør jobben bedre og tryggere og med den hastigheten som er det konstruert for.
- b) **Bruk ikke det elektriske verktøyet hvis det ikke går an å slå bryteren av og på.** Verktøy som ikke kan styres med bryteren, er farlig og må repareres.
- c) **Ta støpselet ut av kontakten og/eller ta batteripakken ut av det elektriske verktøyet, før du foretar justeringer, bytter tilbehør eller legger det bort til oppbevaring.** Slike forebyggende sikkerhetstiltak reduserer faren for at det elektriske verktøyet startes utilsiktet.
- d) **Oppbevar elektriske verktøy utilgjengelig for barn, og la ikke personer som ikke er kjent med verktøyet eller disse anvisningene, bruke verktøyet.** Elektriske verktøy er farlige i hendene på ukyndige brukere.
- e) **Vedlikehold av elektriske verktøy. Se etter feiljusteringer eller binding i bevegelige deler, skadde deler eller andre ting som kan påvirke det elektriske verktøyets funksjonalitet. Hvis det elektriske verktøyet er skadet, skal det repareres før bruk.** Mange ulykker forårsakes av dårlig vedlikeholdte elektriske verktøy.
- f) **Sørg for at skjæreverktøy alltid er skarpe og rene.** Med riktig vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanten

oppstår det sjeldnere bindinger. Slike verktøy er dessuten lettere å håndtere.

- g) **Bruk det elektriske verktøyet, tilbehør, bits osv. i samsvar med disse anvisningene.** Ta også hensyn til arbeidsforholdene og jobben som skal utføres. Det kan være farlig å bruke det elektriske verktøyet til andre oppgaver enn det som er tiltenkt.

#### 5) SERVICE

- a) **Service på det elektriske verktøyet skal utføres av en kvalifisert servicetekniker som utelukkende bruker originale reservedeler.** Slik sørger du for å ivareta det elektriske verktøyets sikkerhet.

### Felles sikkerhetsinformasjon for pussing og polering

- a) **Dette elektroverktøyet er beregnet for bruk som pussemaskin eller poleringsmaskin. Les alle sikkerhetsadvarsler, instruksjoner, illustrasjoner og spesifikasjoner som leveres med dette elektroverktøyet.** Manglende overholdelse av instruksjonene som er listet opp under kan resultere i elektroshokk, ild og/eller alvorlig skade.
- b) **Det anbefales ikke å bruke dette elektroverktøyet til sliping, stålborsting eller kapping.** Dersom elektroverktøyet brukes til andre oppgaver enn det er tiltenkt, kan det føre til fare og forårsake personskade.
- c) **Ikke bruk tilbehør som ikke er spesifikt konstruert og anbefalt fra produsenten av verktøyet.** Selv om tilbehøret kan kobles til elektroverktøyet, sikrer ikke dette trygg drift.
- d) **Nominell hastighet på tilbehøret må være minst lik maksimal hastighet som er angitt på elektroverktøyet.** Tilbehør som går fortere enn nominell hastighet, kan gå i stykker og fly av gårde.
- e) **Utvendig diameter og tykkelse på tilbehøret må være innenfor nominell kapasitet for elektroverktøyet.** Tilbehør av feil størrelse kan ikke sikres og kontrolleres på en tilstrekkelig måte.
- f) **Spindelstørrelsen på hjul, flenser, støttetallere eller annet tilbehør må passe spindelen på elektroverktøyet nøyaktig.** Tilbehør med spindel hull som ikke passer monteringsdelene på elektroverktøyet, vil rotere eksentrisk, vibrere for mye og kan føre til at du mister kontrollen.
- g) **Ikke bruk skadet tilbehør. Før hver bruk må du inspirere tilbehøret samt slipeskiven for hakk og sprekker, støttetallere må**

*inspiseres for sprekker, brister og slitasje, og stålborsten må inspiseres for løse eller sprukne kabler. Dersom elektroverktøy eller tilbehøret slippes ved et uhell, skal du kontrollere om det er skadet eller montere uskadet tilbehør. Etter å ha inspisert og installert et tilbehør, skal du vende platen på det roterende tilbehøret bort fra deg selv og tilskuere, og kjøre elektroverktøyet på maksimal ubelastet hastighet i ett minutt. Skadet tilbehør vil normalt sprekke under denne testen.*

- h) **Bruk personlig verneutstyr. Avhengig av bruksområdet må du bruke ansiktsvern eller vernebriller. Bruk støvmaske, hørselvern, hansker og verkstedforkle som kan stoppe små slipefragmenter eller deler fra arbeidsstykket.** Øyebeskyttelsen må kunne stoppe flygende biter som kan løsne fra arbeidsstykket. Støvmasken eller åndedrettsvernet må kunne filtrere partikler som oppstår under arbeid. Langvarig eksponering mot høyintensiv støy kan føre til hørselstap.
- i) **Hold tilskuere på trygg avstand fra arbeidsområdet. Personer som går inn i arbeidsområdet, må bruke personlig verneutstyr.** Fragmenter fra arbeidsstykket eller ødelagt tilbehør kan fly av gårde, og kan føre til skader langt ut over det umiddelbare arbeidsområdet.
- j) **Hold det elektriske verktøyet kun i isolerte gripeoverflater når du utfører operasjoner hvor kutteutstyret kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller egen ledning.** Kutteutstyr som kommer i kontakt med en strømførende ledning, vil føre til at eksponerte metalldeleer til elektroverktøyet blir strømførende, og kan gi operatøren støt.
- k) **Plasser ledningen slik at den ikke kommer i kontakt med roterende tilbehør.** Hvis du mister kontrollen, kan ledningen bli kuttet av eller henge seg fast, og hånden eller armen din kan bli dratt inn i det roterende tilbehøret.
- l) **Ikke legg elektroverktøyet ned før tilbehøret har stanset helt.** Det roterende tilbehøret kan ta tak i overflaten og trekke elektroverktøyet ut av kontrollen din.
- m) **Ikke la elektroverktøyet gå mens du bærer det langs siden din.** Utsiktet kontakt med det roterende tilbehøret kan føre til at det kjører seg fast i klærne dine og trekker tilbehøret inn i kroppen din.
- n) **Lufteåpningene på elektroverktøyet må rengjøres regelmessig.** Motorviften vil trekke

*støvet inn i huset, og for stor oppsamling av støvformet metall kan føre til elektriske farlige situasjoner.*

- o) **Ikke bruk elektroverktøyet i nærheten av antennelige materialer.** Gnister kan antenne dette materialet.
- p) **Ikke bruk tilbehør som krever flytende kjølemidler.** Bruk av vann eller andre flytende kjølemidler kan føre til elektrisk støt eller sjokk.
- q) **Ikke bruk hjul av type 11 (utkragingskopp) på dette verktøyet.** Bruk av feil tilbehør kan føre til personskader.
- r) **Bruk alltid sidehåndtaket. Trekk håndtaket godt til.** Sidehåndtaket bør alltid brukes for til en hver tid å ha kontroll på verktøyet.

## Årsaker til, og hvordan man unngår tilbakeslag

Tilbakeslag er en plutselig reaksjon på et fastklemt eller fastkjørt roterende skive, støttetallerken, børste eller annet tilbehør. Fastklemming eller fastkjøring forårsaker at det roterende tilbehøret stopper raskt, hvilket i sin tur forårsaker at det ukontrollerbare elektroverket slynges i motsatt retning i forhold rotasjonsretningen på tilbehøret.

For eksempel, hvis en slipeskive kjøres fast eller klemmes fast i arbeidsstykket, kan kanten av den skiven som går inn i klempunktet grave seg inn i overflaten på materialet og føre til at skiven hopper ut eller kastes ut. Skiven kan enten hoppe mot eller bort fra brukeren, avhengig av hvilken vei skiven roterte da den klemte seg fast. Slipeskiver kan også bli ødelagt under slike forhold.

Tilbakeslag er resultatet av feil bruk av verktøyet og/eller feil driftsprosyder eller betingelser, og kan unngås ved å treffe skikkelige forholdsregler, som angitt nedenfor:

- a) **Sørg for et godt grep på elektroverktøyet, og plasser kroppen og armene slik at du kan stå imot tilbakeslagskrefter. Bruk alltid hjelpehåndtaket, hvis montert, for maksimal kontroll på tilbakeslag eller momentreaksjon under oppstart.** Brukeren kan kontrollere momentreaksjonen eller tilbakeslagskreftene hvis det er tatt tilstrekkelige forholdsregler.
- b) **Plasser aldri hånden i nærheten av det roterende tilbehøret.** Tilbehøret kan slå tilbake over hånden.
- c) **Ikke plasser kroppen i det området elektroverktøyet vil bevege seg hvis det oppstår tilbakeslag.** Et tilbakeslag vil drive fram verktøyet i motsatt retning av skivens rotasjonsretning i det punktet der den kjørte seg fast.

- d) **Vær særlig forsiktig under bearbeiding av hjørner, skarpe kanter osv. Unngå at tilbehører hopper og kjører seg fast.** Hjørner, skarpe kanter eller hopping har en tendens til å kjøre fast det roterende tilbehøret og føre til tilbakeslag eller at du mister kontrollen.
- e) **Ikke fest et sagkjedeblad eller et tannet sagblad.** Slike blad fører ofte til tilbakeslag og at du mister kontrollen.

### Spesifikke sikkerhetsadvarsler for pussing

- a) **Ikke bruk for store pusseskiver. Følg produsentens anbefalinger ved valg av pussepapir.** Pussepapir som er større enn pusseblokken, fører til opprivningsfare, og kan føre til tilbakeslag eller at skiven kjører seg fast eller flenges opp.

### Spesifikke sikkerhetsadvarsler for polering

- a) **Ikke la løse deler på poleringshetten eller tilbehørsstrenger rotere fritt. Gjem eller kutt av løse tilbehørsstrenger.** Løse og roterende tilbehørsstrenger kan snurre seg rundt fingrende dine eller kjøre seg fast i arbeidsstykket.

### Øvrige farer

Til tross for at man følger relevante sikkerhetsbestemmelser og bruker sikkerhetsutstyr, er det bestemte farer som ikke kan unngås. Disse er:

- Hørselsskader
- Fare for personskade pga. flygende partikler.
- Fare for brannskader fordi utstyr blir varmt under bruk.
- Fare for personskade ved langvarig bruk.

### Markeringer på verktøyet

De følgende bildene er vist på verktøyet:



Les brukerhåndboken før bruk.



Bruk hørselsvern.



Bruk øyebeskyttelse.

### DATOKODE PLASSERING (FIG. A)

Datokoden (12), som også inkluderer produksjonsåret, er trykket på huset.

Eksempel:

2009 XX XX

Produksjonsår

### Pakkens innhold

Pakken inneholder:

- 1 pussemaskin
- 1 støttetallerken
- 1 gjenget flens
- 1 to-pins-nøkkel
- 1 sidehåndtak
- 1 instruksjonshåndbok
- 1 sammenstillingstegning

- *Kontroller skader på verktøyet, deler eller tilbehør som kan ha oppstått under transport.*
- *Ta deg tid til å lese grundig gjennom og forstå denne håndboken før bruk.*

### Beskrivelse (fig. A)



**ADVARSEL:** Aldri modifiser elektroverktøyet eller noen del av det. Dette kan føre til materiell- eller personskader.

1. På-/av-bryter
2. Låseknapp
3. Sidehåndtak
4. Spindellås

### TILTENKT BRUK

Din pusse-/poleringsmaskin er konstruert for profesjonell pussing og polering.

**IKKE** bruk når det er vått eller i nærheten av antennelige væsker eller gasser.

Denne pusse-/poleringsmaskinen er et elektrisk verktøy for profesjonelle.

**IKKE** la barn komme i kontakt med verktøyet. Uerfarne operatører trenger tilsyn når de bruker dette verktøyet.

### Sikkerhet ved bruk av elektrisitet

Den elektriske motoren er bare beregnet på én bestemt spenning. Sjekk alltid at spenningen i strømforsyningen samsvarer med spenningen på klassifiseringskiltet.

## NORSK



Dette DEWALT-verktøyet er dobbelisolert i samsvar med EN 60745. Det er derfor ikke påkrevd med jordledning.

Hvis ledningen er skadet skal den skiftes ut med en spesialledning som bare er tilgjengelig gjennom DEWALTS serviceorganisasjon.

### Å bruke skjøteledning

Hvis du må bruke skjøteledning, skal du bruke en godkjent skjøteledning som er beregnet på inngangseffekten i dette verktøyet (se tekniske spesifikasjoner).

Minste lederstørrelse er 1,5 mm<sup>2</sup>.

Hvis du bruker ledningsspole, skal du alltid vikle ledningen helt ut.

### MONTERING OG JUSTERING



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskader, slå av enheten og koble verktøyet fra strømforsyningen før du installerer eller tar av utstyr, før justering eller skifte av oppsett, eller når du foretar reparasjoner. Forsikre deg om at utløserbryteren er i stillingen AV. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

### Montere og fjerne pusseskiven (fig. B, D)

1. Skyv støttetallerkenen (6) inn på spindelen (5).
2. Monter pusseskiven (7) korrekt på støttetallerkenen.
3. Skru den gjengede flensen (8) inn på spindelen (5).
4. Skyv spindellåsen (4) og roter blokken til den smetter på plass.
5. Stram til den gjengede flensen med to-pins-nøkkelen (10) som følger med.
6. Løsne spindellåsen.
7. For å fjerne pusseskiven og støttetallerkenen, løsner du den gjengede flensen med to-pins-nøkkelen (mens spindellåsen er i lås.)

### Montere og fjerne poleringsshetten (fig. C, D)

1. Skyv støttetallerkenen (6) inn på spindelen (5).
2. Skru den gjengede flensen (8) inn på spindelen (5).

3. Skyv spindellåsen (4) og roter blokken til den smetter på plass.
4. Stram til den gjengede flensen med to-pins-nøkkelen (10) som følger med.
5. Løsne spindellåsen.
6. Trekk poleringsflaten (9) over støttetallerkenen og stram til strengene godt. Lag en stram knute og skyv strengene og knuten under poleringsflaten.



**ADVARSEL:** Påse at strengene er helt tildekket under poleringsshetten.

7. For å fjerne poleringsshetten, løsner du knuten og trekker poleringsshetten av støttetallerkenen
8. For å fjerne støttetallerkenen, løsner du den gjengende flensen med to-pins-nøkkelen (mens spindellåsen er i lås.)

### Montere sidehåndtaket (fig. E)

Skru sidehåndtaket (3) stramt inn i ett av hullene (11) på én av sidene av gir-kassen med beskyttelsen i posisjon for å gi optimal skjerming.

### Før bruk

Monter passende tilbehør. Bruk ikke tilbehør som er svært slitt.

### BRUK

#### Bruksanvisning



**ADVARSEL:**

- Ta alltid hensyn til sikkerhetsinstruksjonene og gjeldende reguleringer.
- Forsikre deg om at materialet som skal pusses eller poleres er godt festet.
- Bruk bare lett trykk på verktøyet. Ikke bruk for stort trykk på pusse- eller poleringstilbehøret.
- Unngå overbelastning. Dersom verktøyet blir varmt, må du la det gå i noen minutter uten belastning.



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble det fra strømkilden før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/ installerer tilleggsutstyr eller tilbehør.

## Sliping av maling

Overhold gjeldende forskrifter for sliping av maling. Vær spesielt opmerksom på følgende:

- Benytt, om mulig, alltid en støvsuger for støvutsugning.
- Vær spesielt forsiktig ved sliping av som muligens inneholder bly.
  - La ikke barn eller gravide kvinner komme inn på arbeidsområdet.
  - Alle personer som kommer inn på arbeidsområdet må bruke en spesialmaske som beskytter mot støv og damper fra blymaling.
  - Ikke spis, drikk eller røyk på arbeidsområdet.
- Fjern støvpartikler og alt annet avfall på en forsvarlig måte.

## Korrekt plassering av hendene (fig. G)



**ADVARSEL:** For å redusere faren for alvorlig personskade, skal man **ALLTID** ha hendene i korrekt posisjon, som vist.



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskade, skal man **ALLTID** holde godt fast, for å være forberedt på en plutselig reaksjon.

Korrekt plassering av hendene krever én hånd på sidehåndtaket (3), med den andre hånden på hovedhåndtaket (13).

## Slå på og av (fig. F)

For å bruke verktøyet, trykk på/av-bryteren (1).

For kontinuerlig drift kan du trykke på låseknappen (2) og slippe opp bryteren.

For å stoppe verktøyet, slipp bryteren.

For å stanse verktøyet i kontinuerlig drift, trykker du kort på bryteren og slipper den opp igjen. Slå alltid av verktøyet når du er ferdig med arbeidet og før du trekker ut strømmen.

## VEDLIKEHOLD

Ditt DEWALT elektriske verktøy er designet for å virke over en lang tidsperiode med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig tilfredsstillende drift avhenger av tilfredsstillende stell av verktøyet og regelmessig renhold.



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskader, slå av enheten og koble verktøyet fra

**strømforsyningen** før du installerer eller tar av utstyr, før justering eller skifte av oppsett, eller når du foretar reparasjoner. Forsikre deg om at utløserbryteren er stillingen AV. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.



## Smøring

Dette elektriske verktøyet trenger ikke smøring.



## Rengjøring



**ADVARSEL:** Blås smuss og støv ut av verktøyhuset med tørr luft så ofte som du ser at smuss legger seg i og rundt lufteåpningene. Bruk godkjent øyebeskyttelse og godkjent støvmaske når du utfører denne prosedyren.



**ADVARSEL:** Aldri bruk oppløsningsmidler eller andre sterke kjemikalier for rengjøring av ikke-metalliske deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene brukt i disse delene. Bruk en klut fuktet kun med vann og mild såpe. Pass på at det aldri kommer væske inn i verktøyet. Legg aldri noen av verktøydelen i vann.

## Ekstraustyr



**ADVARSEL:** Siden tilbehør som ikke leveres av DEWALT ikke er testet med dette produktet, kan det være farlig å bruke slikt tilbehør. Reduser risikoen for personskade ved å kun bruke tilbehør som anbefales av DEWALT sammen med dette produktet.

Ta kontakt med en forhandler for informasjon om ekstraustyr.

## Miljøvern



Separat innsamling. Dette produktet skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.

## NORSK

---

Hvis du en dag finner ut at DEWALT-produktet må skiftes eller du ikke lenger har bruk for det, skal du ikke kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet. Sørg for at produktet innsamles separat.



Separat innsamling av brukte produkter og pakkematerialer gjør det mulig å gjenvinne materialer og bruke dem på nytt. Gjenbruk av gjenvunne materialer reduserer forurensning og etterspørselen etter råvarer.

Lokale forskrifter kan inneholde bestemmelser om separat innsamling av elektriske produkter fra hjemmet, ved søppelfyllinger eller hos forhandleren når du kjøper et nytt produkt.

DEWALT har et anlegg for innsamling og gjenvinning av DEWALT-produkter som ikke kan brukes lenger. Send produktet til et autorisert servicesenter som kan samle inn produkter på dine vegne og anvende denne tjenesten.

Finn nærmeste autoriserte servicesenter ved å ta kontakt med nærmeste DEWALT-kontor på adressen som er oppført i denne brukerhåndboken. Du finner også en liste over autoriserte servicesentre for DEWALT og utførlig informasjon om service og kontaktpersoner på Internett på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTI

DEWALT er overbevist om kvaliteten på produktene sine og tilbyr en enestående garanti for profesjonelle brukere av produktet. Denne garantierklæringen kommer i tillegg til, og har på ingen måte negativ innvirkning på, dine kontraktsmessige rettigheter som profesjonell bruker eller på dine lovfestede rettigheter som privat, ikke-profesjonell bruker. Garantien er gyldig innen områdene tilhørende medlemslandene i den Europeiske Union (EU) og det Europeiske Frihandelsområdet (EFTA).

### • 30-DAGERS RISIKOFRI TILFREDSHETSGARANTI •

Dersom du ikke er helt tilfreds med ytelsen til ditt DEWALT-verktøy, kan du ganske enkelt returnere det innen 30 dager, komplett med alle de originale komponentene slik du kjøpte det, til innkjøpsstedet for å få full refusjon eller bytte. Produktet må ha blitt utsatt for rimelig slitasje og kvittering må fremvises.

### • ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Hvis du trenger vedlikehold eller service på ditt DEWALT-verktøy i løpet av de første 12 månedene etter innkjøp, vil dette bli utført vederlagsfritt av en autorisert DEWALT-reparatør. Kvittering må fremvises. Inkluderer arbeid. Ekskluderer tilbehør og reservedeler såfremt disse ikke svikter under garantien.

### • ET ÅRS FULL GARANTI •

Dersom ditt DEWALT-produkt blir defekt på grunn av material- eller produksjonsfeil innen 12 måneder fra kjøpsdato, garanterer DEWALT å bytte ut alle defekte deler vederlagsfritt eller - etter vårt skjønn - å erstatte enheten vederlagsfritt, forutsatt at:

- Produktet ikke har blitt feilaktig anvendt;
- Produktet har blitt utsatt for rimelig slitasje;
- Reparasjoner ikke er blitt forsøkt av uautoriserte personer;
- Kvittering fremvises.
- Produktet returneres komplett med alle originale komponenter.

Dersom du ønsker å fremme et krav, ta kontakt med selgeren eller finn nærmeste autoriserte DEWALT-reparatør i DEWALT-katalogen eller ta kontakt med ditt DEWALT-kontor på den adressen som du finner i denne brukerhåndboken. Alternativt er en liste over autoriserte DEWALT-reparatører og alle detaljer om service etter salg tilgjengelig på Internett på: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# LIXADORA/POLIDORA DW630

## Parabéns!

Optou por uma ferramenta DEWALT. Anos de experiência, desenvolvimento contínuo de produtos e espírito inovador tornam a DEWALT num dos parceiros de maior confiança para os utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

## Dados técnicos

DW630		
Voltagem	V	230
Tipo		2
Alimentação	W	2800
Potência	W	1400
Velocidade nominal	min <sup>-1</sup>	5000
Diâmetro máximo do disco de suporte	mm	178
Veio		M14
Peso	kg	3,2

L <sub>PA</sub> (pressão sonora)	dB(A)	93
K <sub>PA</sub> (variabilidade da pressão sonora)	dB(A)	3
L <sub>WA</sub> (potência sonora)	dB(A)	101
K <sub>WA</sub> (variabilidade da potência sonora)	dB(A)	3

Valores totais de vibração (soma vectorial triaxial) determinados em conformidade com a norma EN 60745:

Valor de emissão de vibrações a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,5
K de variabilidade =	m/s <sup>2</sup>	1,5

O nível de emissão de vibrações apresentado neste folheto informativo foi medido de acordo com um teste padrão ilustrado em EN 60745 e pode ser utilizado para comparar ferramentas. Pode ser usado como uma avaliação preliminar do nível de exposição.



**ATENÇÃO:** o nível de emissão de vibrações declarado representa as aplicações principais para as quais a ferramenta foi concebida. Contudo, se a ferramenta for utilizada para aplicações diferentes, com acessórios diferentes ou tiver uma má manutenção, o nível de emissão de vibrações poderá diferir. Isto poderá aumentar significativamente o

nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Uma estimativa do nível de exposição à vibração também deverá ter em conta o número de vezes que a ferramenta é desligada ou está em funcionamento mas sem executar tarefas. Isto poderá reduzir significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Identificar medidas de segurança adicionais para proteger o operador dos efeitos da vibração, tais como: cuidar da ferramenta e dos acessórios, manter as mãos quentes, organização dos padrões de trabalho.

## Fusíveis:

Europa ferramentas de 230 V 10 amperes, tomadas

## Definições: Directrizes de Segurança

As definições abaixo apresentadas descrevem o grau de gravidade correspondente a cada palavra de advertência. Leia cuidadosamente o manual e preste atenção a estes símbolos.



**PERIGO:** indica uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, **irá** resultar em **morte ou lesões graves**.



**ATENÇÃO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **morte ou lesões graves**.



**CUIDADO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **lesões ligeiras ou moderadas**.

**AVISO:** indica uma prática (**não relacionada com ferimentos**) que, se não for evitada, **poderá** resultar em **danos materiais**.



Indica risco de choque eléctrico.



Indica risco de incêndio.



**Declaração de conformidade da CE**

DIRECTIVA "MÁQUINAS"



DW630

A DEWALT declara que os produtos descritos em "dados técnicos" se encontram em conformidade com as seguintes normas e directivas: 98/37/CE (até 28 de Dezembro de 2009), 2006/42/CE (a partir de 29 de Dezembro de 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-3.

Além disso, estes produtos também se encontram em conformidade com a Directiva 2004/108/CE. Para obter mais informações, contacte a DEWALT através da morada indicada em seguida ou consulte o verso do manual.

O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DEWALT.

Horst Grossmann  
Vice-presidente da Divisão de Engenharia e Desenvolvimento de Produtos  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Alemanha  
19.10.2009



**ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções.

**Avisos de Segurança Gerais relativos às Ferramentas Eléctricas**

**ATENÇÃO! Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções.**

O não seguimento dos avisos e das instruções poderá resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

**GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA FUTURA REFERÊNCIA**

Em todos os avisos que se seguem, o termo "ferramenta eléctrica" refere-se à sua ferramenta accionada por alimentação da rede eléctrica (com fio) ou por bateria (sem fio).

**1) SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO**

- Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** As áreas desorganizadas ou escuras são propensas a acidentes.
- Não utilize as ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, nomeadamente na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas criam faíscas que poderão inflamar as poeiras ou os fumos.
- Mantenha as crianças e outras pessoas à distância quando utilizar a ferramenta eléctrica.** As distrações podem levar à perda de controlo.

**2) SEGURANÇA ELÉCTRICA**

- As fichas das ferramentas eléctricas têm de ser compatíveis com a tomada. Nunca modifique a ficha de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.** Fichas não modificadas e tomadas compatíveis reduzem o risco de choque eléctrico.
- Evite o contacto corporal com superfícies ligadas à terra, como tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Se o seu corpo estiver ligado à terra, o risco de choque eléctrico é maior.
- Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva ou a condições de humidade.** A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- Não utilize indevidamente o cabo. Nunca o utilize para carregar, arrastar ou desligar a ferramenta eléctrica. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, pontas afiadas ou peças em movimento.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- Ao operar a ferramenta eléctrica fora de casa, utilize uma extensão adequada para a utilização ao ar livre.** A utilização de um cabo adequado para o ar livre reduz o risco de choque eléctrico.
- Se não for possível evitar trabalhar com uma ferramenta eléctrica num local húmido, utilize uma alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR).** A utilização de um DCR reduz o risco de choque eléctrico.

**3) SEGURANÇA PESSOAL**

- Mantenha-se atento, preste atenção ao que está a fazer e faça uso de bom senso ao operar uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica**

*quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de desatenção durante a utilização de ferramentas eléctricas poderá resultar em ferimentos graves.*

- b) **Use equipamento de protecção pessoal. Use sempre protecção ocular.** *O equipamento de protecção, como máscara anti-poeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, usado nas condições apropriadas, reduz o risco de lesões.*
- c) **Evite um accionamento acidental. Certifique-se de que o interruptor esteja na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação eléctrica e/ou bateria ou antes de levantar ou transportar a ferramenta.** *Se mantiver o dedo sobre o interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se ligar aparelhos que estejam com o interruptor ligado, poderá originar acidentes.*
- d) **Retire qualquer chave de ajuste ou chave de porcas antes de ligar a ferramenta eléctrica.** *Uma chave de porcas ou chave de ajuste colocada numa parte móvel do aparelho poderá resultar em lesões.*
- e) **Não se estique demasiado. Mantenha-se sempre em posição firme e equilibrada.** *Desta forma, será mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.*
- f) **Use roupa apropriada. Não use roupa larga nem jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastados de partes em movimento.** *Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças em movimento.*
- g) **Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estejam ligados e sejam utilizados correctamente.** *A utilização de dispositivos de recolha do pó pode reduzir os riscos provocados por poeiras.*

#### **4) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS**

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para o seu trabalho.** *A ferramenta eléctrica adequada fará um trabalho melhor e mais seguro ao ritmo para que foi concebida.*
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.** *Qualquer ferramenta eléctrica*

*que não possa ser controlada através do interruptor de ligar e desligar é um perigo e tem de ser reparada.*

- c) **Retire a ficha da tomada e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer ajustes no aparelho, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.** *Estas medidas de segurança evitam que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.*
- d) **Guarde as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças e não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou com estas instruções.** *As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem formação.*
- e) **Faça a manutenção das ferramentas eléctricas. Verifique se as partes móveis do aparelho estão alinhadas e não emperram, se existem peças partidas ou danificadas e qualquer outra situação que possa interferir com o funcionamento do aparelho. Caso existam peças danificadas, devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.** *Muitos acidentes têm como causa a manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.*
- f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** *Ferramentas de corte devidamente tratadas, com arestas de corte afiadas, emperram com menos frequência e controlam-se com maior facilidade.*
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios e as peças, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e a tarefa a ser efectuada.** *A utilização da ferramenta eléctrica para fins diferentes dos previstos poderá resultar em situações perigosas.*

#### **5) ASSISTÊNCIA**

- a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.** *Desta forma, é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.*

## Regras de segurança comuns para operações de lixamento e polimento

- a) *Esta ferramenta eléctrica destina-se a funcionar como uma lixadora ou polidora. Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidos com esta ferramenta eléctrica. O não seguimento de todas as instruções indicadas abaixo poderá resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.*
- b) *Não é recomendado utilizar esta ferramenta eléctrica para operações de desbaste, escovagem ou corte. As operações para as quais a ferramenta eléctrica não foi concebida poderão criar perigo e causar ferimentos.*
- c) *Não utilize acessórios que não tenham sido especificamente concebidos e recomendados pelo fabricante da ferramenta. O facto de um acessório poder ser instalado na sua ferramenta eléctrica não garante uma utilização segura do mesmo.*
- d) *A velocidade para a qual o acessório foi concebido tem de ser, no mínimo, equivalente à velocidade máxima indicada na ferramenta eléctrica. Os acessórios que forem utilizados a uma velocidade superior àquela para a qual foram concebidos poderão partir-se e projectar os respectivos fragmentos.*
- e) *O diâmetro exterior e a espessura do seu acessório têm de ser compatíveis com a capacidade da sua ferramenta eléctrica. Os acessórios com um tamanho incorrecto não podem ser protegidos nem controlados de forma adequada.*
- f) *O orifício de fixação dos discos abrasivos, encaixes, discos de suporte ou de qualquer outro acessório tem de ajustar-se apropriadamente ao veio da ferramenta eléctrica. Os acessórios com orifícios de fixação que não correspondam ao tamanho dos elementos de montagem da ferramenta eléctrica irão funcionar de forma desequilibrada, vibrar de modo excessivo e, potencialmente, causar a perda do controlo da ferramenta.*
- g) *Não utilize acessórios danificados. Antes de cada utilização, inspeccione os acessórios, procurando danos nos mesmos. Por exemplo, procure rachas e fendas nos discos abrasivos, fendas, danos ou desgaste excessivo nos discos de suporte e arames soltos ou partidos nas catrabuchas. Se deixar cair a ferramenta eléctrica ou os acessórios, verifique o respectivo estado. Se o acessório instalado na ferramenta ficar danificado, substitua-o. Após inspeccionar e instalar um acessório, coloque-se a si mesmo e quaisquer outras pessoas presentes no local numa posição afastada do ângulo de trabalho do acessório rotativo e ligue a ferramenta eléctrica na respectiva velocidade máxima em vazio durante um minuto. Os acessórios danificados irão normalmente ficar inutilizáveis durante este período de teste.*
- h) *Use equipamento de protecção pessoal. Dependendo da aplicação, use uma máscara facial ou óculos de protecção. De acordo com o necessário, use uma máscara contra o pó, protectores auditivos, luvas e um avental de trabalho capaz de o proteger contra pequenos fragmentos abrasivos ou da peça de trabalho. A protecção ocular tem de ser capaz de o proteger contra a projecção de detritos resultantes de várias operações. A máscara contra o pó (ou um filtro respiratório equivalente) tem de ser capaz de filtrar as partículas criadas pela utilização da ferramenta. A exposição prolongada a ruídos de elevada intensidade poderá causar perda de audição.*
- i) *Mantenha as outras pessoas presentes no local a uma distância segura da área de trabalho. Qualquer pessoa que entre no perímetro da área de trabalho tem de usar equipamento de protecção pessoal. Poderá dar-se o caso de fragmentos da peça de trabalho ou de um acessório partido serem projectados para longe e causarem ferimentos fora da área de trabalho imediata.*
- j) *Segure a ferramenta eléctrica apenas pelas superfícies isoladas específicas para o efeito ao efectuar uma operação em que o acessório da ferramenta possa entrar em contacto com fios ocultos ou com o próprio cabo da ferramenta. Um acessório que entre em contacto com um fio com tensão eléctrica poderá fazer com que as peças de metal expostas da ferramenta conduzam electricidade e electrocutem o utilizador.*
- k) *Afaste o cabo de alimentação do acessório rotativo. Se perder o controlo da ferramenta, o cabo poderá ser cortado ou ficar preso no acessório, puxando a sua mão ou o seu braço na direcção do acessório rotativo.*
- l) *Nunca pouse a ferramenta eléctrica antes de acessório ficar completamente imóvel. Caso contrário, o acessório rotativo poderá ficar preso na superfície onde pousou a ferramenta eléctrica e puxá-la para longe das suas mãos, fazendo-o perder o controlo da mesma.*

## PORTUGUÊS

- m) **Não ligue a ferramenta eléctrica enquanto estiver a transportá-la ao seu lado.** Um contacto accidental do acessório rotativo com a sua roupa poderá prendê-la no mesmo, puxando o acessório na direcção do seu corpo.
- n) **Limpe regularmente as aberturas de ventilação da ferramenta eléctrica.** A ventoinha do motor irá puxar o pó no interior da caixa da ferramenta e a acumulação excessiva de metal em pó poderá causar riscos eléctricos.
- o) **Não utilize a ferramenta eléctrica perto de materiais inflamáveis.** Estes materiais poderão ser inflamados por faíscas da ferramenta.
- p) **Não utilize acessórios que necessitem de líquidos de refrigeração.** A utilização de água ou outros líquidos de refrigeração poderá resultar em electrocussão ou choque eléctrico.
- q) **Não utilize discos do Tipo 11 (taça) nesta ferramenta.** A utilização de acessórios inapropriados pode resultar em ferimentos.
- r) **Utilize sempre a pega lateral. Aperte a pega com segurança.** A pega lateral deverá ser sempre utilizada para manter o controlo da ferramenta.

### Causas e prevenção por parte do utilizador do efeito de coice

O efeito de coice é uma reacção súbita resultante do aperto ou bloqueio de um disco rotativo, de um disco de suporte, de uma catrabucha ou de qualquer outro acessório. O aperto ou bloqueio causa uma paragem rápida do acessório rotativo, o que, por sua vez, faz com que a ferramenta eléctrica seja impelida na direcção oposta à rotação do acessório no ponto de bloqueio.

Por exemplo, se um disco abrasivo ficar preso ou for apertado pela peça de trabalho, a extremidade do disco que estiver em contacto com o ponto de aperto pode penetrar a superfície do material, fazendo o disco subir ou saltar da peça. O disco poderá então saltar na direcção do utilizador ou para longe do mesmo, dependendo da direcção do movimento do disco no ponto de aperto. Os discos abrasivos podem também partir-se nestas condições.

O efeito de coice é o resultado de uma utilização abusiva da ferramenta e/ou de condições ou procedimentos de utilização incorrectos e pode ser evitado tomando as precauções indicadas abaixo:

- a) **Segure a ferramenta eléctrica com firmeza e posicione o seu corpo e o seu braço de forma a poder resistir ao efeito de coice.**

**Utilize sempre a pega auxiliar, caso esta seja fornecida, para controlar ao máximo o efeito de coice ou a reacção do binário durante o arranque da ferramenta.** O utilizador pode controlar facilmente a reacção do binário ou o efeito de coice se forem tomadas as devidas precauções.

- b) **Nunca coloque a sua mão perto do acessório rotativo.** O efeito de coice poderá fazer o acessório saltar para cima da sua mão.
- c) **Não posicione o seu corpo na área para a qual a ferramenta poderá saltar caso ocorra o efeito de coice.** O efeito de coice irá projectar a ferramenta na direcção oposta ao movimento do disco no ponto de bloqueio.
- d) **Tenha especial cuidado ao utilizar a ferramenta em cantos, extremidades aguçadas, etc. Evite que o acessório salte ou fique preso na peça de trabalho.** Os cantos, as extremidades aguçadas ou o facto de o acessório rotativo saltar tendem a fazê-lo ficar preso na peça de trabalho e, conseqüentemente, a causar a perda do controlo da ferramenta ou a ocorrência do efeito de coice.
- e) **Não instale na ferramenta uma lâmina de corrente de serra para esculpir madeira ou uma lâmina de serra dentada.** Estas lâminas originam frequentemente o efeito de coice e a perda do controlo da ferramenta.

### Avisos de segurança específicos para operações de lixamento

- a) **Não utilize lixa para discos abrasivos com um tamanho excessivo. Siga as recomendações do fabricante ao seleccionar a lixa a utilizar.** Uma lixa com um tamanho excessivo que ultrapasse o limite do disco de suporte representa um risco de dilaceração e poderá fazer o disco ficar preso ou danificado, ou causar a ocorrência do efeito de coice.

### Avisos de segurança específicos para operações de polimento

- a) **Não deixe rodar livremente qualquer parte solta do acessório de polimento ou dos respectivos fios de fixação. Esconda ou corte quaisquer fios de fixação soltos.** Os fios de fixação soltos a rodar podem prender os seus dedos ou ficar presos na peça de trabalho.

## Riscos residuais

Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de dispositivos de segurança, alguns riscos residuais não podem ser evitados. Estes riscos são os seguintes:

- Danos auditivos.
- Risco de ferimentos causados por partículas voadoras.
- Risco de queimaduras devido aos acessórios ficarem quentes durante a respectiva utilização.
- Risco de ferimentos devido a uma utilização prolongada.

## Marcações na ferramenta

Os seguintes pictogramas são mostrados na ferramenta.



Ler o manual de instruções antes de utilizar.



Usar protectores auriculares.



Usar protectores oculares.

## POSIÇÃO DO CÓDIGO DE DATA (FIG. A)

O Código de data (12), o qual também inclui o ano de fabrico, está impresso na superfície do equipamento.

Exemplo:

2009 XX XX

Ano de fabrico

## Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Lixadora
- 1 Disco de suporte
- 1 Encaixe roscado
- 1 Chave de dois pinos
- 1 Pega lateral
- 1 Manual de instruções
- 1 Esquema ampliado dos componentes
  - Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios foram danificados durante o transporte.

- Leve o tempo necessário para ler atentamente e compreender todas as instruções neste manual antes de utilizar a ferramenta.

## Descrição (fig. A)



**ATENÇÃO:** nunca modifique a ferramenta eléctrica nem qualquer um dos seus componentes. Tal poderia resultar em danos ou ferimentos.

1. Gatilho para ligar/desligar
2. Botão de bloqueio
3. Pega lateral
4. Fixação do veio

## UTILIZAÇÃO ADEQUADA

A sua lixadora/polidora foi concebida para aplicações profissionais de lixamento e polimento.

**NÃO** utilize a ferramenta em ambientes húmidos ou na presença de gases ou líquidos inflamáveis.

Esta lixadora/polidora é uma ferramenta eléctrica profissional.

**NÃO** permita que crianças entrem em contacto com a mesma. É necessária supervisão quando esta ferramenta for manuseada por utilizadores inexperientes.

## Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma única voltagem. Verifique sempre se a voltagem da fonte de alimentação corresponde à voltagem na placa sinalética.



A ferramenta DEWALT em isolamento duplo em conformidade com a norma EN 60745; como tal, não é necessário um fio terra.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído por um cabo da especialidade devidamente preparado, disponível através do serviço de assistência da DEWALT.

## Utilização de um cabo de extensão

Se for necessário um cabo de extensão, utilize um que seja aprovado e adequado à entrada de alimentação eléctrica desta ferramenta (consulte os dados técnicos).

O tamanho mínimo dos condutores é de 1,5 mm<sup>2</sup>.

Quando utilizar uma bobina de cabo, desenrole sempre o cabo na totalidade.

## MONTAGEM E AJUSTES



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, desligue a unidade e retire a respectiva ficha da tomada de electricidade antes de instalar e retirar acessórios, ajustar ou alterar a configuração do equipamento ou efectuar reparações. Certifique-se de que o gatilho se encontra na posição de ferramenta desligada. Um accionamento accidental da ferramenta pode causar ferimentos.

### Montar e retirar o disco abrasivo (fig. B, D)

1. Prima o disco de suporte (6) contra o veio (5).
2. Instale o disco abrasivo (7) correctamente no disco de suporte.
3. Enrosque o encaixe roscado (8) no veio (5).
4. Prima a fixação do veio (4) e rode o disco de suporte até este ficar fixo.
5. Aperte o encaixe roscado utilizando a chave de dois pinos (10) fornecida.
6. Solte a fixação do veio.
7. Para retirar o disco abrasivo e o disco de suporte, desaperte o encaixe roscado utilizando a chave de dois pinos (com a fixação do veio premida).

### Montar e retirar o acessório de polimento (fig. C, D)

1. Prima o disco de suporte (6) contra o veio (5).
2. Enrosque o encaixe roscado (8) no veio (5).
3. Prima a fixação do veio (4) e rode o disco de suporte até este ficar fixo.
4. Aperte o encaixe roscado utilizando a chave de dois pinos (10) fornecida.
5. Solte a fixação do veio.
6. Coloque o acessório de polimento (9) sobre o disco de suporte e puxe os fios de fixação de forma a ficarem bem esticados. Faça um nó apertado e insira os fios e o nó por baixo do acessório de polimento.



**ATENÇÃO:** certifique-se de que os fios estão completamente cobertos pelo acessório de polimento.

7. Para retirar o acessório de polimento, desaperte o nó e retire o acessório do disco de suporte.

8. Para retirar o disco de suporte, desaperte o encaixe roscado utilizando a chave de dois pinos (com a fixação do veio premida).

### Montar a pega lateral (fig. E)

Enrosque a pega lateral (3) com firmeza num dos orifícios (11) em cada lado da caixa de velocidades com a protecção no respectivo lugar para obter a melhor cobertura possível.

### Antes de qualquer utilização

Instale o acessório apropriado. Não utilize acessórios excessivamente gastos.

## FUNCIONAMENTO

### Instruções de utilização



#### ATENÇÃO:

- Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.
- Certifique-se de que todos os materiais a ser lixados ou polidos estão fixos com firmeza.
- Aplique apenas uma pressão ligeira sobre a ferramenta. Não exerça qualquer pressão sobre o acessório de lixamento ou polimento.
- Evite exceder a capacidade de trabalho da ferramenta. Se a ferramenta começar a ficar quente, deixe-a trabalhar durante alguns minutos em vazio.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e, em seguida, desligue-a da fonte de alimentação antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/instalar dispositivos complementares ou acessórios.

### Lixar de superfícies pintadas

Observe as regulações para lixadela de tintas. Dedique atenção ao seguinte:

- Use sempre que possível o sistema de aspiração de pó.
- Tenha cuidado especial ao lixar superfícies com tinta à base de chumbo:
  - Crianças e mulheres grávidas não devem entrar no recinto onde se trabalha.

- Todas as pessoas que entrem no recinto de trabalho devem ter uma máscara especial destinada a proteger contra tinta de chumbo e gases.
- Não coma, beba ou fume no recinto de trabalho.
- Retire o pó e outras sujidades de uma maneira adequada.

### Posição correcta das mãos (fig. G)



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, utilize **SEMPRE** a ferramenta com as suas mãos na posição correcta (exemplificada na figura).



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, segure **SEMPRE** a ferramenta com segurança, antecipando uma reacção súbita por parte da mesma.

A posição correcta das mãos consiste em segurar o punho lateral (3) com uma mão e o punho principal (13) com a outra.

### Ligar e desligar a ferramenta (fig. F)

Para ligar a ferramenta, prima o gatilho para ligar/desligar (1).

Para mantê-la a funcionar de forma contínua, prima o botão de bloqueio (2) e solte o gatilho.

Para desligar a ferramenta, solte o gatilho.

Para parar o funcionamento contínuo da ferramenta, prima o gatilho brevemente e solte-o. Desligue sempre a ferramenta quando o trabalho estiver concluído e antes de a desligar da tomada de electricidade.

### MANUTENÇÃO

A sua ferramenta eléctrica da DEWALT foi concebida para funcionar durante um longo período de tempo com uma manutenção mínima. Uma utilização continuamente satisfatória depende de uma manutenção apropriada da ferramenta e de uma limpeza regular.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, desligue a unidade e retire a respectiva ficha da tomada de electricidade antes de instalar e retirar acessórios, ajustar ou alterar a configuração da ferramenta ou efectuar reparações. Certifique-se de que o gatilho se encontra na posição de

ferramenta desligada. Uma activação accidental da ferramenta pode causar ferimentos.



### Lubrificação

Esta ferramenta eléctrica não requer lubrificação adicional.



### Limpeza



**ATENÇÃO:** Injecte ar seco para retirar a sujidade e o pó do alojamento principal, sempre que notar uma acumulação de sujidade nos respiradores ou em torno dos mesmos. Utilize uma protecção adequada para os olhos e uma máscara para o pó quando realizar esta operação.



**ATENÇÃO:** Nunca utilize solventes ou outros químicos agressivos para limpar as partes não metálicas da ferramenta. Estes químicos podem enfraquecer os materiais utilizados nestas partes. Utilize um pano humedecido apenas com água e detergente suave. Nunca permita que entre nenhum líquido na ferramenta; nunca mergulhe qualquer parte da ferramenta em líquido.

### Acessórios opcionais



**ATENÇÃO:** Uma vez que os acessórios que não sejam os disponibilizados pela DEWALT não foram testados com este produto, a utilização de tais acessórios nesta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de lesão, deverão utilizar-se apenas os acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.

Consulte o seu revendedor para mais informações acerca dos acessórios adequados.

### Proteger o meio ambiente



Recolha de lixo selectiva. Este produto não deve ser eliminado com o lixo doméstico normal.

## PORTUGUÊS

---

Se, um dia, o produto DEWALT tiver de ser substituído ou já não tiver utilidade, não o elimine com o lixo doméstico. Disponibilize este produto para recolha selectiva.



A recolha selectiva de produtos usados e embalagens permite que os materiais sejam reciclados e novamente utilizados. A reutilização de materiais reciclados ajuda a prevenir a poluição ambiental e reduz a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais poderão permitir a recolha selectiva de produtos eléctricos, em centros municipais de resíduos ou através do revendedor do novo produto.

A DEWALT disponibiliza um serviço de recolha e reciclagem de produtos DEWALT quando estes tiverem atingido o fim da sua vida útil. Para tirar partido deste serviço, devolva o produto a qualquer Centro de Assistência Técnica autorizado que proceda à respectiva recolha em nome da DEWALT.

Poderá verificar a localização do Centro de Assistência mais próximo contactando a delegação DEWALT na morada indicada neste manual. Em alternativa, encontrará uma lista dos Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.



## GARANTIA

A DEWALT confia na qualidade dos seus produtos e, como tal, oferece uma garantia excepcional aos utilizadores profissionais deste equipamento. Esta declaração de garantia complementa os seus direitos contratuais enquanto utilizador profissional ou os seus direitos legais enquanto utilizador privado não profissional, não os prejudicando, seja de que forma for. A garantia é válida nos Estados-membros da União Europeia e nos países-membros da Zona Europeia de Comércio Livre.

### • GARANTIA DE SATISFAÇÃO DE 30 DIAS •

Se não estiver completamente satisfeito com o desempenho da sua ferramenta da DEWALT, basta devolvê-la ao revendedor no prazo de 30 dias, juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais, para obter um reembolso total ou trocá-la por outra ferramenta. O produto apenas poderá ter sido sujeito a um desgaste normal, sendo necessário apresentar uma prova de compra.

### • CONTRATO DE UM ANO DE ASSISTÊNCIA GRATUITA •

Se a sua ferramenta da DEWALT necessitar de manutenção ou assistência durante os 12 meses subsequentes à respectiva compra, este serviço será realizado gratuitamente por um agente de reparação autorizado da DEWALT. Será necessário apresentar uma prova de compra. O serviço inclui a mão-de-obra, mas exclui quaisquer acessórios e peças sobresselentes, a não ser que estes se tenham avariado ao abrigo da garantia.

### • GARANTIA TOTAL DE UM ANO •

Se o seu produto da DEWALT apresentar um funcionamento anómalo resultante de materiais ou mão-de-obra defeituosos num período de 12 meses após a respectiva data de compra, a DEWALT garante a substituição gratuita de todas as peças defeituosas ou, de acordo com o nosso critério, a substituição gratuita da unidade, desde que:

- O produto não tenha sido utilizado incorrectamente ou de forma abusiva;
- O produto apenas tenha sido sujeito a um desgaste normal;
- Não tenham sido realizadas reparações por pessoas não autorizadas;

- Seja apresentada uma prova de compra;
- O produto seja devolvido juntamente com a respectiva embalagem e todos os componentes originais.

Se pretender recorrer à assistência técnica concedida pela garantia, contacte o seu revendedor ou verifique a localização do agente de reparação autorizado da DEWALT mais perto de si no catálogo da DEWALT, ou, em alternativa, contacte o representante local da DEWALT através da morada indicada neste manual. Poderá encontrar na internet (em [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)) uma lista dos agentes de reparação autorizados da DEWALT, bem como os dados de contacto completos do nosso serviço pós-venda.

# HIOMA-/KIILLOTUSKONE DW630

## Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Vuosien kokemuksen, perusteellisen tuotekehittelyn ja innovaation ansiosta DEWALT on yksi luotettavimmista kumppaneista ammattityökalujen käyttäjille.

## Tekniset tiedot

		DW630
Jännite	V	230
Tyyppi		2
Virran tulo	W	2800
Lähtöteho	W	1400
Nimellisnopeus	min <sup>-1</sup>	5000
Suurin taustalaipan läpimitta:	mm	178
Kara		M14
Paino	kg	3,2
<hr/>		
L <sub>PA</sub> (äänenpaine)	dB(A)	93
K <sub>PA</sub> (äänenpaineen vaihtelu)	dB(A)	3
L <sub>WA</sub> (ääniteho)	dB(A)	101
K <sub>WA</sub> (äänitehon vaihtelu)	dB(A)	3

Tärinän kokonaisarvot (kolmiakselivektorisumma) EN 60745 -standardin mukaisesti:

Tärinän päästöarvo a <sub>h</sub>			
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,5	
Vaihtelu K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	

Tässä tiedotteessa annettu tärinäarvo on mitattu EN 60745 -määräyksen mukaisen standardoidun testin mukaan. Arvon avulla työkaluja voidaan verrata toisiinsa. Sitä voidaan käyttää altistumisen ennakoarviointiin.



**VAROITUS:** Ilmoitettu tärinäarvo vastaa työkalun pääasiallisia käyttösovelluksia. Jos työkalua käytetään muihin sovelluksiin, eri lisävarusteiden kanssa tai huonosti huollettuna, tärinäarvot saattavat muuttua. Tämä voi merkittävästi vähentää kokonaistyöajon aikaista altistustasoa.

Tärinälle altistumisen ennakoarvioinnissa on otettava huomioon ajat, jolloin työkalun virta on katkaistu, sekä ajat, jolloin työkalu on

käynnissä, mutta sillä ei työskennellä. Tämä voi merkittävästi vähentää kokonaistyöajon aikaista altistustasoa.

Huomioi muut turvatoimenpiteet käyttäjän suojelemiseksi tärinän vaikutukselta, kuten: työkalun ja lisävarusteiden huolto, käsien pitäminen lämpiminä ja työjärjestyksen organisoiminen.

## Sulakkeet:

Eurooppa 230 voltin työkalut 10 ampeerin sulake

## Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Seuraavat määritelmät kuvaavat kunkin avainsanan vakavuusastetta. Lue tämä ohjekirja ja kiinnitä huomiota seuraaviin symboleihin:



**VAARA:** Ilmaisee välitöntä vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena on hengenmenetyks tai vakava vamma.**



**VAROITUS:** Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena voi olla hengenmenetyks tai vakava vamma.**



**HUOMIO:** Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena voi olla vähäinen tai keskinkertainen vamma.**

**HUOMAUTUS:** Viittaa menettelyyn, joka ei välttämättä aiheuta henkilövahinkoa mutta voi aiheuttaa omaisuusvahingon.



Ilmaisee sähköiskun vaaraa.



Ilmaisee tulipalon vaaraa.

## EU-yhdenmukaisuusilmoitus

KONEDIREKTIIVI



DW630

DEWALT vakuuttaa, että nämä tuotteet täyttävät seuraavat määräykset:

98/37/EC (28.12.2009 saakka), 2006/42/EC  
(29.12.2009 alkaen), EN 60745-1, EN 60745-2-3.

Nämä tuotteet täyttävät myös direktiivin 2004/108/  
EU vaatimukset. Saat lisätietoja ottamalla yhteyden  
DEWALTiin. Osoitteet näkyvät käyttöohjeen  
takasivulla.

Allekirjoittaja vastaa teknisistä tiedoista ja antaa  
tämän vakuutuksen DEWALTin puolesta.



Horst Grossmann  
Vice President Engineering and Product  
Development  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
19.10.2009



**VAROITUS:** Vähennä tapaturmavaaraa  
lukemalla ohje.

## Yleiset sähkölaitteita koskevat turvavaroitukset



**VAROITUS! Lue kaikki  
turvallisuusvaroitukset ja ohjeet.** Jos  
kaikkia varoituksia ohjeita ei noudateta,  
on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai  
vakavan henkilövahingon vaara.

### TALLENNA KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN

Käsite "moottorityökalu" viittaa kaikissa seuraavissa  
varoituksissa verkkokäyttöiseen (johdolliseen)  
moottorityökaluun tai akkukäyttöiseen (johdottomaan)  
moottorityökaluun.

#### 1) TYÖALUEEN TURVALLISUUS

- Pidä työalue puhtaana ja hyvin valaistuna.**  
Epäjärjestyksessä olevat tai pimeät alueet  
voivat aiheuttaa onnettomuuksia.
- Älä käytä moottorityökaluja  
räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi  
tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja  
tai pölyä.** Moottorityökaluista syntyy  
kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai kaasut  
palamaan.
- Pidä lapset ja sivulliset poissa lähettyiltä,  
kun käytät moottorityökalua.** Häiriötekijät  
voivat aiheuttaa laitteen hallinnan  
menetyksen.

#### 2) SÄHKÖTURVALLISUUS

- Moottorityökalujen pistokkeiden on  
sovittava pistorasiaan. Älä koskaan tee  
pistokkeisiin mitään muutoksia. Älä  
käytä maadoitetuissa koneissa mitään  
sovitinpistokkeita.** Modifioimattomat  
pistokkeet ja niihin sopivat pistorasiat  
vähentävät sähköiskun vaaraa.
- Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja,  
kuten putkia, lämpöpattereita, liesiä tai  
jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos  
kehosi maadoittuu.
- Älä jätä moottorityökaluja sateeseen tai  
märkään paikkaan.** Työkalun sisään menevä  
vesi lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä käytä johtoa väärin. Älä koskaan  
kanna tai vedä työkalua sähköjohdosta  
äläkä irrota sitä pistorasiasta johdosta  
vetämällä. Älä anna sähköjohdon  
koskea kuumiin pintoihin, öljyyn, teräviin  
reunoihin tai liikkuviin osiin.** Vaurioituneet  
tai sotkeutuneet johdot lisäävät sähköiskun  
riskiä.
- Kun käytät moottorityökalua ulkona,  
käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.**  
Ulkokäyttöön soveltuvan sähköjohdon käyttö  
vähentää sähköiskun riskiä.
- Jos moottorityökalun käyttöä kosteassa  
paikassa ei voida välttää, on käytettävä  
jäännösvirtalaitteella (RCD) suojattua  
virtalähdettä.** Jäännösvirtalaitteen käyttö  
vähentää sähköiskun vaaraa.

#### 3) HENKILÖKOHTAINEN TURVALLISUUS

- Ole valppaana, katso, mitä teet, ja käytä  
tervettä järkeä moottoroitua työkalua  
käyttäessäsi. Älä käytä moottorityökalua  
väsyneenä tai huumeiden, alkoholin  
tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.**  
Tarkkaavaisuuden herpaantuminen työkalua  
käytettäessä saattaa johtaa vakaviin  
henkilövahinkoihin.
- Käytä henkilösuojaimia. Käytä aina  
silmäsuojaimia.** Sellaiset turvavarusteet,  
kuten pölynaamari, liukastumista estävät  
kengät, kypärä tai korvasuojaimet  
olosuhteiden niitä vaatiessa vähentävät  
henkilövahinkoja.
- Estä tahaton käynnistäminen. Varmista,  
että kytkin on pois-asennossa ennen  
työkalun yhdistämistä virtalähteeseen  
ja/tai akkupakkaukseen tai ennen kuin  
tartut työkaluun.** Työkalun kantaminen  
sormi kytkimellä tai pistokkeen työntäminen  
pistorasiaan, kun kytkin on päälle kytkettynä,  
voi aiheuttaa onnettomuuksia.

- d) **Poista mahdolliset säätö- tai kiintoavaimet ennen työkalun käynnistämistä.** Pyörivään osaan jäänyt kiinto- tai säätöavain saattaa aiheuttaa henkilövahinkoja.
- e) **Älä kurottele. Huolehdi siitä, että sinulla on koko ajan tukeva jalansija ja hyvä tasapaino.** Näin voit paremmin hallita moottoroidun työkalun käytön odottamattomissa tilanteissa.
- f) **Pukeudu oikein. Älä käytä löysiä vaatteita äläkä koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista.** Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
- g) **Jos laitteella voi kerätä ja poistaa pölyä, varmista, että nämä toiminnot ovat kytkettyinä ja että käytät niitä oikein.** Pölynkeräysjärjestelmän käyttö voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

#### 4) MOOTTORITYÖKALUN KÄYTTÖ JA HUOLTO

- a) **Älä käytä moottorityökalua väkisin. Käytä tarkoitukseesi soveltuvaa työkalua.** Teet työn paremmin ja turvallisemmin työkalulla, kun käytät sille tarkoitettua nopeutta.
- b) **Älä käytä moottorityökalua, jos virtakytkin ei kytkä sitä päälle ja pois päältä.** Työkalut, joita ei voida hallita kytkimellä, ovat vaarallisia, ja ne on korjattava.
- c) **Irrota pistoke virtalähteestä ja/tai akkupakkaus työkalusta ennen kuin teet mitään säätöjä, vaihdat lisävarusteita tai varastoit moottorityökalun.** Tällaiset ehkäisevät turvatoimet alentavat vahingossa käynnistymisen riskiä moottorityökalua käytettäessä.
- d) **Varastoi moottorityökalut lasten ulottumattomiin äläkä anna työkalua sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät ole sitä tottuneet käyttämään tai eivät ole tutustuneet käyttöohjeisiin.** Moottoroidut työkalut ovat vaarallisia kouluttamattomien käyttäjien käsissä.
- e) **Huolehdi moottoroitujen työkalujen kunnosta. Tarkista, onko liikkuvissa osissa väärä kohdistus tai takertelua, ovatko osat rikkoutuneet tai vaikuttaako jokin muu seikka mahdollisesti laitteen käyttöön. Jos laite vaurioituu, korjauta se ennen käyttöä.** Monet onnettomuudet johtuvat moottoroitujen työkalujen puutteellisesta huollosta.
- f) **Pidä leikkaavat työkalut terävinä ja puhtaina.** Kunnolla huolletut leikkaavat työkalut, joissa on terävät leikkausreunat, takertelevat vähemmän ja ovat helpommin hallittavissa.
- g) **Noudata moottorityökalujen, niiden lisävarusteiden, työkalun karkiosien yms. käyttöohjeita ja ota huomioon työolosuhteet ja suoritettava työ.** Työkalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun tehtävään voi johtaa vaaratilanteeseen.

#### 5) HUOLTO

- a) **Anna moottoroitu työkalu huollettavaksi ammattikorjaajalle, joka käyttää ainoastaan samanlaisia vaihto-osia.** Näin taataan moottorityökalun turvallisuus.

#### Turvallisuusohjeet hiottaessa ja kiillotettaessa

- a) **Tämä sähkötyökalu on tarkoitettu käytettäväksi hioma- tai kiillotuskoneena. Lue kaikki tämän sähkötyökalun mukana toimitetut varoitukset, käyttöohjeet ja tekniset tiedot.** Jos kaikkia ohjeita ei noudateta, on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.
- b) **Ei ole suositeltavaa käyttää tätä sähkötyökalua esimerkiksi viilaamiseen, katkaisemiseen tai teräsharjaamiseen.** Jos sähkötyökalua käytetään tarkoitukseen, johon sitä ei ole suunniteltu, voi aiheutua vaaratilanne ja henkilövahinko.
- c) **Älä käytä varaosia tai varusteita, joita valmistaja ei suosittele tai ole hyväksynyt.** Varusteen käyttäminen ei ole turvallista vain siksi, että se voidaan yhdistää sähkötyökaluun.
- d) **Varusteen nimellisa nopeuden tulee olla vähintään sama kuin sähkötyökaluun merkityn enimmäisnopeuden.** Jos varusteita käytetään niiden nimellisa nopeutta suuremmalla nopeudella, ne voivat särkyä ja niistä voi lentää kappaleita.
- e) **Varusteen ulkolämpötilan ja paksuuden on vastattava sähkötyökalun kapasiteettia.** Väärän kokoista varustetta ei voida suojata tai hallita riittävän tehokkaasti.
- f) **Laipat, laikat tai taustalevyt on voitava sovittaa sähkötyökalun karaan oikein.** Jos varustetta ei voi kiinnittää sähkötyökaluun kunnolla, voi aiheutua epätasapaino ja voit menettää työkalun hallinnan täysin vuoksi.
- g) **Älä käytä vaurioitunutta laitetta. Ennen käyttämistä tarkista, ettei tarvikkeessa, esimerkiksi sen hiomalaiikassa tai taustalevyssä, ole halkeamia, repeämiä tai kulumia ja että teräslankaharjassa ole irrallisia tai katkenneita harjaksia.** Jos sähkötyökalu putoaa, tarkista, onko siihen tullut vaurioita ja vaihda vaurioitunut osa.

**Kun olet tarkistanut laitteen, siirry kauas siitä ja pyydä muitakin siirtymään kauemmas. Anna sähkötyökalun käydä suurimmalla nopeudella kuormittamattomana minuutin ajan.** Vaurioitunut varuste tavallisesti särkyy tämän testausajan kuluessa.

- h) **Käytä suojarusteita. Käytä kasvosuojusta tai turvalaseja tehtävän työn vaatimusten mukaisesti. Käytä tarvittaessa hengityssuojainta, kuulosuojaimia, käsineitä ja suojavaatetusta, joka estää lentävien kappaleiden aiheuttamat henkilövahingot.** Turvalasien on pystyttävä estämään lentäviä kappaleita aiheuttamasta henkilövahinkoja. Hengityssuojaimen on pystyttävä estämään hiukkasia pääsemästä hengitysteihin. Pitkäaikainen altistuminen melulle voi heikentää kuuloa.
- i) **Pidä sivulliset turvallisen etäisyyden päässä työskentelyalueesta. Työskentelyalueella on käytettävä henkilösuojavarusteita.** Työstettävän kappaleen tai särkyneen varusten singahtavat osat voivat aiheuttaa henkilövahinkoja.
- j) **Jos laitteen terä voi osua piilotettuihin sähköjohtoihin tai sen omaan sähköjohtoon, tartu työkalun eristettyihin tarttumapintoihin.** Terän osuminen jännitteiseen johtoon tekee sen paljaista metalliosista jännitteisiä, joten käyttäjä voi saada sähköiskun.
- k) **Pidä sähköjohto kaukana työkalusta.** Jos menetät työkalun hallinnan, johto voi katketa tai vaurioitua tai työkalu voi osua käteesi.
- l) **Laske työkalu alas vasta kun se on täysin pysähtynyt.** Käynnissä oleva työkalu voi osua työtason pintaan, jolloin menetät sen hallinnan.
- m) **Älä anna sähkötyökalun olla käynnissä kantaessasi sitä.** Jos käynnissä oleva sähkötyökalu tarttuu vaatteisiisi, se voi osua kehoosi.
- n) **Puhdista sähkötyökalun ilmanvaihtoaukot säännöllisesti.** Moottorin puhallin vetää pölyä työkalun sisään. Metallipölyn kertyminen voi aiheuttaa sähköiskun vaaran.
- o) **Älä käytä sähkötyökalua helposti syttyvien aineiden läheisyydessä.** Kipinät voivat sytyttää ne.
- p) **Älä käytä nestejäähdytystä edellyttäviä varusteita.** Veden tai muun jäähdytysaineen käyttäminen voi aiheuttaa sähköiskun.
- q) **Älä käytä hiomakartioita tässä työkalussa.** Yhteensopimattomien varusteiden käyttäminen voi aiheuttaa onnettomuuden.

- r) **Käytä aina sivukahvaa. Kiristä kahva kunnolla.** Sivukahvaa on aina käytettävä, jotta työkalu pysyy hallinnassa.

## Takapotkujen syyt ja niiden välttäminen

Takapotku aiheutuu äkillisesti hiomalaikan, taustalevyn, harjan tai varusteen juuttuessa kiinni. Tällöin pyörä pysähtyy ja sähkötyökalu lähtee hallitsemattomasti vastakkaiseen suuntaan.

Jos esimerkiksi hiomalaikka jää kiinni työstettävään kappaleeseen, laikan reuna voi kaivautua sen pintaan, jolloin hiomalaikka voi nousta pinnalle tai aiheuttaa potkun. Hiomalaikka voi singahtaa käyttäjää kohden tai hänestä pois päin sen mukaan mihin suuntaan laikka pyörii jäädessään kuunni. Tällöin hiomalaikka voi myös rikkoutua.

Takapotku on seurausta työkalun väärinkäytämisestä tai virheellisistä olosuhteista. Se voidaan välttää seuraavien varotoimien avulla.

- a) **Pitele työkalua tiukasti. Pidä kehosi ja käsivartesi asennossa, jossa ne vastustavat takapotkun voimaa. Pidä aina kiinni lisäkavasta, jotta takapotku ja käynnistymisen aikana esiintyvä vääntöreaktio pysyvät hallinnassa.** Käyttäjä voi hallita vääntöreaktiota tai takapotkuvoimaa, jos tarvittaviin varotoimiin ryhdytään.
- b) **Älä vie käsiä käynnissä olevan työkalun lähelle.** Se voi aiheuttaa takapotkun.
- c) **Pidä kehosi kaukana alueelta, johon sähkötyökalu singahtaa takapotkun vaikutuksesta.** Takapotku saa työkalun singahtamaan vastakkaiseen suuntaan laikan liikkeeseen nähden, jos se tarttuu kiinni.
- d) **Toimi erityisen varovaisesti työstäessäsi esimerkiksi nurkkia tai teräviä kulmia. Vältä työkalun kimpoamista ja tarttumista kiinni.** Nurkat, terävät kulmat tai kimpoaminen voivat aiheuttaa toiminnassa olevan työkalun jäämisen kiinni, jolloin sen hallinta menetetään tai voi aiheutua takapotku.
- e) **Älä kiinnitä työkaluun sahanterää.** Muutoin aiheutuu helposti takapotku tai hallinnan menetyks.

## Turvallisuusvaroitukset hiottaessa

- a) **Älä käytä erittäin kuluneita hiomapapereita. Noudata valmistajan suosituksia valitessasi hiomapaperia.** Jos hiomapaperi ulottuu laikan ulkopuolelle, voi aiheutua haavan saamisen, laikan kulumisen tai takapotkun vaara.

## Turvallisuusvaroitukset kiillotettaessa

- a) **Älä salli kiillotuslaipan tai sen kiinnitysnaurujen pyöriä vapaasti. Katkaise tai kiristä liian pitkät kiinnitysnaurut.** Irtonaiset kiinnitysnaurut voivat tarttua sormiisi tai työstettävään kappaleeseen.

### Vaarat

Turvamääräysten noudattamisesta ja turvalaitteiden käyttämisestä huolimatta tiettyjä vaaroja ei voida välttää. Niitä ovat

- kuulon heikkeneminen
- lentävien kappaleiden aiheuttamat henkilövahingot
- käytön aikana kuumenevien varusteiden aiheuttamat palovammat
- pitkäaikaisen käyttämisen aiheuttamat henkilövahingot.

### Työkalun merkinnät

Työkalussa esitetään seuraavat kuvamerkit:



Lue käyttöohje ennen käyttöä.



Käytä kuulosuojaimia.



Suojaa silmät.

### PÄIVÄMÄÄRÄKOODIN SIJAINTI (KUVA [FIG.] A)

Päivämääräkoodi (12) on merkitty koteloon. Se sisältää myös valmistusvuoden.

Esimerkki:

2009 XX XX

Valmistusvuosi

### Pakkauksen sisältö

Pakkauksen sisältö:

- 1 hiomakone
- 1 taustalaikka
- 1 kierteillä varustettu laippa
- 1 kaksinastainen kiintoavain
- 1 sivukahva
- 1 käyttöohje
- 1 poikkileikkauspiirros
- Tarkista, onko työkalussa, osissa tai tarvikkeissa kuljetusvaurioita.

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

### Kuvaus [kuva (fig.) A]



**VAROITUS:** Älä tee työkaluun tai sen osiin mitään muutoksia. Muutoin voi aiheutua omaisuus- tai henkilövahinkoja.

Hioma-/kiillotuskone on tarkoitettu ammattimaiseen hiomisen ja kiillottamiseen.

1. Virtakytkin
2. Lukituspainike
3. Sivukahva
4. Karan lukko

### KÄYTTÖTARKOITUS

Hioma-/kiillotuskone on tarkoitettu ammattimaiseen hiomisen ja kiillottamiseen.

**ÄLÄ** käytä kosteissa olosuhteissa tai jos laitteen lähellä on syttyviä nesteitä tai kaasuja.

Tämä hioma-/kiillotuskone on tarkoitettu ammattikäyttöön.

**ÄLÄ ANNA** lasten koskea niihin. Kokemattomat henkilöt saavat käyttää tätä laitetta vain valvotusti.

### Sähköturvallisuus

Sähkömoottori on suunniteltu vain yhdelle jännitteelle. Tarkista aina, että virtalähde vastaa tehokilvessä annettua jännitettä.



DEWALT-työkalu on kaksoiseristetty EN 60745:n mukaisesti; siksi maadoitusjohtoa ei tarvita.

Jos syöttökaapeli on vioittunut, se on vaihdettava DEWALT-huollon kautta saatavaan erikoisvalmisteiseen kaapeliin.

### Jatkojohton käyttö

Mikäli jatkojohtoa tarvitaan, on käytettävä hyväksyttyä jatkojohtoa, joka soveltuu tämän työkalun ottotoheon (katso tekniset tiedot).

Johtimen pienin sallittu koko on 1,5 mm<sup>2</sup>.

Jos käytät kaapelikelää, kerä kaapeli aina täysin auki.

### KOKOAMINEN JA SÄÄTÄMINEN



**VAROITUS:** Loukkaantumisvaaran vähentämiseksi katkaise laitteesta virta ja irrota pistoke pistorasiasta ennen varusteiden asentamista tai irrottamista sekä ennen säätöjen ja korjausten tekemistä. Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantumisen.

## Hiomalaikan kiinnittäminen ja irrottaminen (kuvat B, D)

1. Paina aluslevy (6) karaan (5).
2. Kiinnitä hiomalaikka (7) aluslevyyn oikein.
3. Ruuvaa kierteinen laippa (8) karaan (5).
4. Paina karan lukitusta (4) ja kierrä levyä, kunnes se lukittuu paikalleen.
5. Kiristä kierteinen laippa käyttämällä mukana toimitettua kaksinastaista kiintoavainta (10).
6. Vapauta karan lukitus.
7. Voit irrottaa hiomalaikan ja taustalevyn löysentämällä kierteistä laikkaa kaksinastaisen kiintoavaimen avulla, kun kara on lukittu.

## Kiillotuslaikan kiinnittäminen ja irrottaminen (kuvat C, D)

1. Paina aluslevy (6) karaan (5).
2. Ruuvaa kierteinen laippa (8) karaan (5).
3. Paina karan lukitusta (4) ja kierrä levyä, kunnes se lukittuu paikalleen.
4. Kiristä kierteinen laippa käyttämällä mukana toimitettua kaksinastaista kiintoavainta (10).
5. Vapauta karan lukitus.
6. Vedä kiillotusosa (9) taustalevyn päälle ja kiristä narut. Tee tiukka solmu. Paina se ja narut kiillotusosan alle.



**VAROITUS:** Varmista, että narut jäävät täysin peittoon.

7. Voit irrottaa kiillotusosan avaamalla solmun ja irrottamalla kiillotusosan taustalevystä.
8. Voit irrottaa taustalevyn löysentämällä kierteistä laikkaa kaksinastaisen kiintoavaimen avulla, kun kara on lukittu.

## Sivukahvan kiinnittäminen (kuva E)

Ruuvaa sivukahva (3) tiukasti johonkin aukkoon (11) vaihteiston ulkopinnassa, kun suojus on paikoillaan.

## Ennen käyttämistä

Asenna tarvittava varuste. Älä käytä erittäin kuluneita varusteita.

## TOIMINTA

### Käyttöohjeet



**VAROITUS:**

- Noudata aina turvaohjeita ja määräyksiä.

- Varmista, että hiottava tai kiillotettava kappale on tiukasti kiinni.
- Paina työkalua vain varovaisesti. Älä paina työkalua liian kovaa.
- Vältä ylikuormittamista. Jos työkalu kuumenee, anna sen olla toiminnassa muutama minuutti ilman kuormitusta.



**VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota sen pistoke pistorasiasta ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista.**

## Maalin hionta

Noudata maalin hionnalle asetettuja määräyksiä. Kiinnitä erityistä huomiota seuraaviin asioihin:

- Käytä pölynimuria pölynpoistoon aina, kun se on mahdollista.
- Toimi erityisen varovaisesti, kun hiot maalia, joka saattaa olla lyijypohjaista:
  - Estä lasten ja raskaana olevien naisten pääsy
  - Kaikkien työmaalla olevien henkilöiden on käytettävä erityisesti lyijymaaleja ja -pölyjä varten suunniteltua hengityssuojainta.
  - Syöminen, juominen ja tupakanpolto työmaalla on kielletty.
- Hävitä hiomapöly ja kaikki muut irtojätteet turvallisesti.

## Käsien oikea asento (kuva G)



**VAROITUS:** Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitämällä kädet **AINA** oikeassa asennossa.



**VAROITUS:** Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitelemällä työkalua **AINA** tiukassa otteessa.

Kädet ovat oikeassa asennossa, kun tartut sivukahvaan (3) yhdellä kädellä ja toisella kädellä pääkahvaan (13).

## Käynnistäminen ja sammuttaminen (kuva F)

Käynnistä työkalu painamalla katkaisinta (1).

Työkalu toimii jatkuvasti, kun painat virtakatkaisimen lukituspainiketta (2).

Pysäytä työkalu vapauttamalla virtakatkaisin.

Voit lopettaa jatkuvan toiminnan painamalla kytkintä lyhyesti ja vapauttamalla sen. Sammuta työkalusta

## SUOMI

virta työn valmistuttua ja ennen pistokkeen irrottamista pistorasiasta.

### KUNNOSSAPITO

DEWALT-työkalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkään ja edellyttämään vain vähän kunnossapittoa. Laite toimii jatkuvasti oikein, kun sitä hoidetaan ja se puhdistetaan säännöllisesti.



**VAROITUS: Loukkaantumisvaaran vähentämiseksi katkaise laitteesta virta ja irrota pistoke pistorasiasta ennen varusteiden asentamista tai irrottamista sekä ennen säätöjen ja korjausten tekemistä. Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantuminen.**



### Voitelu

Moottoroitu työkalu ei vaadi ylimääräistä voitelua.



### Puhdistus



**VAROITUS:** Puhalla lika ja pöly ulos pääkotelosta kuivalla ilmalla aina, kun havaitset liian kertyvän tuuletusaukkojen sisälle ja ympärille. Käytä asianmukaisia silmäsuojaimia ja hyväksytyä pölysuojainta tämän toimenpiteen aikana.



**VAROITUS:** Työkalun metallittomien osien puhdistamiseen ei saa käyttää liuottimia tai muita vahvoja kemikaaleja. Nämä kemikaalit voivat heikentää näiden osien valmistuksessa käytettyjä materiaaleja. Käytä ainoastaan mietoon saippuaveteen kostutettua kangasta. Älä koskaan päästä mitään nestettä työkalun sisälle äläkä koskaan upota työkalun mitään osaa nesteeseen.

### Lisävarusteet



**VAROITUS:** Koska tämän tuotteen kanssa ei ole testattu muita kuin DEWALTin tarjoamia lisävarusteita, niiden käyttö tämän työkalun kanssa voi olla vaarallista. Tämän tuotteen

*kanssa tulee käyttää ainoastaan DEWALTin suosittelemia lisävarusteita. Näin toimimalla vähennetään myös vahingoittumisriskiä.*

Kysy jälleenmyyjästä lisätietoja työkaluusi soveltuvista lisävarusteista.

### Ympäristön suojeleminen



Lajittele osat. Tätä tuotetta ei saa hävittää normaalin kotitalousjätteen seassa.

Jos huomaat DEWALT-tuotteesi vaativan vaihtoa tai jos et tarvitse sitä enää, älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana. Vie tuote lajiteltavaksi.



Kun käytetyn tuotteen ja pakkauksen osat erotetaan toisistaan, materiaali voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen. Kierrätetyn materiaalin uudelleen käyttö auttaa estämään ympäristön saastumista ja vähentää raaka-aineen tarvetta.

Paikallisten säädösten mukaan sähkötuotteiden osat saatetaan erottaa kotitalousjätteestä kunnallisissa jätteenkäsittelypaikoissa, tai jälleenmyyjä tekee sen, kun ostat uuden tuotteen.

DEWALT tarjoaa mahdollisuuden DEWALT-tuotteiden keräykseen ja kierrätykseen, kun niiden elinkaari on lopussa. Voit käyttää tämän palvelun hyväksesi palauttamalla tuotteesi valtuutettuun korjauspaikkaan, jossa jätteen keräys tehdään puolestasi.

Saat lähimmän valtuutetun korjauspaikan osoitteen ottamalla yhteyden paikalliseen DEWALT-toimipisteeseen tässä ohjekirjassa mainittuun osoitteeseen. Valtuutetut DEWALT-korjauspaikat ja täydelliset tiedot myynnin jälkeisestä huoltopalvelusta ja yhteyshenkilöistä ovat saatavilla myös Internetissä osoitteessa: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## TAKUU

DEWALT luottaa tuotteidensa laatuun ja antaa erinomaisen takuun tämän tuotteen ammattikäyttäjille. Tämä takuu laajentaa käyttäjän oikeuksia heikentämättä ammattikäyttäjän sopimusperusteisia oikeuksia eikä yksityisen muun kuin ammattikäyttäjän lainsäädäntöön perustuvia oikeuksia. Tämä takuu on voimassa kaikissa EU- ja ETA-maissa.

• **30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU ILMAN RISKEJÄ** •

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkalun toimintaan, palauta se ostopaikkaan 30 päivän kuluessa kaikkine osineen. Saat rahat takaisin. Tuote saa olla kulunut vain kohtalaisesti, ja ostotodistus on esitettävä.

• **VUODEN HUOLTOSOPIMUS MAKSUTTA** •

Jos DEWALT-työkalusi tarvitsee huoltoa 12 kuukauden kuluessa ostamisesta, valtuutettu DEWALT-huoltokorjaamo tekee sen ilmaiseksi. Ostotodistus on esitettävä. Takuu kattaa myös työn. Takuu ei kata tarvikkeita eikä varaosia, ellei niissä ole vikaa.

• **YHDEN VUODEN TAKUU** •

Jos DEWALT-tuotteeseesi tulee vika 12 kuukauden aikana ostopäivästä materiaali- tai valmistusvirheen vuoksi, DEWALT vaihtaa kaikki vialliset osat maksutta tai harkintansa mukaan vaihtaa laitteen maksutta edellyttäen, että

- laitetta ei ole väärinkäytetty
- laite on kulunut vain normaalisti
- valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata laitetta
- ostotodistus esitetään
- laite palautetaan kaikkine alkuperäisine osineen.

Voit pyytää takuuhuoltoa ottamalla yhteyden laitteen jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun DEWALT-huoltokorjaamoon. Saat yhteystiedot DEWALT-kuvastosta tai ottamalla yhteyden tässä käyttöohjeessa näkyvään DEWALTin toimipaikkaan. Luettelo valtuutetuista DEWALT-huoltokorjaamoista ja myynnin jälkeisestä palvelusta on Internet-sivustossa [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# SANDSLIP/POLERARE DW630

## Gratulerar!

Du har valt ett DEWALT-verktyg. Åratalers erfarenhet, omsorgsfull produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till en av de mest pålitliga partnererna för professionella elverktygsanvändare.

## Tekniska data

		DW630
Spänning	V	230
Typ		2
Strömförsörjning	W	2800
Strömmatning	W	1400
Klassad hastighet	min <sup>-1</sup>	5000
Max. diameter på stödkudde	mm	178
Drivaxel		M14
Vikt	kg	3,2
<hr/>		
L <sub>PA</sub> (ljudtryck)	dB(A)	93
K <sub>PA</sub> (ljudtryck, osäkerhet)	dB(A)	3
L <sub>WA</sub> (ljudstyrka)	dB(A)	101
K <sub>WA</sub> (ljudstyrka, osäkerhet)	dB(A)	3

Vibration totalvärde (triavektor-summa) fastställt i enlighet med EN 60745:

Vibration, emissionsvärde a<sub>h</sub>

a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,5
Osäkerhet K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

Vibrationsemissionsnivån som anges i det här informationsbladet har mätts i enlighet med ett standardprov i EN 60745 och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Det kan användas för en preliminär uppskattning av exponering.



**WARNING:** De deklarerade vibrationsemissionsnivåerna representerar verktygets huvudtillämpningar. Om verktyget används för andra tillämpningar, med andra tillbehör eller är bristfälligt underhållet, kan vibrationsemissionen vara annorlunda. Detta kan betydligt reducera mängden vibration som användaren utsätts för under hela arbetsperioden.

En uppskattning av exponeringsnivån för vibration bör också ta med i beräkningen de tider när verktyget stängs eller när den kör men inte utför något arbete. Det kan betydligt reducera mängden vibration som användaren utsätts för under hela arbetsperioden.

Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda maskinsköturen från effekterna av vibration som att underhålla verktyget och tillbehören, hålla händerna varma, organisering av arbetssättet.

## Säkringar:

Europa 230 Volt verktyg 10 Ampere, starkström

## Definitioner: Säkerhetsföreskrifter

Definitionerna nedan beskriver allvarlighetsgraden för vart och ett av signalorden. Vänligen läs bruksanvisningen och notera dessa symboler.



**FARA!** Anger en situation av omedelbar fara som, om den inte undviks, **kommer** att resultera i **dödsfall eller allvarlig skada**.



**VARNING!** Anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan** resultera i **dödsfall eller allvarlig skada**.



**OBSERVERA!** Anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan** resultera i **lindrig eller måttlig skada**.

**OBSERVERA!** Anger en praxis som **inte är relaterad till personskada** som, om den inte undviks, **skulle kunna** resultera i **egendomsskada**.



Anger risk för elektrisk stöt.



Anger brandfara.

## EC-Följsamhetsdeklaration

MASKINDIREKTIV



DW630

DEWALT deklarerar att dessa produkter, beskrivna under "tekniska data" uppfyller: 98/37/EC (till dec. 28, 2009), 2006/42/EC (från dec. 29, 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-3.

Dessa produkter uppfyller dessutom direktiv 2004/108/EC. För mer information, var god kontakta DEWALT på följande adress, eller se handbokens baksida.

Undertecknad är ansvarig för sammanställning av den tekniska filen och gör denna förklaring å DEWALTs vägnar.

Horst Grossmann  
Vicepresident, Konstruktion och Produktutveckling  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland  
19.10.2009



**WARNING:** Läs bruksanvisningen för att minska risken för personskada.

### Allmänna säkerhetsvarningar för elverktyg



**WARNING! Läs alla säkerhetsvarningar och instruktioner.** Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan resultera i elektrisk stöt, eldsvåda och/eller allvarlig personskada.

#### SPARA ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA REFERENS

Termen "elverktyg" i varningar, syftar på ditt eldrivna elverktyg (anslutet via sladd till eluttag), eller ditt batteridrivna (sladdlösa) elverktyg.

#### 1) SÄKERHET I ARBETSLOKALEN

- Håll arbetsområdet rent och väl belyst.** Fullbelamrade eller mörka områden inbjuder till olyckor.
- Använd inte elverktyg i explosiva miljöer, så som i närheten av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Elverktyg

åstadkommer gnistor som kan antända damm och gaser.

- Håll barn och åskådare på avstånd när elverktyget används.** Distractioner kan få dig att förlora kontrollen.

#### 2) ELSÄKERHET

- Elverktygets kontakt måste passa eluttaget. Kontakten bör aldrig, på något som helst sätt, modifieras. Använd inte adapterkontakter med jordade elverktyg.** Icke modifierade kontakter och passande eluttag minskar risken för elektrisk stöt.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor, så som rör, element, spisar och kylskåp.** Ökad risk för elektrisk stöt föreligger om din kropp är jordad.
- Utsätt inte elverktyg för regn eller våta miljöer.** Risken för elektrisk stöt ökar om vatten kommer in i elverktyget.
- Använd inte sladden på olämpligt sätt. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller dra ur kontakten till elverktyget. Håll sladden borta från hetta, olja, vassa kanter och rörliga maskindelar.** En skadad eller tilltrasslad sladd ökar risken för elektrisk stöt.
- Vid användande av elverktyget utomhus bör en förlängningssladd anpassad för utomhusbruk användas.** Användande av sladd anpassad för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.
- Om användning av elverktyg i fuktiga miljöer inte går att undvika, skall strömtillförsel med jordfelsbrytare (residual current device, RCD) användas.** Att använda en jordfelsbrytare, reducerar risken för elektrisk stöt.

#### 3) PERSONSÄKERHET

- Var alert, håll ögonen på vad du gör och använd sunt förnuft då du använder ett elverktyg. Använd inte elverktyg då du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.** Ett ögonblicks uppmärksamhet under användande av ett elverktyg kan resultera i allvarlig personskada.
- Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon.** Skyddsutrustning så som andningsskydd, halkfria skyddsskor, hjälm och hörselskydd, använda på lämpligt sätt minskar personskador.
- Förhindra att verktyget startas av misstag. Se till att strömbrytaren står i AV-läge, före du kopplar verktyget till strömkälla och/eller batteripaket, eller då du lyfter eller bär det.** Att bära elverktyg med fingret på strömbrytaren eller att koppla på

## SVENSKA

strömmen då strömbrytaren är påslagen inbjuder till olyckor.

- d) **Avlägsna alla justeringsnycklar och skiftnycklar innan elverkytet slås på.** En skiftnyckel eller skruvnyckel som sitter kvar i en roterande del av ett elverktyg kan orsaka personskada.
- e) **Sträck dig inte för långt. Ha alltid säkert fotfäste och balans.** Det ger bättre kontroll över elverkytet i oväntade situationer.
- f) **Bär lämplig klädsel. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga maskindelar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga maskindelar.
- g) **Om utrustning tillhandahålls för utsugning och insamling av damm, försäkra dig om att de är anslutna och använda på rätt sätt.** Användande av dammsamlingsystem, kan reducera dammrelaterade faror.

#### 4) ANVÄNDNING OCH VÅRD AV ELVERKTYG

- a) **Pressa inte för hårt på elverkytet. Använd rätt elverktyg för rätt uppgift.** Elverktyget kommer att utföra arbetet bättre och säkrare om det används för arbete på den nivå det är avsett för.
- b) **Använd inte elverkytet om det inte kan slås av och på med strömbrytaren.** Ett elverktyg som inte kan kontrolleras via strömbrytare är farligt att använda och måste repareras.
- c) **Koppla ur kontakten från strömkällan och/eller batteripaketet från elverkytet före du gör justeringar, byter tillbehör, eller lägger undan elverkytet.** Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att elverkytet slås på av misstag.
- d) **Förvara oanvända elverktyg utom räckhåll för barn och låt inte personer som inte känner till elverkytets funktioner och de här instruktionerna, använda elverkytet.** Elverktyg är farliga om de sätts i händerna på användare utan träning.
- e) **Vård av elverktyg. Kontrollera om det finns rörliga delar som inte sitter rätt eller som har fastnat, delar som är trasiga eller annat som kan påverka elverkytets funktion. Om elverkytet är skadat bör det repareras före det används.** Många olyckor orsakas av bristfälligt underhållna elverktyg.
- f) **Håll skärverktyg skarpa och rena.** Om skärverktyg är väl underhållna med skarpa eggar minskar det risken för att de ska fastna och det gör dem lättare att kontrollera.

- g) **Använd elverkytet, tillbehör och bitar osv. i enlighet med de här instruktionerna och med hänsyn till arbetsförhållanden och det arbete som skall utföras.** Användande av elverkytet för andra ändamål än det är menat för, kan orsaka farliga situationer.

#### 5) SERVICE

- a) **Låt enbart kvalificerad reparatör som använder identiska ersättningsdelar reparera ditt elverktyg.** Det kommer att garantera uppehållande av elverkytets säkerhet.

#### Säkerhetsregler som är gemensamma för sandslipnings- och poleringsarbeten

- a) **Detta elverktyg är avsett att fungera som en sandslip eller polerare. Läs alla säkerhetsvarningar, instruktioner, illustrationer och specifikationer som levereras med detta elverktyg.** Underlåtenhet att läsa alla instruktioner som listas här nedan kan resultera i elektrisk stöt, eldsvåda och/eller allvarlig personskada.
- b) **Vi rekommenderar inte att arbetsmoment såsom slipning, stålträdsborstning eller avkapning utförs med detta elverktyg.** Arbetsmoment för vilka elverkytet inte är konstruerat kan eventuellt ge upphov till fara och orsaka personskada.
- c) **Använd inte tillbehör som inte är specifikt konstruerade och rekommenderade av verktygstillverkaren.** Bara för att tillbehöret kan monteras på ditt elverktyg, garanterar inte detta en säker användning.
- d) **Angiven hastighet för tillbehöret måste vara åtminstone likamed den maximala hastighet som elverkytet är märkt med.** Tillbehör som går snabbare än sin klassade hastighet kan brytas sönder och flyga isär.
- e) **Ytterdiametern och tjockleken på ditt tillbehör måste vara inom den kapacitetsklassificering som gäller för ditt elverktyg.** Felaktigt storleksanpassade tillbehör kan inte tillräckligt skyddas eller kontrolleras.
- f) **Lövsågningsstorleken hos hjul, flänsar, stödkuddar eller andra eventuella tillbehör måste passa elverkytets drivaxel.** Tillbehör med lövsågningshål som inte matchar elverkytets monterade hårdvara kommer att gå obalanserat, vibrera för mycket och kan orsaka att man tappar kontrollen.

- g) **Använd inte ett skadat tillbehör. Före varje användning, inspektera tillbehör såsom sliphjul med avseende på flisor och sprickor, stödkudde med avseende på sprickor, nötning eller för stort slitage, stålborste med avseende på lösa eller spruckna trådar. Om elverktyg eller tillbehör tappas, inspektera för ev. skada eller installera ett oskadat tillbehör. Efter inspektion och installation av ett tillbehör, placera dig själv och åskådare bort från tillbehörets rotationsplan, och kör elverktyget med maximal tomgångshastighet under en minut. Skadade tillbehör kommer normalt att falla sönder under denna testkörning.**
- h) **Bär individuell skyddande utrustning. Beroende på tillämpning, använd ansiktsskydd, skyddsglasögon eller säkerhetsglasögon. Efter vad som är lämpligt, bär dammfilterskydd, hörselskydd, handskar och verkstadsförkläde som klarar av att stoppa små slipande delar eller bitar av arbetsstycket. Ögonskyddet måste klara av att stoppa flygande skräp som skapas av diverse arbetsmoment. Dammfilterskyddet eller respiratorn måste kunna filtrera partiklar som skapas i ditt arbete. Att utsättas för högt buller under lång tid kan orsaka hörselörlust.**
- i) **Håll åskådare på säkert avstånd från arbetsområdet. Alla som kommer in i arbetsområdet måste ha individuell skyddande utrustning. Småbitar av arbetsstycket eller av ett trasigt tillbehör kan flyga iväg och orsaka personskada bortom omedelbart arbetsområdet.**
- j) **Håll endast i elverktyget via isolerade greppytor när du utför ett arbete där kapningstillbehöret kan komma i kontakt med dold trådledning eller med sin egen sladd. Kapningstillbehör som kommer i kontakt med en strömförande tråd kan göra exponerade metalldelar hos elverktyget strömförande och ge handhavaren en stöt.**
- k) **Placera sladden så den går fri från roterande tillbehör. Om du tappar kontrollen kan sladden bli kapad eller fastna, och din hand eller arm kan dras in i det roterande tillbehöret.**
- l) **Lägg aldrig ifrån dig elverktyget förrän tillbehöret har stannat helt och hållet. Det roterande tillbehöret kan hugga tag i ytan och göra att du tappar din kontroll över elverktyget.**
- m) **Kör inte elverktyget medan du bär det vid sidan. Oavsiktlig kontakt med det roterande tillbehöret skulle kunna ta tag i dina kläder, och dra tillbehöret mot din kropp.**
- n) **Rengör regelbundet elverktygets lufthål. Motorns fläkt kommer att dra in dammet i kåpan, och för stor ansamling av metall i pulverform kan utgöra elektriska risker.**
- o) **Använd inte elverktyget i närheten lättantändliga ämnen. Gnistor skulle kunna antända dessa ämnen.**
- p) **Använd inte tillbehör som kräver flytande kylmedel. Användning av vatten eller andra flytande kylmedel kan leda till dödande elchock eller en stöt.**
- q) **Använd inte Typ 11 (flänskopps) hjul på detta verktyg. Användning av olämpliga tillbehör kan leda till personskada.**
- r) **Använd alltid sidohandtag. Dra åt handtaget ordentligt. Sidohandtaget ska alltid användas för att bibehålla kontrollen över verktyget vid alla tillfällen.**

## Orsaker till och användarens förebyggande av rekyl

Rekyl är en plötslig reaktion på ett klämt eller fastkört roterande hjul, en stödkudde, borste eller något annat tillbehör. Klämning eller fastkörning orsakar snabb överstegring av det roterande tillbehöret, som i sin tur tvingar det okontrollerade elverktyget i motsatt riktning mot tillbehörets rotation på det ställe där det har fastnat.

Om till exempel ett sliphjul fastnar eller kläms av arbetsstycket, kan kanten på det hjul som går in i klämpunkten gräva sig in i materialets yta och göra att hjulet klättrar upp eller hoppar ut. Hjulet kan antingen hoppa mot eller bort från användaren, beroende på hjulets rörelseriktning vid klämpunkten. Slipande hjul kan dessutom brytas sönder under dessa förhållanden.

Rekyl är resultatet av felanvändning av verktyget och/eller felaktiga arbetsprocedurer eller arbetsförhållanden, och kan undvikas genom att vidta ordentliga försiktighetsåtgärder så som beskrivs här nedan:

- a) **Bibehåll ett fast grepp om elverktyget, och placera din kropp och arm så att de motverkar rekylkrafter. Använd alltid extrahandtag, om sådant medföljer, för maximal kontroll över rekyl eller vridmoment-reaktion under igångsättning. Användaren kan kontrollera vridmoment-reaktion eller rekylkrafter, om korrekta försiktighetsåtgärder vidtas.**
- b) **Placera aldrig din hand nära roterande tillbehör. Tillbehöret kan rekylas över din hand.**

## SVENSKA

- c) **Placera inte din kropp inom det område dit elverktyget kommer att förflytta sig om rekyl inträffar.** Rekylen kommer att kasta verktyget i motsatt riktning mot hjulets rörelse vid klämpunkten.
- d) **Använd speciell försiktighet när du bearbetar hörn, vassa kanter, etc. Undvik att tillbehöret studsar och kör fast.** Hörn, vassa kanter eller studsande har en tendens att hugga tag i det roterande tillbehöret, och orsaka förlust av kontroll eller rekyl.
- e) **Sätt inte på sågkedja för träskärningsklinga eller tandad sågklinga.** Sådana klingor ger ofta upphov till rekyl och förlust av kontroll.



Använd hörselskydd.



Använd ögonskydd.

### DATUMKODPLACERING (FIG. A)

Datumkoden (12), vilken också inkluderar tillverkningsår, finns tryckt i kåpan.

Exempel:

2009 XX XX

Tillverkningsår

## Säkerhetsvarningar specifika för sandslipningsarbeten

- a) **Använd inte alltför överdimensionerat papper för sandslipskivan. Följ tillverkarens rekommendationer vid val av sandslipningspapper.** Större sandslipningspapper som når utanför sandslipskudden utgör en risk för rivsår, och kan orsaka fastkörning, sönderslitning av skivan eller rekyl.

## Säkerhetsvarningar specifika för poleringsarbeten

- a) **Låt inte någon lös del av polertrissan eller dess monteringsnören snurra fritt. Stoppa undan eller klipp bort alla eventuella lösa monteringsnören.** Lösa och roterande monteringsnören kan trassla in sig i dina fingrar eller hugga tag i arbetsstycket.

## Inneboende risker

Trots applicering av de relevanta säkerhetsbestämmelserna och implementeringen av säkerhetsapparater kan vissa återstående risker inte undvikas. Dessa är:

- Hörselnedsättning.
- Risk för personskada på grund av flygande partiklar.
- Risk för brännskador på grund av att tillbehör blir heta under arbetet.
- Risk för personskada på grund av långvarig användning.

## Verktygsmärkning

Följande bildkoder visas på verktyget:



Läs bruksanvisningen före användandet.

## Förpackningsinnehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Sandslip
- 1 Stödkudde
- 1 Gängad fläns
- 1 Tvåstifts skiftnyckel
- 1 Sidohandtag
- 1 Instruktionshandbok
- 1 Sprängskiss

- Kontrollera med avseende på skada på verktyget, på delar eller tillbehör som kan tänkas ha uppstått under transporten.
- Ta dig tid att grundligt läsa och förstå denna handbok före användning.

## Beskrivning (fig. A)



**VARNING:** Modifiera aldrig elverktyget eller någon del av det. Skada eller personskada skulle kunna uppstå.

1. På/av-omkopplare
2. Låsning på-knapp
3. Sidohandtag
4. Vridstavslås

### AVSEDD ANVÄNDNING

Din sandslip/polerare har konstruerats för yrkesmässiga sandslipnings- och poleringstillämpningar.

Använd **INTE** under våta förhållanden eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Dessa sandslipar/polerare är yrkesmässiga elverktyg.

**LÅT INTE** barn komma i kontakt med verktyget.

Överinseende krävs när oerfarna handhavare använder detta verktyg.

## Elsäkerhet

Den elektriska motorn har utformats enbart för en spänning. Kontrollera alltid att elkontaktens spänning motsvarar spänningen på märkplåten.



Ditt DEWALT verktyg är dubbelisolerat i enlighet med EN 60745; därför behövs inte en jordad sladd.

Om elsladden är skadad, måste den bytas ut mot en specialgjord sladd, som finns att få från DEWALTs service organisation.

## Användning av förlängningssladd

Om det behövs en förlängningssladd skall du använda en godkänd förlängningssladd som är lämpad för elintaget hos det här verktyget (se tekniska upplysningar).

Minimal ledarstorlek är 1,5 mm<sup>2</sup>.

Rulla alltid ut sladden fullständigt då du använder en kabelrulle.

## HOPMONTERING OCH JUSTERING



**VARNING: För att minska risken för personskada, stäng av enheten och koppla bort maskinen från strömkällan innan du installerar och tar bort tillbehör, före justering eller ändring av inställningar eller vid reparationer. Se till att startknappen är i AV-läge. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.**

## Montering och borttagning av sandslipsskivan (fig. B, D)

1. Tryck stödkudden (6) på drivaxeln (5).
2. Sätt sandslipsskivan (7) korrekt på stödkudden.
3. Skruva på den gängade flänsen (8) på drivaxeln (5).
4. Tryck på drivaxelns lås (4) och vrid plattan till dess den låser på plats.
5. Dra åt den gängade flänsen med hjälp av den tvåstiftade skiftnyckeln (10) som medföljer.
6. Släpp loss drivaxelns lås.
7. För att ta bort sandslipsskivan och stödkudden, lossa den gängade flänsen med hjälp av den tvåstiftade skiftnyckeln (medan drivaxelns lås är ingreppat.)

## Montering och borttagning av polertrissan (fig. C, D)

1. Tryck stödkudden (6) på drivaxeln (5).
2. Skruva på den gängade flänsen (8) på drivaxeln (5).
3. Tryck på drivaxelns lås (4) och vrid plattan till dess den låser på plats.
4. Dra åt den gängade flänsen med hjälp av den tvåstiftade skiftnyckeln (10) som medföljer.
5. Släpp loss drivaxelns lås.
6. Dra polertrissan (9) över stödkudden och dra åt snörena. Gör en hård knut och skjut in snörena och knuten ordentligt under polertrissan.



**VARNING: Se till att snörena är fullständigt övertäckta under polertrissan.**

7. För att ta bort polertrissan, lossa knuten och dra av trissan från stödkudden
8. För att ta bort stödkudden, lossa den gängade flänsen med hjälp av den tvåstiftade skiftnyckeln (medan drivaxelns lås är ingreppat.)

## Montering av sidohandtaget (fig. E)

Skruva in sidohandtaget (3) hårt i ett av hålen (11) på endera sidan av växelådan med skyddet på plats, för att ge optimal avskärmning.

## FÖRE ANVÄNDNING

Installera det tillämpliga tillbehöret. Använd inte alltför slitna tillbehör.

## ANVÄNDNING

### Bruksanvisning



#### VARNING:

- Iaktta alltid säkerhetsinstruktionerna och tillämpliga bestämmelser.
- Se till att allt material som ska sandslipas eller poleras sitter stadigt på plats.
- Applicera bara ett försiktigt tryck på verktyget. Applicera inget tryck på sandslipnings- eller poleringstillbehöret.
- Undvik att överlasta. Om verktyget blir hett, låt det arbeta några minuter utan belastning.



**VARNING:** För att minska risken för allvarig personskada, stäng av verktyget och koppla bort det från strömkällan innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör.

## Slipning av färg

laktta gällande bestämmelser för slipning av färg. Tänk särskilt på följande:

- Använd så mycket som möjligt en dammsugare för uppsugning av dammet.
- Var extra försiktig när du slipar färg som möjligtvis kan innehålla bly:
  - Låt inga barn eller gravida kvinnor beträda arbetslokalen.
  - Alla personer som beträder arbetslokalen måste bära en mask som är speciellt avsedd att skydda mot damm och ångor från blyfärg.
  - Ät, drick eller rök inte i arbetslokalen.
- Dammpartiklar och annat avfall skall kastas på ofarligt sätt.

## Korrekt Handplacering (fig. G)



**VARNING:** För att minska risken för allvarig personskada, använd **ALLTID** korrekt handställning, så som visas.



**VARNING:** För att minska risken för allvarig personskada, håll **ALLTID** verktyget säkert, för att förekomma en plötslig reaktion.

Korrekt handplacering innebär en hand på sidohandtaget (3) och den andra handen på huvudhandtaget (13).

## Att sätta på och stänga av (fig. F)

För att köra verktyget, tryck på på/av-strömbrytaren (1).

För kontinuerlig drift, tryck på knappen för att aktivera lås-på (2) och släpp omkopplaren.

För att stoppa verktyget, släpp omkopplaren.

För att få verktyget att upphöra med kontinuerlig drift, tryck kortvarigt på omkopplaren och släpp upp den. Stäng alltid av verktyget när arbetet är klart, och innan du drar ur kontakten.

## UNDERHÅLL

Ditt DEWALT elverktyg har konstruerats för att arbeta över en lång tidsperiod med minimalt underhåll. Kontinuerlig tillfredsställande drift beror på ordentlig verktygsvård och regelbunden rengöring.



**VARNING:** För att minska risken för personskada, stäng av enheten och koppla bort maskinen från strömkällan innan du installerar och tar bort tillbehör, före justering eller ändring av inställningar eller vid reparationer. Se till att startknappen är i AV-läge. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.



## Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen extra smörjning.



## Rengöring



**VARNING!** Blås ut smuts och damm ur verktygshuset med torr luft när man kan se smuts samlas i och runt luftventilerna. Bär godkända skyddsglasögon och godkänd andningsmask när du utför denna procedur.



**VARNING!** Använd aldrig lösningsmedel eller andra starka kemikalier för rengöring av de delar som inte är av metall. Kemikalierna kan försvaga materialet i de här delarna. Använd en trasa enbart fuktad med vatten och mild tvålösning. Låt aldrig vätska komma in i verktyget och sänk aldrig någon del av verktyget i vätska.

## Valfria tillbehör



**VARNING!** Då andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med den här produkten, kan användande av sådana tillbehör vara farligt. För att minska olycksrisken bör enbart tillbehör rekommenderade av DEWALT användas med den här produkten.

Rådgör med din handlare för information om lämpliga tillbehör.



## Miljöskydd



Separat avfallshantering. Den här produkten skall inte kastas bort tillsammans med normalt hushållsavfall.

Kasta inte bort din DEWALT produkt tillsammans med hushållsavfall, om du en dag finner att den behöver bytas ut, eller du inte längre har användning för den. Lämna den här produkten till separat avfallsinsamling.



Separat insamling av använda produkter och paketeringsmaterial, gör det möjligt att återvinna materialet. Återvinning av material hjälper till att förhindra miljöförorening och minskar efterfrågan på råmaterial.

Lokala bestämmelser kan föreskriva separat insamling av elprodukter från hushåll vid allmänna avfallsterminaler eller hos handlaren när du köper en ny produkt.

DEWALT tillhandahåller en terminal för insamling och återvinning av DEWALT produkter då de uppnått slutet av sin fungerande livslängd. För att utnyttja den här servicen, vänligen återlämna din produkt till en auktoriserad reparatör som kommer att lämna in den å dina vägnar.

Du kan ta reda på var din närmaste auktoriserade reparatör finns genom att kontakta ditt lokala DEWALT kontor på adressen som finns i den här bruksanvisningen. Det finns också en lista med auktoriserade DEWALT reparatörer, samt fullständiga upplysningar om vår service efter försäljning och kontakter på Internet på: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## GARANTI

DEWALT har förtroende för kvaliteten på sina produkter, och erbjuder en enastående garanti för professionella användare av produkten. Denna garanti-deklaration kommer som tillägg till och inskränker inte dina kontraktsmässiga rättigheter i egenskap av professionell användare, eller dina lagstadgade rättigheter i egenskap av enskild icke-professionell användare. Garantin är giltig i de territorier som tillhör medlemsstaterna i Europeiska unionen och det europeiska frihandelsområdet.

### • 30 DAGARS RISKFRI TILLFREDSSTÄLLELSE-GARANTI •

Om du inte är helt nöjd med funktionaliteten hos ditt verktyg från DEWALT kan du helt enkelt återlämna det inom 30 dagar, i komplett skick, med alla ursprungliga delar så som det köpts, till inköpsstället, för full återbetalning eller byte. Produkten måste ha blivit utsatt för rimligt slitage och nötning, och bevis på inköpet måste visas upp.

### • KONTRAKT PÅ ETT ÅRS FRI SERVICE •

Skulle du behöva underhåll eller service på ditt verktyg från DEWALT inom 12 månader efter inköpet, kommer detta att göras avgiftsfritt hos ett godkänt reparationsombud för DEWALT. Bevis på köpet måste visas upp. Detta inkluderar arbete. Det innefattar inte tillbehör och reservdelar, såvida dessa inte fallerar inom ramen för garantin.

### • ETT ÅRS FULLSTÄNDIG GARANTI •

Om din produkt från DEWALT fallerar på grund av bristfälligt material eller tillverkning inom 12 månader efter inköpsdatum, garanterar DEWALT att vi kostnadsfritt byter ut alla felaktiga delar eller – efter vårt gottfinnande – kostnadsfritt byter ut enheten, förutsatt att:

- Produkten inte har använts felaktigt;
- Produkten bara har utsatts för rimligt slitage och nötning;
- Reparationer inte har försökt göras av obehöriga personer;
- Bevis på köpet visas upp.
- Produkten återlämnas i fullständigt skick, med alla sina ursprungliga beståndsdelar.

Om du vill ställa skadeståndsanspråk, kontakta din försäljare eller ta reda på var ditt närmaste godkända reparationsombud

för DEWALT finns, i DEWALTs katalog, eller kontakta närmaste kontor för DEWALT på den adress som anges i denna handbok. En förteckning över behöriga reparationsombud för DEWALT och komplett information om vår service efter försäljning finns tillgängligt på Internet på: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# POLISAJ VE ZIMPARA MAKİNESİ DW630

## Tebrikler!

Bir DEWALT aleti seçtiniz. Uzun süreli deneyim, esaslı ürün geliştirme ve yenilik DEWALT'ın profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

## Teknik Veriler

		DW630
Voltaj	V	230
Tip		2
Giriş gücü	W	2800
Çıkış gücü	W	1400
Nominal hızı	dev/dak	5000
Maks. zımpara taban çapı	mm	178
Mil		M14
Ağırlık	kg	3,2
<hr/>		
L <sub>PA</sub> (ses basıncı)	dB(A)	93
K <sub>PA</sub> (ses basıncı belirsizliği)	dB(A)	3
L <sub>WA</sub> (ses gücü)	dB(A)	101
K <sub>WA</sub> (ses gücü belirsizliği)	dB(A)	3

Toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745'e göre belirlenmiştir:

Titreşim emisyon değeri a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,5
Belirsizlik değeri K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

Bu bilgi sayfasında verilen titreşim emisyon düzeyi, EN 60745'te sağlanan standart teste uygun olarak ölçülmüştür ve aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ön maruziyet değerlendirmesi için kullanılabilir.



**UYARI:** Beyan edilen titreşim emisyon düzeyi, aletin ana uygulamalarını yansıtır. Ancak alet farklı aksesuarlarla farklı uygulamalar için kullanılırsa veya bakımı kötü yapılırsa, titreşim emisyonu değişebilir. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde artırabilir. Tahmini titreşim maruziyeti, aletin kapalı kaldığı veya çalışmasına karşın iş görmediği zamanları da dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini

önemli ölçüde azaltabilir.

Operatörü titreşim etkilerinden korumak için şu türde ek güvenlik önlemleri alın: Aletin ve aksesuarların bakımını yapın, elleri sıcak tutun, çalışma modellerini düzenleyin.

Sigortalar:

Avrupa 230 V aletler 10 Amper, şebeke

## Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü için şiddet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.



**TEHLİKE:** Engellenmemesi halinde ölüm veya **ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek çok **yakın bir tehlikeli durumu gösterir.**



**UYARI:** Engellenmemesi halinde ölüm veya **ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel **bir tehlikeli durumu gösterir.**



**DİKKAT:** Engellenmemesi halinde önemsiz veya orta dereceli yaralanma ile sonuçlanabilecek potansiyel **bir tehlikeli durumu gösterir.**

**İKAZ:** Engellenmemesi halinde **maddi hasara neden olabilecek, yaralanma ile ilişkisi olmayan durumları gösterir.**



Elektrik çarpması riskini belirtir.



Yangın riskini belirtir.

## AT Uygunluk Beyanatı

MAKİNE DİREKTİFİ



DW630

DEWALT, "teknik veriler" bölümünde açıklanan bu ürünlerin 98/37/EC (28 Aralık 2009'a kadar), 2006/42/EC (29 Aralık 2009'dan itibaren), EN 60745-1 ve EN 60745-2-3 normlarına uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Bu ürünler ayrıca 2004/108/EC Direktifi ile uyumludur. Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile irtibata geçin veya kılavuzun arkasına bakın.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.

Horst Grossmann  
Başkan Yardımcısı, Mühendislik ve Ürün  
Geliştirme  
DeWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Almanya  
19.10.2009



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için, kullanım kılavuzunu okuyun.

### Genel Elektrikli Alet Güvenlik Uyarıları



**UYARI!** Bütün güvenlik uyarılarını ve talimatlarını mutlaka okuyun. Bu talimatların herhangi birisine uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanma riskine neden olabilir.

### BÜTÜN UYARI VE GÜVENLİK TALİMATLARINI İLERİDE BAKMAK ÜZERE MUHAFAZA EDİN

Aşağıda yer alan uyarılardaki "elektrikli alet" terimi şebeke elektrifiyle (kablolu) veya akü/pille (şarjlı) çalışan elektrikli aletinizi ifade etmektedir.

### 1) ÇALIŞMA ALANININ GÜVENLİĞİ

- Çalışma alanını temiz ve aydınlık tutun.** Karışık ve karanlık alanlar kazaya davetiye çıkarır.
- Elektrikli aletleri, yanıcı sıvılar, gazlar ve tozların bulunduğu yerler gibi yanıcı ortamlarda çalıştırmayın.** Elektrikli aletler, toz veya dumanları ateşleyebilecek kıvılcımlar çıkarır.
- Bir elektrikli aleti çalıştırırken çocuklardan ve etraftaki kişilerden uzak tutun.** Dikkatinizi dağıtıcı şeyler kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

### 2) ELEKTRİK GÜVENLİĞİ

- Elektrikli aletlerin fişleri prizlere uygun olmalıdır. Fiş üzerinde kesinlikle hiçbir değişiklik yapmayın. Topraklı elektrikli aletlerde hiçbir adaptör fişi kullanmayın.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltacaktır.
- Borular, radyatörler, ocaklar ve buzdolapları gibi topraklanmamış yüzeylerle vücut temasından kaçının.** Vücudunuzun topraklanması halinde yüksek bir elektrik çarpması riski vardır.
- Elektrikli aletleri yağmura maruz bırakmayın veya ıslatmayın.** Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpması riskini arttıracaktır.
- Elektrik kablosunu uygun olmayan amaçlarla kullanmayın. Elektrikli aleti kesinlikle kablosundan tutarak taşımayın, çekmeyin veya prizden çıkartmayın.** Kabloyu sıcaktan, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun. Hasarlı veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli bir aleti açık havada çalıştırıyorsanız, açık havada kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.** Açık havada kullanıma uygun bir kablunun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- Eğer bir elektrikli aletin nemli bir bölgede çalıştırılması zorunluysa, bir artık akım aygıtı (RCD) korumalı bir kaynak kullanın.** Bir RCD kullanılması elektrik şoku riskini azaltır.

### 3) KİŞİSEL GÜVENLİK

- Elektrikli bir aleti kullanırken her zaman dikkatli olun, yaptığınız işe yoğunlaşın ve sağduyulu davranın. Elektrikli bir aleti yorgunken veya ilaç ya da alkolün etkisi altındayken kullanmayın. Elektrikli aletleri kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi kişisel yaralanmayla sonuçlanabilir.**
- Kişisel koruyucu ekipmanları mutlaka kullanın. Daima koruyucu gözlük takın. Koşullara uygun toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabıları, baret veya kulaklık gibi koruyucu donanımların kullanılması kişisel yaralanmaları azaltacaktır.**
- İstem dışı çalıştırılmasını önleyin. Cihazı güç kaynağına ve/veya aküye bağlamadan, yerden kaldırmadan veya taşımadan önce düğmenin kapalı konumda olduğundan emin olun. Aleti, parmağınız düğme üzerinde bulunacak şekilde taşımak veya açık konumdaki elektrikli aletleri elektrik şebekesine bağlamak kazaya davetiye çıkartır.**
- Elektrikli aleti açmadan önce tüm ayarlama anahtarlarını çıkartın. Elektrikli aletin hareketli bir parçasına takılı kalmış bir anahtar kişisel yaralanmaya neden olabilir.**
- Ulaşmakta zorlandığınız yerlerde kullanmayın. Daima sağlam ve dengeli basın. Bu, beklenmedik durumlarda elektrikli aletin daha iyi kontrol edilmesine olanak tanır.**
- Uygun şekilde giyinin. Bol elbiseler giymeyin ve takı takmayın. Saçınızı, elbiselerinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun. Bol elbiseler ve takılar veya uzun saç hareketli parçalara takılabilir.**
- Eğer kullandığınız üründe toz emme ve toplama özellikleri olan ataşmanlar varsa bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun. Bu ataşmanların kullanılması tozla ilgili tehlikeleri azaltabilir.**

### 4) ELEKTRİKLİ ALETLERİN KULLANIMI VE BAKIMI

- Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru elektrikli aleti kullanın. Doğru elektrikli alet, belirlendiği kapasite ayarında kullanıldığında daha iyi ve güvenli çalışacaktır.**

- Düğme açmıyor ve kapatmıyorsa elektrikli aleti kullanmayın. Düğmeyle kontrol edilemeyen tüm elektrikli aletler tehlikelidir ve tamir edilmesi gerekmektedir.**
  - Herhangi bir ayarlama, aksesuar değişimi veya elektrikli aletlerin saklanması öncesinde fişi güç kaynağından çekin ve/veya aküyü aletten ayırın. Bu tür önleyici güvenlik tedbirleri elektrikli aletin istem dışı olarak çalıştırılması riskini azaltacaktır.**
  - Elektrikli aleti, çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın ve elektrikli aleti tanımayan veya bu talimatları bilmeyen kişilerin elektrikli aleti kullanımına izin vermeyin. Elektrikli aletler, eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.**
  - Elektrikli aletleri iyi durumda muhafaza edin. Hareketli parçalardaki hizalama hatalarını ve tutuklukları, parçalardaki kırılmalar ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek tüm diğer koşulları kontrol edin. Hasarlı ise, elektrikli aleti kullanmadan önce tamir ettirin. Kazaların çoğu, elektrikli aletlerin bakımının yeterli şekilde yapılmamasından kaynaklanır.**
  - Kesim aletlerini keskin ve temiz tutun. Bakımı uygun şekilde yapılmış keskin kesim uçlu kesim aletlerinin sıkışma ihtimali daha düşüktür ve kontrol edilmesi daha kolaydır.**
  - Elektrikli aleti, aksesuarlarını ve aletin diğer parçalarını kullanırken bu talimatlara mutlaka uyun ve çalışma ortamının koşullarını ve yapılacak işin ne olduğunu göz önünde bulundurun. Elektrikli aletin öngörülen işlemler dışındaki işlemler için kullanılması tehlikeli durumlara neden olabilir.**
- ### 5) SERVİS
- Elektrikli aletinizi, sadece orijinal yedek parçaların kullanıldığı yetkili DEWALT servisine tamir ettirin. Bu, elektrikli aletin güvenliğinin muhafaza edilmesini sağlayacaktır.**

## Polisaj ve Zımpara İşleri için Ortak Güvenlik Kuralları

- Bu elektrikli alet, polisaj ve zımpara makinesi olarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bu elektrikli aletle verilen**

- tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimleri ve teknik özellikleri okuyun.** Aşağıda listelenen tüm talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- b) **Bu elektrikli aletle taşlama, satinaj veya kesim türü işlemlerin yapılması tavsiye edilmez.** Elektrikli aletin kullanım amacı dışındaki işlemler tehlike yaratarak yaralanmalara neden olabilir.
- c) **Özel olarak tasarlanmamış veya aletin üreticisi tarafından önerilmeyen aksesuarları kullanmayın.** Aksesuarın elektrikli aletinize takılabiliyor olması güvenli çalışacağına garanti etmez.
- d) **Aksesuarın anma hızı, en azından elektrikli aletin üzerinde yazılı maksimum hıza eşit olmalıdır.** Anma hızlarından daha hızlı çalışan aksesuarlar kırılarak parçalanabilirler.
- e) **Aksesuarınızın dış çapı ve kalınlığı elektrikli aletinizin kapasite değerleri dahilinde olmalıdır.** Boyutu hatalı olan aksesuarlar yeterli derecede korunamaz ve kontrol edilemezler.
- f) **Disklerin, flanşların, zımpara tabanların veya başka aksesuarların delik boyutu, elektrikli aletin miline iyice oturacak şekilde olmalıdır.** Elektrikli aletin montaj aksamında uymayan delik boyutlu aksesuarlar dengesiz çalışacak, aşırı titreşim oluşturacak ve kontrol kaybına neden olabilecektir.
- g) **Hasarlı aksesuar kullanmayın. Her kullanımdan önce aksesuarı kontrol edin, örneğin taşlama çarkında çatlak olup olmadığını, zımpara tabanında çatlak, aşınma veya aşırı eskime olup olmadığını ve tel fırçalarda gevşek veya kırık teller olup olmadığını kontrol edin.** Elektrikli alet veya aksesuar düşürülürse hasara karşı kontrol edin ya da hasarsız bir aksesuar takın. Aksesuarı takip inceledikten sonra kendinizi ve yanınızdakileri dönen aksesuarın düzleminden uzağa konumlandırdıktan sonra elektrikli aleti yüksüz maksimum hızda bir dakika süreyle çalıştırın. Hasarlı aksesuarlar bu deneme süresinde normal şartlarda parçalanacaktır.
- h) **Koruyucu ekipman kullanın. Uygulamaya bağlı olarak yüz siperi veya güvenlik gözlüğü kullanın. Duruma bağlı olarak toz maskesi, kulaklık, eldiven ve küçük zımpara veya iş parçası parçalarını durdurabilecek iş önlüğü kullanın.** Göz koruyucu, çeşitli işlemlerin neden olduğu uçan parçacıkları durdurabilecek özellikte olmalıdır. Toz maskesi veya solunum aygıtı, yaptığınız işlemin neden olduğu parçacıkları filtreleyebilecek özellikte olmalıdır. Yüksek yoğunluklu gürültüye uzun süre maruz kalınması, işitme kaybına yol açabilir.
- i) **Etrafta bulunanların çalışma alanından güvenli bir mesafede durmalarını sağlayın. Çalışma alanına giren herkes koruyucu ekipman giymelidir.** İş parçasının veya kırılan bir aksesuarın parçaları uçuşarak çalışılan alanın hemen yakınında bulunanların yaralanmasına neden olabilir.
- j) **Gömülü elektrik kablolarına veya kendi kablosuna temas etmesine yol açabilecek çalışmalarda elektrikli aleti sadece izole edilmiş saptırlardan tutun.** Kesim aksesuarı elektrik akımı bulunan kablolarla temas ettiğinde, akım elektrikli aletin iletken metal parçaları üzerinden operatöre iletilerek elektrik çarpmasına yol açabilir.
- k) **Elektrik kablosunu dönen aksesuardan uzak tutun.** Kontrolü kaybetmeniz durumunda kablo kesilerek elinizin veya kolunuzun dönen aksesuara çekilmesine neden olabilir.
- l) **Aksesuar tam olarak durmadan elektrikli aleti asla yere koymayın.** Dönen aksesuar yüzeyi kaparak elektrikli aletin kontrolünüzden çıkmasına neden olabilir.
- m) **Elektrikli aleti sağınızda veya solunuzda taşırken çalıştırmayın.** Dönen aksesuara kazara temas edilmesi elbiselerinizi kapabilir, aksesuarı vücudunuza çekebilir.
- n) **Elektrikli aletin havalandırma deliklerini düzenli olarak temizleyin.** Motor fanı tozu gövdenin içine çeker ve elektrik yüklü metallerin aşırı miktarda birikmesi elektrik hasarlarına yol açabilir.
- o) **Elektrikli aleti yanıcı malzemelerin yanında çalıştırmayın.** Kıvılcımlar bu malzemelerin tutuşmasına neden olabilir.
- p) **Sıvı soğutucu gerektiren aksesuarları kullanmayın.** Su veya başka soğutma sıvılarının kullanılması elektrik çarpmasına neden olabilir.

- q) **Bu alet üzerinde Tip 11 (konik çanak) disk kullanmayın.** Uygun olmayan aksesuar kullanımı yaralanmaya neden olabilir.
- r) **Daima yan tutamağı kullanın.** Tutamağı iyice sıkın. Aleti sürekli kontrol altında tutmak için yan tutamak daima kullanılmalıdır.

## Geri Tepmenin Nedenleri ve Önlenmesi

Geri tepme, dönen çarkın, zımpara tabanının, fırçanın veya başka bir aksesuarın sıkışma veya takılmaya karşı gösterdiği reaksiyondur. Sıkışma veya takılma dönen aksesuarın tutukluk yapmasına ve ardından kontrol altında olmayan elektrikli aletin tutukluk yaptığı noktada aksesuarın dönüş istikametinin aksi istikametinde itilmesine neden olmaktadır.

Örneğin, bir zımpara taşının iş parçasına sıkışması veya takılması durumunda taşın sıkışma noktasına giren kenarı, malzemenin yüzeyine işleyerek taşın çıkmasına neden olabilir. Sıkışma sırasında taşın hareket yönüne bağlı olarak taş, kullanıcıya doğru veya kullanıcının uzağına atlayabilir. Zımpara taşları ayrıca bu şartlar altında kırılabilir.

Geri tepme, aletin yanlış kullanılmasından ve/veya hatalı kullanma prosedür veya şartlarından kaynaklanır ve aşağıda verilen uygun tedbirler alınarak önlenabilir:

- a) **Elektrikli aleti sağlam bir şekilde tutun ve vücudunuz ile kolunuzu geri tepme güçlerine dayanacak şekilde yerleştirin. Geri tepmeye veya başlama sırasında tork tepkisine karşı her zaman varsa yardımcı tutamağı kullanın. Gerekli tedbirlerin alınması durumunda kullanıcı tork tepkisini veya geri tepme güçlerini kontrol edebilir.**
- b) **Elinizi daima dönen aksesuardan uzak tutun.** Aksesuar elinizin üzerinde geri tepebilir.
- c) **Vücudunuzu, geri tepme olması halinde elektrikli aletin hareket edebileceği alana yerleştirmeyin.** Geri tepme aleti, sıkışma noktasındaki taş hareketinin aksi yönünde itecektir.
- d) **Köşelerde, keskin kenarlarda vs. çalışırken özel dikkat gösterin. Aksesuarın zıplamasına veya takılmasına engel olun.** Köşeler, keskin kenarlar veya

zıplama, dönen aksesuarın takılmasına neden olarak kontrolün kaybolmasına veya geri tepmeye yol açabilir.

- e) **Zincir testere bıçağı veya dişli testere bıçağı takmayın.** Bu tür bıçaklar sık sık geri tepme yaparak kontrol kaybına neden olur.

## Zımparalama İşleri için Özel Güvenlik Uyarıları

- a) **Oldukça büyük zımpara kağıdı kullanmayın. Zımpara kağıdını seçmeden üretici firmanın önerilerine dikkat edin.** Zımpara tabanından daha büyük zımpara kağıtları yırtılma tehlikesi oluştururlar ve takılma, diskin paralanması veya geri tepmeye neden olabilirler.

## Polisaj İşleri için Özel Güvenlik Uyarıları

- a) **Polisaj başlığında veya bağlı iplerinde gevşek parça bırakmayın. Bağlı ipleri gizleyin veya kısaltın.** Gevşek ve dönen bağlı ipler parmaklarınızı kapabilir veya iş parçasına sarılabilir.

## Kalan Riskler

İlgili güvenlik kurallarının uygulanmasına ve güvenlik donanımlarının kullanılmasına rağmen kalıcı bazı risklerin önüne geçilememektedir. Bunlar arasında:

- İşitme kaybı.
- Uçan parçacıklardan kaynaklanan yaralanma tehlikesi.
- Çalışma sırasında ısınan aksesuarlardan kaynaklanan yanık tehlikesi.
- Uzun süreli kullanımdan kaynaklanan yaralanma tehlikesi.

## Alet üzerindeki İşaretler

Alet üzerinde aşağıdaki resimler gösterilir:



Kullanmadan önce talimat kılavuzunu okuyun.



Kulak koruması kullanın.



Göz koruması kullanın.

## TÜRKÇE

### TARİH KODU KONUMU (ŞEKİL [FIGURE] A)

İmalat yılını da içeren Tarih Kodu (12) gövdeye basılıdır.

Örnek:

2009 XX XX

İmalat Yılı

### Paket İçeriği

Paket içeriğinde şunlar bulunmaktadır:

- 1 Zımpara makinesi
- 1 Zımpara tabanı
- 1 Dişli flanş
- 1 Çift çatallı anahtar
- 1 Yan tutamak
- 1 Kullanım kılavuzu
- 1 Parça şeması
  - *Alet, parçalar ve aksesuarlarda nakliye sırasında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.*
  - *Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyup anlamak için zaman ayırın.*

### Tanımlama [şekil (fig.) A]



**UYARI:** Hiçbir zaman elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını değiştirmeyin. Hasarla veya yaralanmayla sonuçlanabilir.

1. Açma/kapama düğmesi
2. Kilitleme düğmesi
3. Yan tutamak
4. Mil kilidi

### KULLANIM ALANI

Zımpara/polisaj makineniz profesyonel zımparalama ve polisaj uygulamaları için tasarlanmıştır.

Islak koşullarda veya yanıcı sıvı ya da gazların mevcut olduğu ortamlarda **KULLANMAYIN**.

Bu zımpara/polisaj makineleri profesyonel elektrikli aletlerdir.

Çocukların aleti ellemesine **İZİN VERMEYİN**.

Bu alet deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanılırken nezaret edilmelidir.

### Elektrik emniyeti

Elektrik motoru sadece tek bir voltaj için tasarlanmıştır. Her zaman, güç kaynağının anma değerleri plakasındaki voltaja aynı olup olmadığını kontrol edin.



DEWALT aletiniz EN 60745 normuna uygun olarak çift izole edilmiştir; bu nedenle topraklama kablosuna gerek yoktur.

Güç kablosu zarar görmüş ise, bu, DEWALT servis organizasyonundan temin edilebilen özel olarak hazırlanmış bir kablo ile değiştirilmelidir.

### Uzatma kablosu kullanılması

Uzatma kablosu gerekli ise, bu aletin güç girişine uygun bir onaylanmış uzatma kablosu kullanın (teknik verilere bakınız).

Minimum yalıtkan madde boyutu 1,5 mm<sup>2</sup>'dir.

Bir kablo makarası kullanırken, her zaman kabloyu tamamen makaradan çıkarın.

### MONTAJ VE AYARLAMALAR



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için aksesuarları takıp çıkarmadan önce, ayarlarla oynamadan veya değiştirmeden önce ya da tamir yaparken aleti kapatın ve makineyi güç kaynağından ayırın. Tetik düğmesinin kapalı konumda olduğunu kontrol edin. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.

### Zımpara Taşının Takılıp Çıkarılması (şekil B, D)

1. Zımpara tabanını (6) mile (5) geçirin.
2. Zımpara taşını (7) zımpara tabanına düzgün bir şekilde yerleştirin.
3. Dişli flanşı (8) mile (5) vidalayın.
4. Mil kilidine (4) bastırın ve yerine kilitlenene dek zımpara tabanını çevirin.
5. Verilen çift çatallı anahtarı (10) kullanarak dişli flanşı sıkın.
6. Mil kilidini bırakın.
7. Zımpara taşını ve zımpara tabanını çıkarmak için çift çatallı anahtarı kullanarak dişli flanşı sökün (mil kilidi takılıyken).



## Polisaj Başlığının Takılıp Çıkarılması (şekil C, D)

1. Zımpara tabanını (6) mile (5) geçirin.
2. Dişli flanşı (8) mile (5) vidalayın.
3. Mil kilidine (4) bastırın ve yerine kilitlenene dek zımpara tabanını çevirin.
4. Verilen çift çatalı anahtarı (10) kullanarak dişli flanşı sıkın.
5. Mil kilidini bırakın.
6. Polisaj başlığını (9) zımpara tabanının üzerinde çekin ve ipleri iyice çekin. Sıkı bir düğüm atın ve ipleri iyice ittirerek polisaj başlığının altında düğümleyin.



**UYARI:** İplerin polisaj tabanının altını tamamen kapladığını kontrol edin.

7. Polisaj başlığını çıkarmak için düğümü çözün ve başlığı zımpara tabanından çekerek çıkarın.
8. Zımpara tabanını çıkarmak için çift çatalı anahtarı kullanarak dişli flanşı sökün (mil kilidi takılıken).

## Yan Tutamağın Takılması (şekil E)

Optimum koruma sağlamak için siper takılı durumda yan tutamağı (3) gövdenin her iki tarafındaki deliklerden birine (11) iyice vidalayın.

## Çalıştırmadan Önce

Uygun aksesuarı takın. Oldukça aşınmış aksesuarları kullanmayın.

## KULLANMA

### Kullanma Talimatları



**UYARI:**

- Güvenlik talimatlarına ve geçerli düzenlemelere her zaman uyun.
- Zımparalanacak veya polisaj uygulanacak tüm malzemelerin yerlerine sıkıca sabitlendiklerinden emin olun.
- Alete sadece hafif bir baskı uygulayın. Zımpara veya polisaj aksesuarına baskı uygulamayın.
- Aşırı yüklemekten kaçının. Aletin ısınması durumunda yüksüz durumda birkaç dakika çalıştırın.



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve güç kaynağından ayırın.

## Boya zımparalama

Boya zımparalama ile ilgili kuralları dikkate alın. Özellikle aşağıdaki konulara özen gösterin:

- Mümkün olduğu durumlarda toz toplamak için bir vakuum çekicisi kullanın.
- Muhtemelen kurşun bazlı boyaları zımparalarken özellikle dikkatli olun:
  - Çocuk ve hamile kadınların çalışma alanına girişini engelleyin.
  - Çalışma alanına giren herkes kurşun tozu ya da dumanlarına karşı koruyan özel bir maske takmalıdır.
  - Çalışma alanında yemek yemeyin, içmeyin ya da sigara kullanmayın.
- Toz partikülleri ve diğer atıkları güvenli bir şekilde bertaraf edin.

## Uygun El Pozisyonu (şek. G)



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, DAİMA şekilde gösterilen uygun el pozisyonunu kullanın.



**UYARI:** Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, ani tepki ihtimaline karşı aleti DAİMA sıkıca tutun.

Uygun el pozisyonu bir elin yan tutamakta (3) ve diğer elin ana tutamakta (13) olmasını gerektirir.

## Açma Kapama (şekil F)

Aleti çalıştırmak için açma/kapama düğmesine (1) basın.

Kesintisiz çalışma için kilitleme düğmesine (2) basın ve açma/kapama düğmesini bırakın.

Aleti durdurmak için açma/kapama düğmesini bırakın.

Aletin kesintisiz çalışmasını durdurmak için açma/kapama düğmesine kısa süreli basın ve bırakın. İş bittikten sonra ve fişi prizden çıkarmadan önce daima aleti kapatın.

## TÜRKÇE

### BAKIM

DEWALT elektrikli aletiniz minimum bakım gerektirecek şekilde uzun yıllar çalışmak üzere tasarlanmıştır. Sürekli tatminkar çalışma düzgün alet bakımı ve düzenli temizliğe bağlıdır.



**UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için aksesuarları takip çıkarmadan önce, ayarlarla oynamadan veya değiştirmeden önce ya da tamir yaparken aleti kapatın ve makineyi güç kaynağından ayırın. Tetik düğmesinin kapalı konumda olduğunu kontrol edin. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.**



### Yağlama

Bu elektrikli aletin ilave yağlanmasına gerek yoktur.



### Temizleme



**UYARI: Havalandırma deliklerinde ve etrafında toz toplanması halinde bu tozu ve kiri kuru hava kullanarak ana gövdeden uzaklaştırın. Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.**



**UYARI: Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içine daldırmayın.**

### Opsiyonel aksesuarlar



**UYARI: DEWALT tarafından verilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle**

*birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için, bu aletle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.*

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satıcınızla görüşün.

### Çevrenin korunması



Ayrı toplama. Bu ürün normal evsel atıklarla birlikte imha edilmemelidir.

Herhangi bir zamanda DEWALT ürününüzü değiştirmek isterseniz ya da artık kullanılamaz durumdaysa, normal evsel atıklarla birlikte atmayın. Bu ürünü ayrı toplama için ayırın.



Kullanılmış ürünlerin ve ambalajların ayrı olarak toplanması bu maddelerin geri dönüşüme sokularak yeniden kullanılmasına olanak tanır. Geri dönüşümlü maddelerin tekrar kullanılması çevre kirliliğinin önlenmesine yardımcı olur ve ham madde ihtiyacını azaltır.

Yerel yönetmelikler, elektrikli ürünlerin evlerden toplanıp belediye atık tesislerine aktarılması veya yeni bir ürün satın alırken perakende satıcı tarafından toplanması yönünde hükümler içerebilir.

DEWALT, hizmet ömrünün sonuna ulaşan DEWALT ürünlerinin toplanması ve geri dönüşüme sokulması için bir imkan sunmaktadır. Bu hizmetin avantajlarından faydalanmak için, lütfen, ürününüzü bizim adımıza teslim alacak herhangi bir yetkili servise iade edin.

Bu kılavuzda belirtilen listeden size en yakın yetkili servisin yerini öğrenebilirsiniz. Alternatif olarak, yetkili DEWALT servislerinin listesi ve satış sonrası hizmetlerimizle ilgili tüm bilgiler ve tam ayrıntıları İnternette [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur.

## GARANTİ

DEWALT ürünlerinin kalitesinden emindir ve bu yüzden profesyonel kullanıcılar için kanunlarda belirtilen taleplerin üstünde bir garanti sunmaktadır. Bu garanti metni bir ilave niteliğinde olup profesyonel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz sözleşmeden doğan haklara veya profesyonel olmayan, özel bir kullanıcı olarak sahip olduğunuz yasal haklara hiçbir şekilde zarar vermez. İşbu garanti Avrupa Birliği'ne üye ülkeler ile Avrupa Serbest Ticaret Bölgesi sınırları dahilinde geçerlidir.

### • 30 GÜNLÜK RİKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •

Satın almış olduğunuz DEWALT ürünü, satın alma tarihinden itibaren 30 gün içerisinde, ilk denemenizde, performansı sizi tam olarak tatmin etmediyse, yetkili servise götürülüp; DEWALT Merkez Servis onayı ile değiştirilebilir veya gerekirse tamir edilir. Bu haktan yararlanmak için:

Ürünün satın alındığı şekliyle, orijinal tüm parçaları ile birlikte satın alındığı yere teslimi;

- Fatura ve garanti kartının ibrazı;
- Uygulamanın satın alım tarihi itibarıyla ilk 30 gün içerisinde gerçekleşmesi;
- Ürün performansının ilk uygulamadan sonra memnuniyetsizlik yaratması gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

### • ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATI •

Yasal garanti süresi dahilinde tüm DEWALT ürünleri satın alma tarihinden itibaren bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine sahiptir. Sadece bir defaya mahsus olmak üzere ürününüz DEWALT Yetkili Servisinde işçilik bedeli alınmadan tamir edilir veya bakımı yapılır. Fatura ve garanti kartı ibrazı gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

malzeme veya işçilik nedeniyle bozulursa, DEWALT aşağıdaki şartlara uyulması koşuluyla ücretsiz olarak tüm kusurlu parçaların yenilenmesini veya -kendi inisiyatifine bağlı olarak- satın alınan ürünün değiştirilmesini garanti eder:

- Ürün hatalı kullanılmamıştır;
- Ürün yıpranmamış, hırpalanmamış ve aşınmamıştır;
- Yetkili olmayan kişilerce tamire çalışılmamıştır;
- Satın alma belgesi (fatura) ibraz edilmiştir.
- Ürün, tüm orijinal parçaları ile birlikte iade edilmiştir.

Şikayet veya talepleriniz için satıcınıza, DEWALT kataloğunda yer alan size en yakın yetkili DEWALT servisine veya bu kullanma kılavuzunda belirtilen adresten DEWALT ofisine başvurun. Yetkili DEWALT servislerinin listesi ve satış sonrası hizmetlerimizle ilgili tüm bilgiler İnternette [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur.

**Sanayi ve Ticaret Bakanlığı tebliğince kullanım ömrü 10 yıldır.**

**Türkiye Distribütörü**  
**KALE HIRDAVAT VE MAKİNA A.Ş.**  
 Defterdar Mah. Savaklar Cad. No. 15 34050  
 Edirnekapı Eyüp İstanbul

## ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΓΥΑΛΟΧΑΡΤΙΣΜΑΤΟΣ/ ΣΤΙΛΒΩΜΑΤΟΣ DW630

### Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία, η σχολαστική ανάπτυξη προϊόντων και η καινοτομία, έκαναν τη DEWALT έναν από τους πλέον αξιόπιστους συνεργάτες στον τομέα των επαγγελματικών ηλεκτρικών εργαλείων.

### Τεχνικά δεδομένα

		DW630
Τάση	V	230
Τύπος		2
Ισχύς εισόδου	W	2800
Ισχύς εξόδου	W	1400
Ονομαστική ταχύτητα	min <sup>-1</sup>	5000
Μέγιστη διάμετρος προστατευτικών υποστηρίξης	mm	178
Άξονας		M14
Βάρος	kg	3,2
L <sub>PA</sub> (ηχητική πίεση)	dB(A)	93
K <sub>PA</sub> (αβεβαιότητα ηχητικής πίεσης)	dB(A)	3
L <sub>WA</sub> (ηχητική ισχύς)	dB(A)	101
K <sub>WA</sub> (αβεβαιότητα ηχητικής ισχύος)	dB(A)	3

Συνολικές τιμές κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα στους τρεις άξονες), καθορισμένες σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745:

Τιμή εκπομπής κραδασμών a <sub>h</sub>		
a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,5
Αβεβαιότητα K =	m/s <sup>2</sup>	1,5

Το επίπεδο εκπομπής κραδασμών που παρέχεται στο παρόν φυλλάδιο πληροφοριών έχει μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένο τεστ του προτύπου EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το δηλωθέν επίπεδο εκπομπής κραδασμών αντιπροσωπεύει τις κύριες εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, εάν το εργαλείο χρησιμοποιείται σε διαφορετικές εφαρμογές, με

διαφορετικά παρελκόμενα ή δεν έχει συντηρηθεί κατάλληλα, η εκπομπή κραδασμών μπορεί να διαφέρει. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης κατά τη διάρκεια ολόκληρης της εργασίας.

Η αξιολόγηση του επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς θα πρέπει επίσης να λαμβάνει υπόψη τις φορές που το εργαλείο κλείνει ή όταν λειτουργεί αλλά δεν ολοκληρώνει την εργασία. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης κατά τη διάρκεια ολόκληρης της εργασίας.

Προσδιορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από τις επιδράσεις των κραδασμών, όπως: συντήρηση του εργαλείου και των παρελκομένων, διατήρηση των χεριών σε θερμή κατάσταση, οργάνωση των προτύπων εργασίας.

### Ασφάλειες:

Ευρώπη	Εργαλεία 230 V 10 Αμπέρ, ηλεκτρικό δίκτυο
--------	--

### Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε λέξη ένδειξης. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και προσέξτε αυτά τα σύμβολα.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Καθορίζει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα οδηγήσει σε **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να οδηγήσει σε **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρό ή μέσης σοβαρότητας τραυματισμό**.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Υποδεικνύει μια πρακτική που δεν έχει σχέση με προσωπικό τραυματισμό και η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να προκαλέσει υλική ζημιά.



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Υποδηλώνει κίνδυνο φωτιάς.

## Δήλωση Συμμόρφωσης - Ε.Κ. ΟΔΗΓΙΑ ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ



DW630

Η εταιρεία DEWALT δηλώνει ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στην ενότητα «Τεχνικά δεδομένα» σχεδιάστηκαν σε συμμόρφωση με τα εξής πρότυπα και οδηγίες:

98/37/ΕΚ (έως τις 28 Δεκ. 2009), 2006/42/ΕΚ (από τις 29 Δεκ. 2009), EN 60745-1, EN 60745-2-3.

Τα προϊόντα αυτά συμμορφώνονται επίσης με την οδηγία 2004/108/ΕΚ. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ο κάτωθι υπογράφων είναι υπεύθυνος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας DEWALT.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Αντιπρόεδρος του τμήματος Μηχανικής και Ανάπτυξης προϊόντων  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Γερμανία

19.10.2009



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για μείωση του κινδύνου τραυματισμού, διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών.

## Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας ηλεκτρικού εργαλείου



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών ενδέχεται να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

### ΦΥΛΑΞΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" σε όλες τις προειδοποιήσεις, αναφέρεται σε εργαλείο ηλεκτροδοτούμενο (με καλώδιο) από την κύρια παροχή ηλεκτροδότησης, ή σε εργαλείο με ασύρματη δυνατότητα λειτουργίας (με μπαταρία).

#### 1) ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΧΩΡΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- α) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο. Οι μη τακτοποιημένοι ή σκοτεινοί χώροι, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.
- β) Μη λειτουργείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε χώρους με εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων, ή σκόνης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες που μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της εν λόγω σκόνης ή ατμών.
- γ) Απομακρύνετε τα παιδιά και άλλα περαστικά άτομα κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Τυχόν παράγοντες που αποσπούν την προσοχή σας, μπορεί να προκαλέσουν απώλεια ελέγχου.

#### 2) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- α) Τα βύσματα των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν με τις πρίζες. Μην τροποποιείτε ποτέ το βύσμα ηλεκτροδότησης με οποιονδήποτε τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα (με γείωση εδάφους) ηλεκτρικά εργαλεία. Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι ταιριαστές πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- β) Αποφύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, εστίες κουζίνας

**και ψυγεία.** Ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αυξάνεται όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

- γ) **Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρής ατμόσφαιρας.** Η είσοδος νερού σε ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
  - δ) **Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για τη μεταφορά, τράβηγμα, ή αποσύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου. Διατηρείτε το μακριά από θερμότητα, ελαιώδεις ουσίες, αιχμηρά αντικείμενα ή γωνίες, ή μετακινούμενα εξαρτήματα.** Καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή που είναι "μπερδεμένα", αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
  - ε) **Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικό χώρο.** Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
  - στ) **Εάν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υψηλή υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ηλεκτροδότησης με ασφάλεια διαρροής ηλεκτρικού ρεύματος (RCD).** Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- 3) ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ**
- α) **Παραμένετε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Μη χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο εάν είστε κουρασμένος (-η), ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ, ή φαρμάκων.** Μια τυχόν στιγμή απόσπασης της προσοχής σας καθώς χειρίζεστε ηλεκτρικά εργαλεία, μπορεί να επιφέρει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
  - β) **Χρησιμοποιήστε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση προστατευτικού εξοπλισμού όπως αναπνευστικής μάσκας, αντιολισθητικών υποδημάτων, κράνους, ή προστατευτικών ακουστικών για τις**

κατάλληλες συνθήκες, θα μειώσει τους προσωπικούς τραυματισμούς.

- γ) **Αποτρέψτε τυχόν ακούσια εκκίνηση του εργαλείου. Εξασφαλίστε ότι ο διακόπτης είναι κλειστός (θέση off) πριν συνδέσετε το εργαλείο στην πρίζα ή/και στο πακέτο μπαταρίας καθώς και πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.** Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάκτυλό σας στο διακόπτη, ή η σύνδεση στην πρίζα εργαλείων με ανοικτό (θέση on) διακόπτη, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.
- δ) **Αφαιρέστε οποιοδήποτε κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Ένα κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί που έχει αφεθεί προσαρτημένο σε κινητό τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
- ε) **Μην προσπαθήσετε να φτάσετε απομακρυσμένα σημεία. Διατηρείτε συνεχώς σταθερό πάτημα και ισορροπία.** Αυτό σας δίνει τη δυνατότητα καλύτερου ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου σε απροσδόκητες καταστάσεις.
- στ) **Φοράτε τον κατάλληλο ρουχισμό. Μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.
- ζ) **Εάν διατίθενται συσκευές για τη σύνδεση εκβολής σκόνης και εγκαταστάσεων συλλογής, βεβαιωθείτε ότι έχουν συνδεθεί σωστά και χρησιμοποιούνται κατάλληλα.** Η χρήση συσκευής συλλογής σκόνης μπορεί να μειώσει τους σχετιζόμενος με σκόνη κινδύνους.

#### 4) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

- α) **Μην χρησιμοποιείτε με υπερβολική δύναμη το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο εργαλείο για την εφαρμογή σας.** Το σωστά επιλεγμένο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει καλύτερα και ασφαλέστερα το έργο του όταν χρησιμοποιηθεί με το ρυθμό για τον οποίο προορίζεται.

- β) **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο εάν ο διακόπτης (on-off) δεν λειτουργεί.** Οποιοδήποτε εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί μέσω του διακόπτη του, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- γ) **Αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα ή και το πακέτο μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν κάνετε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις, αλλαγές παρελκόμενων, ή πριν αποθηκεύσετε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο.**  
Αυτού του είδους τα μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο απροσδόκητης λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου.
- δ) **Αποθηκεύστε όποιο ηλεκτρικό εργαλείο δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μέρη όπου μπορούν να το φτάσουν παιδιά και μην επιτρέπετε τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή με τις οδηγίες χρήσης του.**  
Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από μη εκπαιδευμένους χειριστές.
- ε) **Συντήρηση ηλεκτρικών εργαλείων. Ελέγξτε για τυχόν εσφαλμένη ευθυγράμμιση ή στρέβλωση κινούμενων εξαρτημάτων, για τυχόν θραύση εξαρτημάτων και για οποιεσδήποτε άλλες καταστάσεις που μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο έχει υποστεί ζημιά, φροντίστε για την επισκευή του πριν το χρησιμοποιήσετε.** Πολλά ατυχήματα έχουν προκληθεί από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί κατάλληλα.
- στ) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής έχουν μικρότερες πιθανότητες λυγίσματος κατά τη λειτουργία και ελέγχονται ευκολότερα.
- ζ) **Χρησιμοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα παρελκόμενα και τις μύτες του κλπ σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να πραγματοποιηθεί.** Η χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες

διαφορετικές απ' αυτές για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνη κατάσταση.

## 5) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΣΕΡΒΙΣ)

- α) **Φροντίστε όπως η συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου πραγματοποιείται από πιστοποιημένο για επισκευές άτομο, με τη χρήση των ταυτόσημων μόνο ανταλλακτικών.** Αυτό θα εξασφαλίσει τη διατήρηση της ασφαλείας του ηλεκτρικού εργαλείου.

## Κανόνες ασφαλείας για λειτουργίες γυαλοχαρτίσματος και στιλβώματος

- α) Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο προορίζεται να λειτουργεί ως εργαλείο γυαλοχαρτίσματος ή στιλβώματος. Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τα σχήματα και τις προδιαγραφές που παρέχονται με το παρόν ηλεκτρικό εργαλείο. Η μη τήρηση όλων των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω ενδέχεται να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.
- β) **Εργασίες όπως τρόχισμα, καθαρισμός με συρματόβουρτσα ή κοπή δεν συνιστάται να εκτελούνται με το παρόν ηλεκτρικό εργαλείο.** Η εκτέλεση εργασιών, για τις οποίες δεν έχει σχεδιαστεί το παρόν ηλεκτρικό εργαλείο, ενδέχεται να ενέχουν κίνδυνο και να προκαλέσουν προσωπικό τραυματισμό.
- γ) **Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα που έχουν σχεδιαστεί ειδικά και συνιστώνται από τον κατασκευαστή του εργαλείου.** Το γεγονός ότι ένα εξάρτημα μπορεί να προσαρτηθεί στο ηλεκτρικό εργαλείο, δεν σημαίνει ότι διασφαλίζεται η ασφαλής λειτουργία.
- δ) **Η ονομαστική ταχύτητα του εξαρτήματος πρέπει να είναι τουλάχιστον ίση με τη μέγιστη ταχύτητα που αναγράφεται επάνω στο ηλεκτρικό εργαλείο.** Τα εξαρτήματα που λειτουργούν σε ταχύτητα μεγαλύτερη από την ονομαστική τους, ενδέχεται να υποστούν θραύση και να πεταχτούν μακριά.

ε) **Η εξωτερική διάμετρος και το πάχος του εξαρτήματος πρέπει να βρίσκεται εντός της ονομαστικής τιμής χωρητικότητας του ηλεκτρικού εργαλείου.** Δεν είναι δυνατή η προστασία ή ο έλεγχος σε επαρκή βαθμό των εξαρτημάτων με λανθασμένο μέγεθος.

στ) **Το μέγεθος του άξονα υποδοχής των τροχών, των φλαντζών, των προστατευτικών υποστήριξης ή οποιουδήποτε άλλου εξαρτήματος πρέπει να ταιριάζει στον άξονα του ηλεκτρικού εργαλείου.** Τα εξαρτήματα με σπές άξονα υποδοχής που δεν ταιριάζουν με το υλικό με το οποίο είναι εξοπλισμένο το ηλεκτρικό εργαλείο, δεν διατηρούν την ισορροπημένη θέση τους, δονούνται υπερβολικά και μπορεί να οδηγήσουν σε απώλεια του ελέγχου.

η) **Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένα εξαρτήματα. Πριν από κάθε χρήση, επιθεωρήστε τα εξαρτήματα όπως το λειαντικό τροχό για θραύσματα και ρωγμές, τα προστατευτικά υποστήριξης για ρωγμές, σπές ή υπερβολική φθορά και τη συρματοβουρτσα για χαλαρά ή σπασμένα σύρματα. Σε περίπτωση πτώσης του ηλεκτρικού εργαλείου ή κάποιου εξαρτήματος, επιθεωρήστε για τυχόν ζημιά ή τοποθετήστε ένα μη κατεστραμμένο εξάρτημα. Μετά την επιθεώρηση και την τοποθέτηση ενός εξαρτήματος, φροντίστε να παραμείνετε, εσείς και τυχόν άτομα που βρίσκονται δίπλα σας, μακριά από την επιφάνεια του περιστρεφόμενου εξαρτήματος και λειτουργήστε το εργαλείο σε μέγιστη ταχύτητα χωρίς φορτίο επί ένα λεπτό. Τα κατεστραμμένα εξαρτήματα πρέπει φυσιολογικά να διασπαστούν κατά τη διάρκεια αυτού του ελέγχου.**

θ) **Χρησιμοποιείτε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό. Ανάλογα με την εφαρμογή, χρησιμοποιείτε προστατευτική προσωπίδα, προστατευτικά γυαλιά ή γυαλιά ασφαλείας. Ανάλογα με το τι χρειάζεται, χρησιμοποιείτε μάσκα για τη σκόνη, προστατευτικά για τα αυτιά, γάντια και ποδιά εργαστηρίου που μπορεί να αποτρέψει την επαφή με μικρά θραύσματα από τη λείανση ή από το υπό κατεργασία τεμάχιο. Τα προστατευτικά για τα μάτια πρέπει να**

μπορούν να μπορούν να σταματούν τα ιπτάμενα υπολείμματα που δημιουργούνται από τις διάφορες εργασίες. Η μάσκα για τη σκόνη ή ο αναπνευστήρας πρέπει να μπορούν να φιλτράρουν τα σωματίδια που δημιουργούνται από την εκάστοτε εργασία. Η παρατεταμένη έκθεση σε θόρυβο υψηλής έντασης μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.

ι) **Διατηρείτε τυχόν παραβρισκόμενα άτομα σε ασφαλή απόσταση από το χώρο εργασίας. Όποιος εισέρχεται στο χώρο εργασίας πρέπει να φοράει ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.** Τυχόν θραύσματα από το υπό κατεργασία τεμάχιο ή από εξάρτημα που έχει σπάσει μπορεί να πεταχτούν μακριά και να προκαλέσουν τραυματισμό σε σημείο εκτός της άμεσης περιοχής εργασίας.

ια) **Να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες κρατήματος μόνο, όταν εκτελείτε εργασίες, κατά τις οποίες το εξάρτημα κοπής ενδέχεται να έρθει σε επαφή με κρυφές καλωδιώσεις ή με το καλώδιο του εργαλείου.** Η επαφή του εξαρτήματος κοπής με ηλεκτροφόρο καλώδιο μπορεί να καταστήσει ηλεκτροφόρο και τα εκτεθειμένα μεταλλικά τμήματα του ηλεκτρικού εργαλείου, προκαλώντας ηλεκτροπληξία στο χειριστή.

ιβ) **Τοποθετείτε το καλώδιο μακριά από το περιστρεφόμενο εξάρτημα.** Εάν χάσετε τον έλεγχο, το καλώδιο ενδέχεται να κοπεί ή να μαγκώσει και το χέρι ή ο βραχιονός σας να τραβηχτεί προς το περιστρεφόμενο εξάρτημα.

ιγ) **Ποτέ μην αφήνετε το ηλεκτρικό εργαλείο κάτω εάν δεν έχει σταματήσει εντελώς να κινείται το εξάρτημα.** Το περιστρεφόμενο εξάρτημα μπορεί να αδράξει την επιφάνεια και να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

ιδ) **Μη θέτετε το εργαλείο σε λειτουργία ενόσω το μεταφέρετε.** Η τυχαία επαφή με το περιστρεφόμενο εξάρτημα μπορεί να προκαλέσει το μάγκωμα στα ρούχα σας, τραβώντας το εξάρτημα προς το σώμα σας.

ιε) **Καθαρίζετε τακτικά τις σπές αερισμού του ηλεκτρικού εργαλείου.** Ο ανεμιστήρας του κινητήρα έλκει τη σκόνη στο εσωτερικό του περιβλήματος και η υπερβολική συσσώρευση μετάλλου μπορεί να ενέχει κινδύνους λόγω του ρεύματος.



ιστ) **Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο κοντά σε εύφλεκτα υλικά.** Οι σπινθήρες μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη των υλικών αυτών.

ιζ) **Μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που απαιτούν ψυκτικό σε υγρή μορφή.** Η χρήση νερού ή άλλης ψυκτικής ουσίας σε υγρή μορφή μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

ιη) **Μη χρησιμοποιείτε τροχούς τύπου 11 (χοανοειδείς) με το παρόν εργαλείο.** Η χρήση ακατάλληλων εξαρτημάτων μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό.

ιθ) **Χρησιμοποιείτε πάντοτε την πλευρική λαβή. Συσφίγγετε τη λαβή με ασφάλεια.** Η πλευρική λαβή πρέπει να χρησιμοποιείται πάντοτε για να διατηρείται συνεχώς ο έλεγχος του εργαλείου.

## Αιτίες της ανάδρασης και πρόληψή της από το χειριστή

Η ανάδραση («κλότσημα») είναι μια ξαφνική αντίδραση λόγω σύνθλιψης ή εμπλοκής του περιστρεφόμενου τροχού, του προστατευτικού υποστήριξης, της βούρτσας ή οποιουδήποτε άλλου εξαρτήματος. Η σύνθλιψη ή η εμπλοκή προκαλεί το απότομο σταμάτημα του περιστρεφόμενου εξαρτήματος, γεγονός που με τη σειρά του προκαλεί τη βίαιη μετακίνηση του ανεξέλεγκτου ηλεκτρικού εργαλείου προς την κατεύθυνση αντίθετα από την κατεύθυνση περιστροφής του εξαρτήματος στο σημείο σύνδεσης.

Για παράδειγμα, εάν συμβεί εμπλοκή ή σύνθλιψη του λειαντικού τροχού από το υπό κατεργασία αντικείμενο, η ακμή του τροχού που εισήλθε στο σημείο σύνθλιψης μπορεί να σκάψει προς το εσωτερικό του υλικού, προκαλώντας την εξαγωγή ή την ανάδραση του τροχού. Ο τροχός μπορεί είτε να μεταπηδήσει προς τον χειριστή ή μακριά από αυτόν, ανάλογα με την κίνηση του τροχού στο σημείο σύνθλιψης. Επίσης, οι λειαντικοί τροχοί μπορούν να υποστούν θραύση υπό αυτές τις συνθήκες.

Η ανάδραση είναι αποτέλεσμα κακής χρήσης του εργαλείου ή/και λανθασμένων διαδικασιών ή συνθηκών λειτουργίας, ενώ μπορεί να αποφευχθεί λαμβάνοντας τις κατάλληλες προφυλάξεις που αναφέρονται παρακάτω:

α) **Κρατάτε συνεχώς σταθερά το πριόνι και τοποθετήστε το σώμα και τους βραχιόνες σας έτσι ώστε να μπορείτε να αντισταθείτε στις δυνάμεις ανάδρασης.** Χρησιμοποιείτε πάντοτε τη βοηθητική λαβή, εφόσον παρέχεται, για μέγιστο έλεγχο σε περίπτωση ανάδρασης ή κατά την αντίδραση λόγω ροπής κατά τη διάρκεια της εκκίνησης του εργαλείου. Ο χειριστής μπορεί να ελέγξει την αντίδραση λόγω ροπής ή τις δυνάμεις ανάδρασης, εάν ληφθούν οι κατάλληλες προφυλάξεις.

β) **Ποτέ μην τοποθετείτε τα χέρια σας κοντά στο περιστρεφόμενο εξάρτημα.** Το εξάρτημα μπορεί να «κλωστήσει» προς τα πίσω στο χέρι σας.

γ) **Μην τοποθετείτε το σώμα σας στην περιοχή προς την οποία θα μετακινηθεί το ηλεκτρικό εργαλείο σε περίπτωση ανάδρασης.** Η ανάδραση θα ωθήσει το εργαλείο προς κατεύθυνση αντίθετη προς την κίνηση του τροχού στο σημείο εμπλοκής.

δ) **Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν εργάζεστε σε γωνίες, αιχμηρές ακμές κ.λπ. Αποφεύγετε την αναπήδηση και εμπλοκή του εξαρτήματος.** Οι γωνίες, οι αιχμηρές ακμές ή η αναπήδηση έχουν την τάση να προκαλούν εμπλοκή του περιστρεφόμενου εξαρτήματος, προκαλώντας απώλεια του ελέγχου ή ανάδραση.

ε) **Μην προσαρτάτε ποτέ λεπίδες αλυσοπριονίου για χάραξη ξύλου ή οδοντωτές λεπίδες πριονιού.** Οι λεπίδες αυτές προκαλούν συχνά ανάδραση και απώλεια ελέγχου.

## Προειδοποιήσεις ασφαλείας ειδικά για εργασίες γυαλοχαρτίσματος

α) **Μη χρησιμοποιείτε υπερβολικά μεγάλου μεγέθους χαρτί γυαλοχαρτίσματος σε δίσκο.** Ακολουθείτε τις συστάσεις των κατασκευαστών κατά την επιλογή χαρτιού γυαλοχαρτίσματος. Το μεγάλο μεγέθους χαρτί γυαλοχαρτίσματος που εκτείνεται πέρα από το αντίστοιχο προστατευτικό μπορεί να σχιστεί προκαλώντας εμπλοκή, σχίσιμο του δίσκου ή ανάδραση.

## Προειδοποιήσεις ασφαλείας ειδικά για εργασίες στιλβώματος

- α) *Μην αφήνετε τυχόν χαλαρά τμήματα της κεφαλής στιλβώματος ή των συρμάτων σύνδεσής της να περιστρέφονται ελεύθερα. Αποκρύψτε ή αποκόψτε τυχόν χαλαρά σύρματα σύνδεσης. Τα χαλαρά και περιστρεφόμενα σύρματα είναι δυνατό να μαγκώσουν τα δάκτυλά σας ή να εμπλακούν στο υπό κατεργασία αντικείμενο.*

## Άλλοι κίνδυνοι

Παρά τη συμμόρφωση προς τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας και την εφαρμογή μηχανισμών ασφαλείας, δεν είναι δυνατή η αποφυγή ορισμένων κινδύνων. Αυτοί είναι οι εξής:

- Εξασθένιση της ακοής.
- Κίνδυνος προσωπικού τραυματισμού λόγω ιπτάμενων σωματιδίων.
- Κίνδυνος εγκαυμάτων λόγω του ότι τα εξαρτήματα θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Κίνδυνος προσωπικού τραυματισμού λόγω παρατεταμένης χρήσης.

## Σημάνσεις στο εργαλείο

Πάνω στο εργαλείο βρίσκονται οι παρακάτω εικόνες:



Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης πριν από τη χρήση.



Φοράτε προστατευτικά ακουστικά.



Να φοράτε προστατευτικά για τα μάτια.

## ΘΕΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ (ΕΙΚ. [FIGURE] Α)

Ο κωδικός ημερομηνίας (12), ο οποίος περιλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι τυπωμένος επάνω στο περίβλημα.

Παράδειγμα:

2009 XX XX

Έτος κατασκευής

## Περιεχόμενα συσκευασίας

Στη συσκευασία περιέχεται:

- 1 Εργαλείο γυαλοχαρτίσματος
- 1 Προστατευτικό υποστήριξης
- 1 Φλάντζα με σπείρωμα
- 1 Μηχανικό κλειδί δύο πείρων
- 1 Πλευρική λαβή
- 1 Εγχειρίδιο οδηγιών
- 1 Αναλυτικό σχέδιο
  - Ελέγξτε για τυχόν ζημιές στο εργαλείο, στα τμήματα ή τα εξαρτήματα, οι οποίες μπορεί να συνέβησαν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.
  - Πριν από τη χρήση, αφιερώστε χρόνο για να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε το παρόν εγχειρίδιο.

## Περιγραφή [εικ. (figure) Α]



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην τροποποιήσετε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί βλάβη ή προσωπικός τραυματισμός.

1. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (On/Off)
2. Κουμπί σύνδεσης
3. Πλευρική λαβή
4. Κλειδωμα άξονα

## ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το εργαλείο γυαλοχαρτίσματος/στιλβώματος σχεδιάστηκε για επαγγελματικές εφαρμογές γυαλοχαρτίσματος και στιλβώματος.

**ΜΗΝ** το χρησιμοποιείτε σε συνθήκες υγρασίας ή όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά ή αέρια.

Τα εργαλεία γυαλοχαρτίσματος/στιλβώματος είναι επαγγελματικά ηλεκτρικά εργαλεία.

**ΜΗΝ** αφήνετε τα παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επίβλεψη όταν το εργαλείο αυτό χρησιμοποιείται από μη έμπειρους χειριστές.

## Ηλεκτρική ασφάλεια

Ο ηλεκτρικός κινητήρας έχει σχεδιαστεί μόνο για μία συγκεκριμένη ηλεκτρική τάση. Να βεβαιώνετε πάντα ότι η τάση ηλεκτροδότησης αντιστοιχεί στην τάση της πινακίδας τεχνικών χαρακτηριστικών.



Το εργαλείο DEWALT έχει διπλή μονωση σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745 και συνεπώς δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να το αντικαταστήσετε με ειδικό καλώδιο που διατίθεται από τον οργανισμό εξυπηρέτησης πελατών της DEWALT.

## Χρήση καλωδίου επέκτασης

Εάν απαιτείται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης, κατάλληλο για τις προδιαγραφές ισχύος αυτού του εργαλείου (δείτε τα τεχνικά δεδομένα).

Το ελάχιστο μέγεθος αγωγού είναι 1,5 mm<sup>2</sup>.

Όταν χρησιμοποιείτε καρούλι καλωδίου, να ξετυλίγετε πάντα το καρούλι τελείως.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, απενεργοποιείτε το σύστημα και αποσυνδέετε το μηχάνημα από την τροφοδοσία πριν από την τοποθέτηση ή αφαίρεση παρελκόμενων, πριν τη ρύθμιση ή την αλλαγή εξαρτημάτων και κατά την πραγματοποίηση επισκευών. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης βρίσκεται στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

## Τοποθέτηση και αφαίρεση του δίσκου γυαλοχαρτίσματος (εικ. Β, D)

1. Πιέστε το προστατευτικό υποστήριξης (6) επάνω στον άξονα (5).
2. Τοποθετήστε σωστά τον δίσκο γυαλοχαρτίσματος (7) επάνω στο προστατευτικό υποστήριξης.
3. Βιδώστε τη φλάντζα με σπείρωμα (8) επάνω στον άξονα (5).
4. Πιέστε την ασφάλεια του άξονα (4) και περιστρέψτε το προστατευτικό έως ότου ασφαλίσει στη θέση του.

5. Συσφίξτε τη φλάντζα με σπείρωμα χρησιμοποιώντας το μηχανικό κλειδί δύο πείρων (10) που παρέχεται.
6. Απελευθερώστε την ασφάλεια του άξονα.
7. Για να αφαιρέσετε το δίσκο γυαλοχαρτίσματος και το προστατευτικό υποστήριξης, χαλαρώστε τη φλάντζα με σπείρωμα χρησιμοποιώντας το μηχανικό κλειδί δύο πείρων (ενώ η ασφάλεια του άξονα είναι ενεργοποιημένη).

## Τοποθέτηση και αφαίρεση της κεφαλής στιλβώματος (εικ. C, D)

1. Πιέστε το προστατευτικό υποστήριξης (6) επάνω στον άξονα (5).
2. Βιδώστε τη φλάντζα με σπείρωμα (8) επάνω στον άξονα (5).
3. Πιέστε την ασφάλεια του άξονα (4) και περιστρέψτε το προστατευτικό έως ότου ασφαλίσει στη θέση του.
4. Συσφίξτε τη φλάντζα με σπείρωμα χρησιμοποιώντας το μηχανικό κλειδί δύο πείρων (10) που παρέχεται.
5. Απελευθερώστε την ασφάλεια του άξονα.
6. Τραβήξτε την κεφαλή στιλβώματος (9) επάνω από το προστατευτικό υποστήριξης και συσφίξτε τα σύρματα τραβώντας τα. Κάντε έναν σφιχτό κόμπο, σπρώξτε τα σύρματα και δέστε τα κάτω από την κεφαλή στιλβώματος.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Βεβαιωθείτε ότι τα σύρματα καλύπτονται εντελώς κάτω από την κεφαλή στιλβώματος.

- Για να αφαιρέσετε την κεφαλή στιλβώματος, χαλαρώστε τον κόμπο και τραβήξτε την κεφαλή έξω από το προστατευτικό υποστήριξης.
- Για να αφαιρέσετε το προστατευτικό υποστήριξης, χαλαρώστε τη φλάντζα με σπείρωμα χρησιμοποιώντας το μηχανικό κλειδί δύο πείρων (ενώ η ασφάλεια του άξονα είναι ενεργοποιημένη).

## Τοποθέτηση της πλευρικής λαβής (εικ. Ε)

Βιδώστε σφιχτά την πλευρική λαβή (3) επάνω σε μία από τις οπές (11) και στις δύο πλευρές του κιβωτίου ταχυτήτων με το προστατευτικό στη θέση του για την παροχή βέλτιστης προστασίας.

## Πριν τη λειτουργία

Τοποθετήστε το κατάλληλο εξάρτημα. Μη χρησιμοποιείτε υπερβολικά φθαρμένα εξαρτήματα.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Οδηγίες χρήσης



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Να τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα υλικά προς γυαλοχάρτισμα ή στίλβωμα έχουν στερεωθεί με ασφάλεια στη θέση τους.
- Μην εφαρμόζετε μεγάλη πίεση στο εργαλείο. Μην ασκείτε πίεση στο εξάρτημα γυαλοχαρτίσματος ή στίλβωματος.
- Αποφεύγετε την υπερφόρτωση. Εάν το εργαλείο θερμανθεί, αφήστε το να λειτουργήσει για λίγα λεπτά χωρίς φορτίο.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε το από την τροφοδοσία, πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων.

## Τριβή βαφής

Τηρήστε τους ισχύοντες κανονισμούς όταν τρίβετε βαφές. Προσέξτε ιδιαίτερα τα εξής:

- Όταν είναι δυνατό, χρησιμοποιήστε ηλεκτρική σκούπα για την απομάκρυνση της σκόνης

- Προσέξτε ιδιαίτερα όταν τρίβετε βαφή που μπορεί να περιέχει μόλυβδο:
  - Μην αφήνετε παιδιά και έγκυες γυναίκες να μπαίνουν στο χώρο της εργασίας.
  - Όλα τα άτομα που μπαίνουν στο χώρο εργασίας πρέπει να φορούν μάσκα ειδικά σχεδιασμένη για προστασία έναντι σκόνης και αναθυμιάσεων μολυβδούχου βαφής.
  - Μην τρώτε, πίνετε ή καπνίζετε στο χώρο εργασίας.
- Απορρίψτε με ασφαλή τρόπο τα σωματίδια της σκόνης και οποιαδήποτε άλλα αφαιρούμενα απορρίματα.

## Κατάλληλη θέση χεριών (εικ. G)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, να χρησιμοποιείτε **ΠΑΝΤΟΤΕ** την κατάλληλη θέση των χεριών, όπως φαίνεται.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, **ΠΑΝΤΟΤΕ** να κρατάτε καλά το εργαλείο για να είστε προετοιμασμένοι σε περίπτωση ξαφνικής αντίδρασης.

Κατάλληλη θέση των χεριών σημαίνει το ένα χέρι στην πλευρική λαβή (3) και το άλλο χέρι στην κύρια λαβή (13).

## Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση (εικ. F)

Για να θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία, πιέστε το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (1).

Για συνεχή λειτουργία, πιέστε το κουμπί σύνδεσης (2) και απελευθερώστε το διακόπτη.

Για να σταματήσετε το εργαλείο, αφήστε το διακόπτη.

Για να σταματήσετε το εργαλείο ενόσω βρίσκεται σε συνεχή λειτουργία, πιέστε σύντομα το διακόπτη και αφήστε τον. Να απενεργοποιείτε πάντοτε το εργαλείο όταν ολοκληρωθεί η εργασία και προτού αφαιρέσετε από την πρίζα.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό εργαλείο της DEWALT σχεδιάστηκε για να λειτουργεί επί μεγάλο χρονικό διάστημα με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή φροντίδα του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, απενεργοποιείτε το σύστημα και αποσυνδέετε το μηχάνημα από την τροφοδοσία πριν από την τοποθέτηση ή αφαίρεση παρελκόμενων, πριν τη ρύθμιση ή την αλλαγή εξαρτημάτων και κατά την πραγματοποίηση επισκευών. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ενεργοποίησης βρίσκεται στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.



## Λίπανση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας δεν απαιτεί πρόσθετη λίπανση.



## Καθαρισμός



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Φυσηξτε με ξηρό αέρα και αφαιρέστε οποιαδήποτε ακαθαρσία και σκόνη από το κύριο περίβλημα, όποτε παρατηρείτε ακαθαρσία ή σκόνη μέσα και γύρω από τους αεραγωγούς. Φοράτε εγκεκριμένα προστατευτικά γυαλιά και εγκεκριμένη μάσκα σκόνης, όταν πραγματοποιείτε αυτή τη διαδικασία.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλα ισχυρά χημικά για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών τμημάτων του εργαλείου. Αυτά τα χημικά μπορεί να αποδυναμώσουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται σ' αυτά τα εξαρτήματα. Χρησιμοποιήστε ένα πανάκι βρεγμένο μόνο με νερό

και ήπιο σαπούνι. Μην αφήνετε ποτέ οποιοδήποτε υγρό μέσα στο εργαλείο. Μη βυθίζετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.

## Προαιρετικά παρελκόμενα



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ορισμένα εξαρτήματα εκτός απ' αυτά που διατίθενται από την DEWALT, δεν έχουν δοκιμαστεί μ' αυτό το προϊόν. Η χρήση αυτών των εξαρτημάτων με το παρόν εργαλείο μπορεί να αποβεί επικίνδυνη. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μ' αυτό το προϊόν μόνο τα εξαρτήματα που συνιστώνται από τη DEWALT.

Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας για περισσότερες λεπτομέρειες όσον αφορά τα κατάλληλα παρελκόμενα.

## Για την προστασία του περιβάλλοντος



Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.

Εάν διαπιστώσετε κάποια μέρα ότι το προϊόν σας της DEWALT χρειάζεται αντικατάσταση, ή εάν δεν το χρειάζεστε πια, μην το απορρίψετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Τοποθετήστε αυτό το προϊόν σε ειδικό κάδο για ξεχωριστή συλλογή.



Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση και επαναχρησιμοποίηση των υλικών. Η επαναληπτική χρήση των ανακυκλωμένων υλικών βοηθά στην αποφυγή της μόλυνσης του περιβάλλοντος και μειώνει τη ζήτηση πρώτων υλών.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

---

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να προβλέπουν την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από τα νοικοκυριά σε δημοτικά κέντρα συλλογής απορριμμάτων, ή από τον αντιπρόσωπο όταν αγοράζετε ένα νέο προϊόν.

Η DEWALT διαθέτει εγκατάσταση για τη συλλογή και ανακύκλωση των προϊόντων DEWALT όταν φτάσουν στο τέλος του ωφέλιμου χρόνου ζωής τους. Για να εκμεταλλευτείτε αυτή την υπηρεσία, παρακαλούμε επιστρέψτε το προϊόν σας σε οποιονδήποτε αντιπρόσωπο συντήρησης ο οποίος θα το συλλέξει εκ μέρους σας.

Μπορείτε να βρείτε τη διεύθυνση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου συντήρησης μέσω επικοινωνίας με το τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Εναλλακτικά, μπορείτε να βρείτε κατάλογο εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων συντήρησης της DEWALT, καθώς και πλήρεις λεπτομέρειες για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση και πληροφορίες υπευθύνων στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Η DEWALT έχει εμπιστοσύνη στην ποιότητα των προϊόντων της και προσφέρει μια εξαιρετική εγγύηση για τους επαγγελματίες χρήστες του προϊόντος. Η παρούσα δήλωση εγγύησης αποτελεί προσθήκη και δεν βλάπτει κατά κανέναν τρόπο τα δικαιώματα βάσει σύμβασης που έχετε ως επαγγελματίας χρήστης ή τα νόμιμα δικαιώματά σας ως ιδιώτης, μη επαγγελματίας, χρήστης. Η παρούσα εγγύηση ισχύει εντός των περιοχών δικαιοδοσίας των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελευθέρων Συναλλαγών.

### • ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΣΗΣ 30 ΗΜΕΡΩΝ ΧΩΡΙΣ ΚΙΝΔΥΝΟ •

Εάν δεν μείνετε πλήρως ικανοποιημένοι από την απόδοση του εργαλείου DEWALT, απλώς επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες όπως αγοράστηκε με όλα τα τμήματα και εξαρτήματά του, στο σημείο αγοράς, για να σας επιστραφεί το σύνολο των χρημάτων ή για ανταλλαγή. Το προϊόν πρέπει να φέρει εύλογη φθορά και πρέπει να υπάρχει απόδειξη αγοράς.

### • ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΓΙΑ ΟΛΟΚΛΗΡΩΜΕΝΟ ΣΕΡΒΙΣ •

Εάν χρειαστείτε συντήρηση ή επισκευή για το εργαλείο DEWALT, σε χρονικό διάστημα 12 μηνών από την αγορά, θα πραγματοποιηθεί χωρίς επιβάρυνση σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις της DEWALT. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς. Περιλαμβάνεται το κόστος της εργασίας. Δεν περιλαμβάνονται παρελκόμενα και ανταλλακτικά, εκτός και αν η βλάβη παρουσιάστηκε στο χρονικό διάστημα της εγγύησης.

### • ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ •

Εάν το προϊόν της DEWALT παρουσιάσει ελάττωμα λόγω ελαττωματικών υλικών ή κατασκευής εντός 12 μηνών από την ημερομηνία

αγοράς, η DEWALT εγγυάται την αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών τμημάτων χωρίς επιβάρυνση ή, κατά την κρίση μας, τη δωρεάν αντικατάσταση της μονάδας, με την προϋπόθεση ότι:

- Δεν έχει γίνει κακή χρήση του προϊόντος.
- Το προϊόν φέρει εύλογη φθορά.
- Δεν έχουν γίνει προσπάθειες επισκευής από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Προσκομίστηκε απόδειξη αγοράς.
- Το προϊόν επιστρέφεται πλήρες με όλα τα τμήματα, όπως παραλήφθηκε.

Εάν θέλετε να υποβάλετε αίτηση αξίωσης, επικοινωνήστε με τον πωλητή ή εντοπίστε τη διεύθυνση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου σέρβις της DEWALT από τον κατάλογο της DEWALT ή επικοινωνήστε με το τοπικό γραφείο της DEWALT, στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Μια λίστα με τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους σέρβις της DEWALT καθώς και πλήρη στοιχεία επικοινωνίας με την υπηρεσία εξυπηρέτησης μετά την πώληση που διαθέτουμε, υπάρχουν στο διαδίκτυο στη διεύθυνση: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

<b>Belgique et Luxembourg België en Luxemburg</b>	Black & Decker - DEWALT Nieuwlandlaan 7, IZ Aarschot B156 B-3200 Aarschot	Tel: +32 (0)015 - 15 47 9211 Fax: +32 (0)015 - 15 47 9210 www.dewalt.be
<b>Danmark</b>	DEWALT Sluseholmen 2-4 2450 København SV	Tlf: 70201511 Fax: 70224910 www.dewalt.dk
<b>Deutschland</b>	DEWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
<b>Ελλάς</b>	<b>Black &amp; Decker (Hellas) S.A.</b> Στράβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: (01) 8981-616 Φαξ: (01) 8983-570 Service: (01) 8982-630
<b>España</b>	DEWALT Parque de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439 www.dewalt.es
<b>France</b>	DEWALT 5, allée des hêtres BP 30084, 69579 Limonest Cedex	Tel: 04 72 20 39 20 Fax: 04 72 20 39 00 www.dewalt.fr
<b>Schweiz Suisse Svizzera</b>	DEWALT In der Luberzen 40 8902 Urdorf	Tel: 01 - 730 67 47 Fax: 01 - 730 70 67 www.dewalt.ch
<b>Ireland</b>	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811 www.dewalt.ie
<b>Italia</b>	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (MI)	Tel: 800-014353 Fax: 039-2387592 www.dewalt.it
<b>Nederlands</b>	Black & Decker - DEWALT Joulehof 12 4600 AB Bergen Op Zoom	Tel: 0164 283000 Fax: 0164 283100 www.dewalt.nl
<b>Norge</b>	DEWALT Postboks 4814, Nydalen 0422 Oslo	Tel: 22 90 99 00 Fax: 22 90 99 01 www.dewalt.no
<b>Österreich</b>	DEWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165, Postfach 320, 1231 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
<b>Portugal</b>	DEWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75 www.dewalt.pt
<b>Suomi</b>	DEWALT Oy Tekniikantie 12 02150 Espoo, Finland	Puh: 010 400 430 Faksi: 0800 411 340 www.dewalt.fi
	DEWALT Oy Teknikvägen 12 02150 Esbo, Finland	Tel: 010 400 430 Fax: 0800 411 340 www.dewalt.fi
<b>Sverige</b>	DEWALT Box 94 431 22 Mölndal	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt.se
<b>Türkiye</b>	<b>KALE Hırdavat ve Makina A.Ş.</b> Defterdar Mah. Savaklar Cad. No:15 Edirnekapı / Eyüp / İSTANBUL 34050 TÜRKİYE	Tel: 0212 533 52 55 Faks: 0212 533 10 05 www.dewalt.com.tr
<b>United Kingdom</b>	DEWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12 www.dewalt.co.uk